

## 2016: de la Foi, Espérance et Charité, contre la «daesh»



■ ■ MONACO. A l'occasion de ce Nouvel An, terminé de façon dramatique pour toute

l'humanité et en particulier pour la France, MonteCarloTimes fait un appel aux plus grandes vertus, de sorte qu'on puisse éventuellement aboutir à un dialogue actif entre notre journal et les lecteurs. Dans le signe de la foi et de l'espérance contre les menaces de guerre qui secouent le monde, dans cet éditorial nous avons cherché de retracer les réflexions des quelques grands personnages, tandis qu'à l'intérieur du journal des articles spécifiques vont évoquer le soutien au développement durable de

André Malraux (1901-1976). Certaines phrases prononcées il y a soixante ans sont notamment prophétiques: «C'est le grand phénomène de notre époque que la violence de la poussée islamique... Les données actuelles du problème portent à croire que des formes variées de dictature musulmane vont s'établir successivement à travers le monde arabe... Quand je dis «musulmane» je pense moins aux structures religieuses qu'aux structures temporelles découlant de la doctrine de Mahomet... une multitude de «misérables» qui ont d'ailleurs peu à perdre, préféreront conserver leur misère à l'intérieur d'une communauté musulmane...». Ces pauvres gens, ces misérables, comme Malraux les définit, nous les



SAS le Prince Albert II, ainsi que les efforts philanthropiques d'importantes institutions de la Principauté de Monaco. A propos de la «daesh», il y a environ un an l'hebdomadaire américain «Time» venait de publier une interview du 3 Juin 1956, faite à l'intellectuel et politique français

voyons tous les jours, fixés dans la misère par les riches nations musulmanes et par le fondamentalisme de la «daesh», qui créent les conditions poussant une marée humaine de se réfugier en Europe. La première réaction est celle de construire des murs, Suive à pag. 2

## Première carte de vœux pour les Princes jumeaux Jacques et Gabriella



■ ■ À Noël, un radieux événement est entré dans l'intimité de la famille princière, à Roc Agel... Le prince Albert II et la princesse Charlene de Monaco avec leurs enfants le prince Jacques et la princesse Gabriella ont pris la pose pour la Photo Noël 2015. (reproduite grâce à l'aimable autorisation du Palais Princier) Les premiers pas des jumeaux Jacques et Gabriella ont rythmé l'Avent 2015 en principauté en même temps que leur premier anniversaire, le 10 décembre; mais leur passage devant le sapin de ce Noël familial qui, lui, pourrait bien rythmer les fêtes de toutes les années à venir... En décembre 2014, Noël était en avance pour le prince Albert II et la princesse Charlene de Monaco: comblé par la naissance des jumeaux, le couple princier avait la joie de quitter la maternité en temps utile pour célébrer dans leur maison la fête de la Nativité. Les toutes premières photos de famille officielles... un an plus tard. Les deux chérubins ont bien changés, mais le quatuor princier se réunit dans les mêmes circonstances par Silvana RIVELLA Suive à pag. 3

## COP21 Les nouveaux engagements de la Principauté



■ ■ Depuis 1976 tous les grands Présidents, Mr Nixon entre autres, étaient avertis de la crise climatique et savaient que le réchauffement aller entraîner la fonte des glaces, la montée des eaux et des mers. Ils en ont fait un déni. Le chaos qui s'avance est la conséquence directe de la recherche permanente de la production de biens et services à tous prix, sans aucune réflexion sur le contenu et l'utilité sociale de ceux-ci ni sur leur impact environnemental.

par Ely GALLEANI à suivre page 8

## Le 40ème anniversaire du Festival International du Cirque de Monte-Carlo



■ ■ MONACO. Fondé en 1976 par le Prince Rainier III de Monaco, le Festival International du cirque de Monte-Carlo fêtera son 40ème anniversaire le 14 Janvier avec une nouveauté absolue: le Gala du 40e Festival sera vraiment unique, parce que les plus grands artistes des cirques internationaux se produiront dans des actions combinées, intégrant les styles, les techniques et la créativité, dans une fusion spectaculaire de talent.

par Erika CANNOLETTA - à suivre page 4

## Matinée de Noël au Foyer de l'Enfance Princesse Charlene



■ ■ MONACO. Il y a presque quatre ans, le 1er février 2012, la princesse Charlene, en présence de son mari, cependant devenu son «Prince de Cœur», inaugurerait le premier lieu à son nom, à Monaco: le Foyer de l'Enfance Princesse Charlene. Depuis ce jour, la princesse a fait beaucoup de chemin, laissant sa marque dans l'histoire et dans les mémoires de la principauté de Monaco, à l'image de la princesse Grace, fondatrice d'un grand nombre d'œuvres de bienfaisance.

par Maria Sole FERRERO - à suivre page 6



## Espérance et Charité

mais ceux-ci ne sont pas dignes de la pensée démocratique. L'auteur de «La condition humaine» n'a jamais cessé de croire dans la philosophie occidentale et peut-être que, dans la formule de Malraux affirmant que «le XXIe siècle sera religieux», nous devons comprendre qu'il s'agit de «retrouver cette dimension d'espérance concrète». Non pas un royaume des cieus qui nous habituerait à être résignés, mais une espérance partagée, dans la spiritualité religieuse ou laïque. Un autre grand Français, Henri Bergson, figure tutélaire de la philosophie française moderne et prix Nobel de littérature en 1927, qui mourut octogénaire en 1941, au début d'une guerre qu'il avait malheureusement prévu, écrivait dans «Les Deux Sources de la Morale et de la Religion» que «ce qui est certain, c'est que l'Europe est surpeuplée, que le monde le sera bientôt, et que si on ne «rationalise» les ressources humaines, on aura les guerres.» Et encore «L'humanité gémit, à demi écrasée sous le poids des progrès qu'elle a faits. Elle ne sait pas assez que son avenir dépend d'elle. A elle de voir d'abord si elle veut continuer à vivre.» Nous vivons une

immense crise de nos civilisations, et de la Terre elle-même. Comme pour le climat et l'équilibre biologique de notre planète, on s'approche dangereusement d'un point de non-retour. Il faut nous ressaisir, nous accorder sur le fait qu'il faille agir ensemble, démontrant notre capacité à résister contre la barbarie. Nos pensées se tournent automatiquement vers le célèbre discours de Churchill, qui en 1940 n'avait à offrir aux Anglais... que du sang, du labeur, des larmes et de la sueur... pour «... la victoire, la victoire à tout prix, la victoire malgré toutes les terreurs, la victoire quelque longue et dure que puisse être la route: car, hors la victoire, il n'est point de survie.» Toutes les personnalités et les organisations religieuses de toutes les confessions, ont demandé aux fidèles de refuser la panique et la haine. Mais le fait est que la guerre est, «une sorte de 3ème guerre mondiale livrée par morceaux» comme l'a appelée le Pape François, ce qui implique notre propre responsabilité à nous ressaisir, et à démontrer de la foi et de l'espoir dans l'avenir. Parmi les voix musulmanes, nous avons choisi celle des Scouts Musulmans de France,

selon lesquels l'ampleur sans précédent de ces attaques «traduit la volonté délibérée de créer la division et de semer la peur». Défendant la Liberté, l'Égalité et la Fraternité, «fondements de la République», l'association veut croire que «la fraternité humaine existe, résiste. Cette épreuve tragique peut l'ébranler: elle doit, plus que jamais, rester forte et soudée. Contre le projet de la mort, nous choisissons la vie».

### 2016: contro la "daesh" parliamo di Fede, Speranza e Carità

■ ■ MONACO. Per questo inizio d'anno, dopo che l'ultimo è terminato in maniera tanto drammatica per l'umanità intera e in particolare per la nostra sorella Francia, MonteCarloTimes fa appello a tre grandi virtù, affinché ne possa eventualmente scaturire un fattivo colloquio tra il nostro giornale e i lettori. Nel segno della fede e della speranza contro i venti di guerra che agitano il mondo, in questo editoriale abbiamo fatte nostre alcune riflessioni di alcuni grandi personaggi, mentre all'interno del giornale articoli specifici ricordano l'appoggio concreto allo sviluppo sostenibile di SAS il Principe Alber-

to II, nonché l'impegno filantropico di alcune importanti istituzioni del Principato di Monaco. A proposito della "daesh", circa un anno fa, il settimanale americano "Time" pubblicò un'intervista fatta il 3 giugno 1956 all'intellettuale e politico francese d'André Malraux (1901-1976). Frasi che risalgono a ben sessant'anni or sono appaiono oggi singolarmente profetiche: «La violenza della spinta islamica è il grande fenomeno della nostra epoca... I dati del problema suggeriscono che saranno stabilite successivamente varie forme di dittatura musulmana attraverso il mondo arabo... Quando dico "musulmano" penso a strutture meno religiose che a strutture temporali sotto la dottrina di Maometto... esiste una moltitudine di islamici "miserabili" che hanno poco da perdere e che preferiscono mantenere la loro condizione all'interno di una comunità musulmana...» Miserabili, così li definisce Malraux, e noi li vediamo ogni giorno, mantenuti tali dalle ricche nazioni musulmane e dallo stesso califfato, in una condizione che crea fondamentalismo, tirannia e terrore, la stessa condizione che spinge una marea umana a rifugiarsi in Occidente. La prima reazione è quella di erigere steccati, ma questo non è degno del pensiero democratico. L'autore

de «La condition humaine» non smise mai di credere nell'Occidente e noi dobbiamo capire che, quando in un suo scritto affermò anche che il secolo XXI «sarebbe stato religioso» egli asseriva la necessità di «ritrovare una dimensione concreta della speranza». Ciò che serve oggi è dunque sperare in un mondo che è al di là di noi, non però supinamente in un regno dei cieli che ci abituerebbe alla rassegnazione, ma credere in una speranza condivisa, sia questa religiosa o laica. Un altro grande francese, Henry Bergson, nume tutelare della filosofia francese moderna e premio Nobel della Letteratura nel 1927, lasciò questo mondo ottantenne, nel 1941, all'inizio di una guerra che aveva purtroppo previsto. In «Le due sorgenti della Morale e della Religione» il pensatore scrisse che essendo «...l'Europa sovrappopolata, come lo sarà tutto il mondo, senza la razionalizzazione delle risorse, le guerre sono inevitabili» e ancora «...l'umanità geme, per metà schiacciata sotto il peso dei progressi che ha fatto. Eppure dovrebbe sapere che il suo futuro dipende da lei stessa». Viviamo un'immensa crisi della nostra civiltà, e con la "daesh" c'è il pericolo del non-ritorno, esattamente come nel caso del clima e dell'equilibrio biologico del nostro pianeta. Mai come

ora bisogna accordarci sul fatto che è necessario agire insieme, dimostrando la nostra capacità di resistere contro la barbarie. Il pensiero corre automatico al famoso discorso di Churchill, che nel 1940 offriva agli inglesi «...sangue, fatica, lacrime e sudore» per una «...vittoria a tutti i costi, vittoria malgrado qualunque terrore, vittoria per quanto lunga e dura possa essere la strada, perché senza vittoria non c'è sopravvivenza». Tutte le personalità e organizzazioni religiose, di ogni confessione, hanno chiesto ai fedeli di rifiutare di farsi prendere dal panico come dall'odio, e in particolare il Papa Francesco ha definito quella che stiamo vivendo una terza Guerra mondiale «fatta di tanti pezzi», colma di responsabilità e problematiche da affrontare dimostrando fede e speranza nel futuro. Infine, tra le voci musulmane, abbiamo scelto di riferire quella dei giovani scout musulmani di Francia, secondo i quali l'attuale barbarie «riflette la volontà deliberata di creare divisione e di seminare la paura.» Con il difendere Libertà, Uguaglianza e Fratellanza, «fondamenta della Repubblica francese e delle grandi democrazie d'Occidente», l'associazione vuole credere che «la fratellanza umana esiste e resiste. Contro il progetto di morte, scegliamo la vita.»

## Radieuse journée pour la famille royale de Monaco Monégasques et touristes, tous ensemble à la grande marche contre le changement climatique

■ ■ MONACO. A la veille de la Conférence de Parties (COP21) des Nations Unies sur les changements climatiques, qui a eu lieu à Paris du 30 Novembre au 11 Décembre, la Principauté de Monaco a rejoint la grande marche mondiale pour le climat, organisée simultanément dans plus de 162 pays.

Sous la direction de S.A.S. le Prince Souverain, la marche

monégasque a eu lieu le dernier dimanche de Novembre, à partir de la Place du Palais jusqu'au Stade Louis II. L'initiative, comme d'habitude convoquée et organisée par la Fondation Prince Albert II de Monaco, était ouverte aux monégasques ainsi qu'aux touristes, qui ont participé serrés. On a été spécialement fasciné dès qu'on a été capable d'admirer la famille royale toute

ensemble, avec Albert II et Charlene conduisant la poussette double pour les jumeaux Jacques et Gabriella, comme on peut le voir dans la photo ([www.montecarlonews.com](http://www.montecarlonews.com) courtesy). La lutte contre le changement climatique est une question qui n'a pas de frontières et que ne peut pas être prise en charge par une seule organisation, une ville ou un pays, car l'avenir de la planète dépend de l'implica-

tion de tout le monde et des cinq continents.

Dans ce numéro de MCT 31, nous avons publié un article de fond, dédié au soutien de la Principauté contre le changement climatique et au développement durable en 2016, à la Fondation d'engorgement internationale Albert II de Monaco, et à l'intervention du souverain lors de la session d'ouverture de la grande conférence COP21 sur le climat terminée à Paris, dans laquelle le Prince a rappelé l'engagement de la Principauté dans la lutte contre le changement climatique. Cependant, à la fin de ces lignes, nous aimons répéter qu'à partir de 2010, la Fondation Prince Albert II organise avec Johnson Controls et Climate Group, l'important Forum annuel sur l'efficacité énergétique euro-méditerranéenne.

zazione, città o paese, poiché il futuro del pianeta presuppone il coinvolgimento di noi tutti e di tutti i cinque continenti.

In questo numero 31 di MCT i lettori troveranno un articolo di approfondimento in proposito, dedicato all'appoggio concreto del Principato al clima e allo sviluppo sostenibile nel 2016, alla Fondazione Albert II de Monaco, d'importanza internazionale, e all'intervento del sovrano durante la sessione di apertura della grande conferenza sul clima COP21 conclusa a Parigi, in cui ha ricordato l'impegno del Principato nella lotta contro il cambiamento climatico. Chiudiamo infine queste righe ricordando come, fin dal 2010, la Fondazione Prince Albert II organizza con Johnson Controls e Climate Group il fondamentale Forum annuale sull'efficienza euro mediterranea dell'energia.

## Giornata radiosa per la Famiglia Reale di Monaco Tutti insieme, monegaschi e turisti, alla grande marcia contro il cambiamento climatico

■ ■ MONACO. Alla vigilia dell'apertura della Conference of Parties (COP21) delle Nazioni Unite sul cambiamento climatico che si è svolta a Parigi dal 30 novembre all'11 dicembre scorso, tutto il Principato di Monaco si è unito alla grande marcia mondiale per il clima, organizzata in contemporanea in più di 162 Paesi. La marcia "monegasca"

si è svolta nell'ultima domenica dello scorso novembre, partendo dalla Piazza del Palazzo del Principe fino allo Stadio Louis II. L'iniziativa, come sempre indetta ed organizzata direttamente dalla Fondazione Prince Albert II de Monaco, era aperta a tutti, monegaschi e turisti, che hanno partecipato compatti. Suggestivo, tra l'altro, è stato poter ammira-

re tutta la famiglia regnante al completo, con Alberto II e Charlene a guidare il doppio passeggino dei gemellini Jacques e Gabriella, come si vede nella fotografia gentilmente concessa da [www.montecarlonews.com](http://www.montecarlonews.com) La lotta contro il cambiamento climatico è una tematica che non ha frontiere e che non può essere suffragata da un'unica organiz-



### EVER MONACO 2016 : du 6 au 8 avril

Monaco, le 16 décembre 2016 - la 11ème édition d'EVER Monaco, Forum & Conférences Internationales sur les énergies renouvelables et les véhicules écologiques aura lieu au Grimaldi Forum du 6 au 8 avril 2016.

Cet événement 100% écologique rassemblant chaque année les acteurs incontournables de la mobilité propre et du développement durable va permettre aux professionnels et au public de découvrir les dernières innovations et technologies développées en faveur de la protection de l'environnement.

Avec le soutien du Gouvernement Princier, EVER Monaco 2016 sera riche en temps forts :

- Le « Village Durable » avec des stands dédiés aux énergies renouvelables et à la mobilité propre.
- Le Ride & Drive pour présenter et essayer les derniers produits de l'industrie automobile en matière de véhicules à énergie alternative.
- Des Tables Rondes réunissant des personnalités du monde des ENR, Bâtiments et Véhicules Électriques intelligents et connectés.
- Des Conférences Scientifiques réunissant des professeurs chercheurs, des universitaires et des étudiants.
- Le Riviera Electric Challenge : Cagnes for Ever.
- La finale du concours METHA EUROPE 2016 organisé par les Ecoles des Mines.

L'édition 2016 d'EVER Monaco aura trois principaux partenaires officiels : Kia Motors France, la SMEG (Société Monégasque de l'Électricité et du Gaz) et la Fondation Prince Albert II.

Nous vous attendons nombreux à Monaco du 6 au 8 avril pour la 11ème édition d'EVER Monaco.

Pour plus d'informations, rendez-vous sur [www.ever-monaco.com](http://www.ever-monaco.com)





pour la superbe photographie illustrant la carte des vœux des LL.AA.SS. le Prince Albert et la Princesse Charlene. Devant un sapin décoré avec goût - les couleurs monégasques, le rouge et le blanc, y règnent en douceur - et une cheminée où flamboie un feu tendre, Albert, Charlene, Jacques et Gabriella composent, non pas au palais mais dans leur havre de paix de Roc Agel, l'image d'une famille parfaitement heureuse... et photogénique. La princesse a souhaité un «portrait informel» pour cette première carte des vœux de sa famille mais on peut constater à défaut de formalisme, elle y a néanmoins mis les formes. Face à l'objectif du grand photographe Christopher Morris, le Souverain, est assis souriant avec son petit fils dans les bras, il est habillé avec un pull, très chic dans sa simplicité, sur une chemise à col ouvert, son épouse au centre de l'image est assise très confortablement par terre sur un plaid mise en place pour les enfants. Une manière de se montrer en maman comme les autres, tenant contre elle sa petite Gabriella très occupée à croquer une pomme rouge pour s'intéresser au reste.

La Princesse a une pose digne d'une mannequin et les photos, d'une très grande classe, sont dignes d'apparaître sur Vanity Fair et plus. Alanguie dans des tons chauds (jupe ivoire, top beige, boots marron) couverte d'un plaid ivoire, Charlene, coupe garçonnet et rouge à lèvres en harmonie avec le décor, affiche une intensité qui n'en rend que plus adorable la distraction de sa fillette... Une même séquence

photographique a eu lieu il y a deux mois dans la résidence de Roc Agel, refuge bien-aimé, en pleine nature, du couple princier: c'était le 20 novembre, soit au lendemain des célébrations de la Fête nationale - où, pour la première fois, Jacques et Gabriella apparaissaient debout sur leurs pieds. Comme d'habitude lors des séances photographiques commémoratives le Prince Albert et la Princesse Charlene ont enregistré une courte vidéo interview. «Nos meilleurs vœux pour un joyeux Noël et une année 2016 remplie de joie», dit, en français, en monégasque et en anglais, le message inscrit par le couple sur cette carte de Noël avec en-tête leur monogramme conjoint.

Silvana RIVELLA

■ ■ MONACO. Un simpatico evento natalizio ci ha ammessi alla privacy della famiglia reale, a Roc Agel, dove il Principe Alberto II e la Principessa Charlene di Monaco con i loro figli, il principe Jacques e la principessa Gabriella, hanno posato per il Natale 2015. (riproduzione cortesemente concessa dal Palazzo del Principe) I primi passi di gemelli Jacques e Gabriella hanno caratterizzato l'Avvento 2015 nel Principato insieme al loro primo compleanno, il 10 dicembre; e la posa davanti l'albero di Natale della famiglia, ormai diventerà un classico per Festività di tutti gli anni a venire... A dicembre dell'anno scorso, il Natale è stato davvero un di più per il Principe Alberto II e la Principessa Charlene di Monaco: oberata dalla nascita dei gemelli, la coppia reale ebbe giusto il tempo di uscire dal reparto maternità

# Il primo biglietto di auguri dei gemelli Jacques e Gabriella



per celebrare la festa della natività a casa, e preparare il Natale per i due piccini. Ed ora, ecco le prime immagini ufficiali della famiglia davanti all'albero... un anno dopo. I due angioletti sono cambiati, e il quartetto principesco è riunito per la bella fotografia che illustra il biglietto di auguri di Alberto e Charlene. Davanti a un abete decorato con gusto - i colori di Monaco, rosso e bianco, prevalgono - e accanto a un camino che arde, Alberto, Charlene, Jacques e Gabriella non sono però a palazzo, ma nel loro rifugio di

una famiglia perfettamente felice... e fotogenica. La principessa ha voluto un "ritratto informale" per questo primo biglietto di auguri a quattro, ma è chiaro che tutti sono in gran forma per il set. Sotto l'obiettivo del grande fotografo Christopher Morris, il sovrano, seduto e sorridente con il figlioletto teneramente tra le braccia, ha scelto di indossare un maglione, molto chic nella sua semplicità, sopra una camicia a collo aperto; la principessa, adagiata sul pavimento in primo piano e nel centro della foto, sembra proprio una mamma qualunque, accanto alla sua

piccola Gabriella troppo occupata a sgranocchiare una mela rossa per essere interessata al resto, ma ha anche una posa degna di una top model, di una classe folle, stile Vanity Fair e Hola. Avvolta in colori caldi (gonna avorio, top beige, stivali marroni) su un plaid color tabacco chiaro, Charlene, taglio di capelli sbarazzino e labbra rosse in armonia con l'arredamento, guarda attenta l'obiettivo, cosa che mette ancora più in risalto l'adorabile indifferenza della sua piccolina... Un'identica scena si era svolta due mesi fa nella residenza di Roc Agel, amato rifugio

privato della coppia reale; era il 20 novembre, poco dopo la celebrazione della Festa Nazionale - dove per la prima volta, Jacques e Gabriella erano apparsi in piedi sulle loro gambe. Come di consueto in questo tipo di servizio fotografico commemorativo, il Principe Alberto e la Principessa Charlene hanno realizzato con i loro bambini un breve video. "I migliori auguri di Buon Natale e di un anno 2016 anni pieni di gioia", in francese, in dialetto monegasco e in inglese, è il messaggio scritto dalla coppia sul biglietto augurale con in calce il monogramma reale.

LADY FUR  
for  
Carlo Ramello Couture

Park Palace 27,  
Avenue de la Costa  
Monaco  
tel. +377 97984280  
www.carloramello.com



# Le 40ème anniversaire du Festival

Tout comme les Oscars pour le cinéma, le Clown d'Or est la plus haute récompense du monde du cirque.

■ ■ MONACO. Fondé en 1976 par le Prince Rainier III de Monaco, le Festival International du cirque de Monte-Carlo fêtera son 40ème anniversaire le 14 Janvier avec une nouveauté absolue: le Gala du 40e Festival sera vraiment unique, parce que les plus grands artistes des cirques internationaux se produiront dans des actions combinées, intégrant les styles, les techniques et la créativité, dans une fusion spectaculaire de talent. Un florilège de manifestations autour du Festival va être proposé, sous le patronage de la Princesse Stéphanie, par le Comité d'Organisation du Festival International du Cirque de Monte-Carlo et par l'Association Monégasque des Amis du cirque, du 1er au 31 Janvier 2016. Du 9 au 16 janvier, le cirque familial Piedon présentera son spectacle tous les jours à 17 h sur le Port Hercule; une rétrospective des plus grands artistes travaillant sur le cirque se déroulera dans les hôtels Fairmont, Marriott, Columbus et Métropole, impliquant les noms de Claude Gautier, Thierry Mordant, Robert Rosello, Jacques Cinquin, Rolf Knie, Quirin Mayer, Nall, Jacques Rebutier, Martin Stom-



Place du Casino et à 14 h sur la Place d'Armes pour des concerts de musiques de Cirque; samedi également, la Grande Parade des Artistes de la 40ème édition quittera le chapiteau de Fontvieille pour se produire sur la Place du Palais à partir de 15h00; lundi,

D'autre part, la Princesse Stéphanie était un enfant de seulement neuf ans quand, pour la première fois, elle fit partie du jury du Festival International du Cirque de Monte-Carlo. On peut dire que depuis lors, son amour pour le monde du cirque n'a jamais cessé

des événements corollaires. Son frère, le Prince Albert n'est pas moins passionné, et la famille royale assiste compacte aux journées du Festival, applaudissant les résultats du travail accompli tout au long de l'année. En fait, la princesse présente les créations



mel, Avigdor Dominique, Pierre Assemat, Toly Castors, Nathalie Chabrier, Gougou Petit et Alain Hanel. Un nouveau bloc de 4 timbres, reproduisant les affiches des 10e, 20e, 30e et 40e Festival sera émis par l'Office des Emissions de Timbres-Poste de Monaco et le traditionnel concours de vitrines sera reconduit avec pour leitmotiv le numéro 40; le Golden Jazz Band se produira le samedi 16 Janvier à 11h30 sur le

18 janvier, soirée théâtrale au Théâtre Princesse Grace, avec David Larible dans sa pièce "Le clown des clowns"; le 30 et le 31 Janvier la compétition "New Generation", qui se tiendra au Chapiteau de Fontvieille, sera le tremplin pour les jeunes clowns, avec des attractions internationales, artistes, clowns et animaux qui se produiront devant le jury présidé par Pauline, fille de la Princesse Stéphanie de Monaco.

de croître, l'amenant à suivre, préserver et de transmettre cette grande tradition. Aujourd'hui, Stéphanie est Présidente du Festival International du Cirque de Monte-Carlo et elle est responsable de la supervision dans tous les domaines: de la sélection de spectacles évaluation de la chorégraphie, du choix des costumes à la musique, de la supervision de l'éclairage pour le cirque l'a soutenue aussi pour le calendrier

les plus innovantes, pour améliorer et proposer les nouvelles conquêtes dans l'art du cirque. Enfin, tout comme les Oscars pour les artistes du cinéma, les Clown d'Or sont la plus haute récompense du monde du cirque et ils seront attribués aux artistes les plus méritants, venant de toutes les parties du monde. Réservations: [www.montecarlo-festival.mc](http://www.montecarlo-festival.mc) [www.France-billet.com](http://www.France-billet.com) [www.fnac.com](http://www.fnac.com) - Les prix

varient de 30 € à 190a € en fonction de l'importance de l'événement. Téléphone: +377 92 05 23 45 Fax: +377 92 05 26 22 Sur place: guichets au Chapiteau de l'Espace Fontvieille de 10h à 13h et de 14h à 18h. Par correspondance: commande accompagnée d'un chèque en euros ou du numéro de carte de crédit à Monte-Carlo Festival - Avenue des Lignes - MC 98000 Monaco. Erika CANNOLETTA





# International du Cirque de Monte-Carlo

## I favolosi anta di una delle più seguite manifestazioni al mondo

### I Clown d'oro sono gli Oscar del Festival del Circo di Montecarlo

■ ■ MONACO. Fondato nel 1976 da SAS Ranieri III di Monaco, il 14 Gennaio 2016 il Festival Internazionale del Circo di Monte Carlo compie gli anni con una novità assoluta, la Golden Parade che riproporrà le esibizioni di molti artisti delle ultime edizioni.

E' questa la notizia del momento: il Golden Gala del 40° Festival sarà qualcosa di veramente unico al mondo, poiché i più grandi artisti circensi internazionali si esibiranno in azioni combinate, integrando stili, tecniche e creatività, in una spettacolare fusione di talenti. Molti gli eventi a corollario che saranno proposti, sotto l'alto patronato di la Principessa Stephanie, dal Comitato d'Organizzazione del Festival Internazionale del Circo di Montecarlo e dall'Associazione Monegasca degli Amici del Circo, dal 1° al 31 gennaio 2016. Dal 9 al 16 gennaio, la famiglia circense Piedon presenterà il suo spettacolo, tutti i giorni alle 17, al Port Hercule; una retrospettiva dei più grandi artisti del circo avrà luogo negli hôtels Fairmont, Marriott, Columbus et Métropole, coinvolgendo i nomi di Claude Gautier,

Thierry Mordant, Robert Rosello, Jacques Cinquin, Rolf Knie, Quirin Mayer, Nall, Jacques Reboutier, Martin Stommel, Dominique Avigdor, Pierre Assemat, Toly Castors, Nathalie Chabrier, Petit Gougou e Alain Hanel. Un nuovo blocchetto di 4 francobolli con i poster del 10°, 20°, 30° e 40° Festival sarà emesso per l'occasione e il tradizionale concorso per la vetrina più originale, avrà come leitmotiv il numero 40; la Golden Jazz Band si esibirà sabato 16 gennaio alle 11,30 nella Piazza del Casino e alle 14 in Place d'Armes con concerti di musica circense. Sempre sabato, la Grande Parata degli Artisti del 40° anniversario partirà da Fontvieille fino alla Place du Palais per una eccezionale performance dalle ore 15. Lunedì 18 gennaio, serata teatrale al Théâtre Princesse Grace, con David Larible nel suo spettacolo "Il clown dei clowns"; il 30 e 31 Gennaio il concorso "New Generation", che si terrà al Chapiteau di Fontvieille, sarà il trampolino di lancio per giovani clowns, con attrazioni internazionali, artisti, clown e animali che si esibiranno davanti alla giuria presieduta da Pauline, figlia

maggiore di Princesse Stephanie di Monaco. D'altro canto, la principessa Stephanie era una bimba di appena nove anni quando per la prima volta integrò la giuria del Festival Internazionale del Circo di Montecarlo. Si può dire

che da allora il suo amore per il mondo del circo non ha mai smesso di crescere, portandola a seguire, preservare e tramandare questa grande tradizione. Oggi Stephanie è la Presidente del Festival Internazionale del Circo di Monte Carlo e si occupa della sua supervisione in ogni ambito: dalla selezione delle esibizioni alla valutazione delle coreografie, dalla scelta dei costumi a quella della musica, dalla supervisione delle illuminazioni fino alla pianifica-

zione degli eventi corollari. Suo fratello, il Principe Alberto non è meno appassionato, e la famiglia reale è solita assistere compatta alle giornate del Festival, applaudendo i risultati del lavoro svolto durante tutto l'anno. Infatti, la Principessa propone creazioni sempre più innovative, atte a migliorare e proporre nuovi confini nell'arte circense. Durante la manifestazione, anche quest'anno verranno assegnati i Clown d'oro, d'argento e di bronzo agli

artisti più meritevoli, provenienti da tutte le parti del mondo: si tratta del più alto riconoscimento internazionale, che per un artista circense è equiparabile agli Oscar del cinema.

Per assistere ai vari spettacoli è sufficiente effettuare la prenotazione ticket on line agli indirizzi Internet [www.montecarlofestival.mc](http://www.montecarlofestival.mc), [www.France-billet.com](http://www.France-billet.com) e [www.fnac.com](http://www.fnac.com). I prezzi variano da €30 a €190a seconda dell'importanza dell'evento.



# PRONOVIAS

## BARCELONA

V  
VLTIMO  
BOVTIQUE

Via Vittorio Emanuele, 111 BORDIGHERA - ITALY - Tel. +39 0184 262277  
[www.ultimoboutique.it](http://www.ultimoboutique.it)



# Matinée de Noël au Foyer de l'Enfance Princesse Charlène



A sinistra, la famiglia reale al completo.

■ ■ MONACO. Il y a presque quatre ans, le 1er février 2012, la princesse Charlène, en présence de son mari, pendant devenu son «Prince de Cœur», inaugurerait le premier lieu à son nom, à Monaco: le Foyer de l'Enfance Princesse Charlène. Depuis ce jour, la princesse a fait beaucoup de chemin, laissant sa marque dans l'histoire et dans les mémoires de la principauté de Monaco, à l'image de la princesse Grace, fondatrice d'un grand nombre d'œuvres de bienfaisance. L'inauguration du foyer d'accueil pour enfants rencontrant des difficultés familiales n'était qu'un premier pas pour l'épouse du prince Albert, qui lui continue sans relâche à œuvrer pour la cause environnementale.

D'ailleurs, dans le désormais célèbre discours en français à l'occasion des 10 ans du règne de son époux, la princesse lui a fait le plus beau des cadeaux possibles, en surprenant absolument tout le monde en déclarant son amour et son admiration pour le dévouement absolu que le Prince porte à la Principauté, à son avenir et au bien-être de sa population. La Princesse, a dit qu'elle, plus que personne, peut mesurer l'engagement pour les causes nobles que le Prince défend avec force. «Tu es le prince de cœur, de mon cœur», elle a dit à l'homme

qui a changé sa vie. De son côté, le prince Albert II fut submergé par l'intensité de l'hommage, la beauté de la surprise, la force de l'amour, et ne put réprimer des larmes, qu'il essuya avant d'embrasser Charlène et de la serrer contre lui. Retrouvant, au bout d'un long moment, un peu d'aplomb pour sa prise de parole, des trémolos dans la voix, il confia en préambule : «On m'a dit qu'il y aurait des surprises aujourd'hui, mais celle-là... Merci beaucoup, Charlène...» Garant de l'identité et des traditions de la principauté, dépositaire de sa destinée, vecteur de son rayonnement, le souverain monégasque est très admiratif de la capacité d'adaptation dont la princesse Charlène a su faire preuve pour apprivoiser sa nouvelle vie. Le foyer Princesse Charlène a un naming hautement symbolique, comme d'ailleurs la Fondation princesse Charlène, dont les efforts sont «tournés vers les enfants et les femmes en difficulté (...) sur les cinq continents». Le 16 Décembre dernier, selon la tradition, L.L.A.A.S.S. Le Prince Albert II et la Princesse Charlène sont venus chez le Foyer de l'Enfance Princesse Charlène à distribuer aux enfants les cadeaux de Noël offerts par le Palais Princier et par la Croix-Rouge Monégasque. Avant la distribution des cadeaux, les

enfants ont tenu à présenter eux-mêmes, un diaporama réalisé tout au long de l'année. Cette mise en scène en images et musique a permis de donner un aperçu du quotidien vécu par les enfants sur leur lieu de vie, du lever au coucher mais aussi, des accompagnements mis en œuvre au travers d'activités

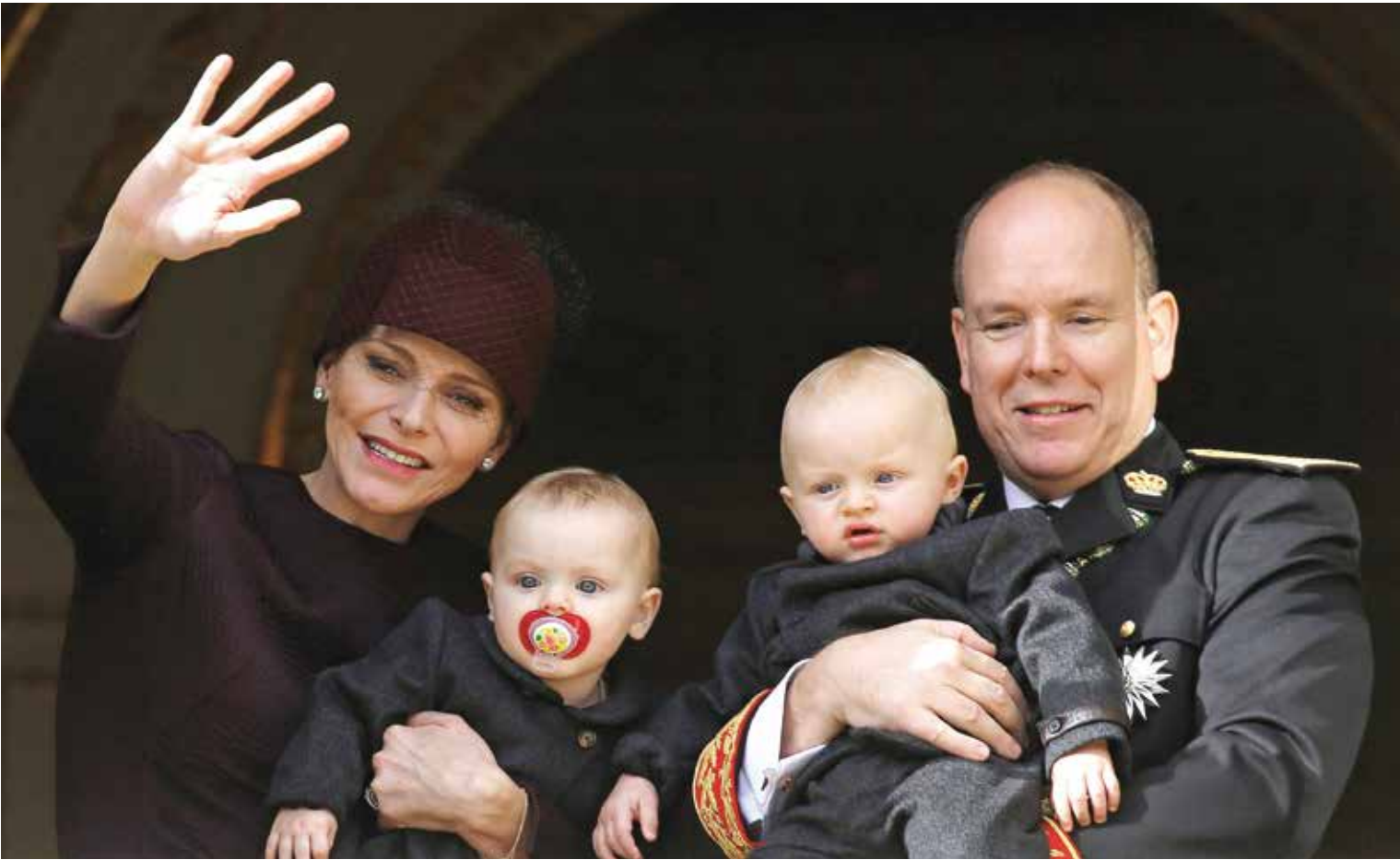
et de séjours menés à l'extérieur de l'Etablissement. L.L.A.A.S.S ont ainsi pu apprécier les différents moments que les enfants partagent entre eux et avec les membres de l'équipe du Foyer de l'Enfance Princesse Charlène. Ensuite, deux petits lutins ont aidé L.L.A.A.S.S à la distribution des

magnifiques cadeaux installés autour du fauteuil du Père Noël, à l'intérieur du petit chapiteau installé tout spécialement dans leur salle d'activités. Enfin, les enfants et leurs invités ont pu partager un moment convivial autour d'un « buffet montagnard ». Etaient présents pour le Co-

mité de la Croix Rouge: M. Narmino, Vice-Président, M. le Docteur Mourou, Conseiller du Comité Exécutif, M. Platini, Secrétaire Général, Mme Ragazzoni, Trésorier Général, Mme Nurria Grinda, Responsable du Service du Protocole et des Relations Publiques et, en plus du Comité de la Croix Rouge, M. Stéphane Valeri, Conseiller du Département des Affaires Sociales et de la Santé, Mme Ludmilla Raconnat Legoff, Chargée de Mission au Département, Mme Anne Negre, Directeur de l'Action Sanitaire et Sociale, Mme Véronique Segui Charlot, Chef du Service Social de la DASS, Mme Sylvie Louche, Chef de la Division d'Action Sociale, Mme Elodie Koukoui, Chef de Section à la Division d'Action Sociale, Mme Sylvie Giraudon, Chargée de Mission, Responsable de la Division d'Aide Sociale, Mme Crovetto-Harroch, 3ème Adjointe Représentant M. le Maire de Monaco, M. Morgan Raymond, Juge Tutélaire, Monseigneur Giuliano, Représentant Son Excellence Monseigneur Barsi. Maria Sole FERRERO







cipessa Charlene ha un valore fortemente simbolico, come anche lo ha la sua Fondazione, i cui sforzi sono "rivolti verso i bambini e le donne in difficoltà (...) nei cinque continenti." Il 16 dicembre, secondo la tradizione, le Loro Altezze Serenissime sono arrivate al Foyer de l'Enfance Princesse Charlene per distribuire ai bambini i regali di Natale da parte del Palazzo del Principe e della Croce Rossa Monegasca. Prima della distribuzione di doni, i bambini hanno presentato uno slideshow realizzato durante l'anno. Questo scenario in immagini e musica ha dato uno scorcio di vita quotidiana da parte dei bambini nel loro ambiente, dall'alba al tramonto, ma ha fatto anche vedere le varie attività e le visite condotte in all'esterno dello stabilimento. LLAASS sono stati in grado di godere dei diversi tempi che i bambini condividono tra loro e con i membri del team del Foyer de l'Enfance Princesse Charlene. Poi due piccoli elfi hanno aiutato la di-

stati in grado di condividere un momento conviviale intorno a un "buffet di montagna". Presenti per il Comitato della Croce Rossa il signor Narmino, vice presidente, il dottor Mourou, Consigliere del Comitato Esecutivo, il signor Platini, segretario generale, la signora Ragazzoni, tesoriere generale, la signora Nuria Grinda, direttrice del servizio Protocollo e Relazioni Pubbliche e, oltre al Comitato della Croce Rossa, Stéphane Valeri, Consigliere del Dipartimento per gli affari sociali e della sanità, la signora Ludmilla Raconnat Legoff, Project Manager presso il Dipartimento, la signora Anna Negro, direttrice per la sanità e gli affari sociali, la signora Véronique Segui Charlot, Responsabile del Servizio Sociale DASS, la signora Sylvie Louche, capo della divisione di azione sociale, la signora Elodie Koukou, capo della sezione per la divisione azione sociale, la signora Sylvie Giraudon, Project Manager a capo della divisione previdenza sociale, la signora Crovetto-Har-

## Mattinata natalizia al Foyer de l'Enfance intitolato alla Principessa Charlene

■ ■ MONACO. Sono trascorsi quasi quattro anni da quel 1° febbraio 2012, quando la Principessa Charlene, alla presenza del marito, nel frattempo diventato il suo "Principe del Cuore", inaugurò il primo luogo a lei intitolato a Monaco: il Foyer de l'Enfance Princesse Charlene. Da quel giorno, la principessa ha percorso una lunga strada, lasciando il suo segno nella storia e nei ricordi del Principato di Monaco, a immagine della Principessa Grace, fondatrice di molti enti di beneficenza. L'apertura del rifugio per i bambini in difficoltà in famiglia è stato solo il primo

passo per la sposa del principe Alberto, il quale continua la sua incessante opera a sostegno delle più nobili cause. Inoltre, nell'ormai famoso discorso in francese in occasione dei 10 anni di regno di suo marito, la principessa gli ha fatto il miglior regalo possibile, sorprendendo assolutamente tutti dichiarando il suo amore e la sua ammirazione per la dedizione assoluta che il principe porta al principato, al suo futuro e al benessere della sua popolazione. La principessa sostiene di essere lei, più di ogni altro, in grado di misurare l'impegno per le nobili cause che il principe difende con

forza. "Tu sei il principe di cuore, del mio cuore", ha detto all'uomo che ha cambiato la sua vita. Da parte sua, il Principe Alberto II è stato sopraffatto dall'intensità dell'omaggio, dalla bellissima sorpresa, dall'amore, addirittura non riuscendo a trattenere le lacrime, che ha asciugato prima di baciare Charlene e serrala a sé in un tenero abbraccio. Ritrovato l'aplomb, ha confidato nel preambolo del suo discorso: "Mi è stato detto che ci sarebbero state sorprese, ma questa ... Grazie, Charlene..." Garante dell'identità e delle tradizioni del principato, custode del suo destino, vettore

della sua radiazione, il sovrano monegasco ha molto apprezzato la capacità di adattamento, che la Principessa Charlene ha dimostrato in questa sua nuova vita. Intitolare il Foyer alla Prin-

stribuzione dei bellissimi regali da parte dei sovrani, intorno al trono di Babbo Natale sistemato appositamente nell'aula di ricreazione dei piccoli. Infine, i bambini ed i loro ospiti sono

roch, 3a Assistente rappresentante del sindaco di Monaco, il signor Morgan Raymond, Giudice tutelare, e Monsignor Giuliano, in rappresentanza di Sua Eccellenza l'Arcivescovo Barsi.

# the **EVO**lution of flexography

by **Vianord**  
engineering  
we innovate, you benefit

### Easy to Plate

Vianord came up with the idea and designed the first modular system for the complete automation of the process of flexographic plates. Bring the modular concept to life is on its own an example of the capacity of Vianord to develop new projects. The concept has been given a name which identifies the goal "Easy to Plate". The first step and the base of the modular concept is the processor section. It is then possible to add at any time the different modules to reach customers expectations in terms of performance, productivity and quality. The installation of the different modules is made easy and requires a limited amount of time. Thanks to the integration of the modular concept in the design of the processor. The number of Easy to Plate systems installed have proven how easy the installation is but as well the excellent level of performance and reliability.

info@vianord.com

www.vianord.com



■ Depuis 1976 tous les grands Présidents, Mr Nixon entre autres, étaient avertis de la crise climatique et savaient que le réchauffement aller entraîner la fonte des glaces, la montée des eaux et des mers. Ils en ont fait un déni. Le chaos qui s'avance est la conséquence directe de la recherche permanente de la production de biens et services à tous prix, sans aucune réflexion sur le contenu et l'utilité sociale de ceux-ci ni sur leur impact environnemental.

La 21e conférence des Nations unies sur les changements climatiques (COP21), qui a eu lieu récemment au Bourget à Paris, a eu pour objectif d'enregistrer un nouvel accord mondial, contraignant et universel, sur le climat dans l'espoir de maintenir le réchauffement climatique mondial en dessous de 2°C. C'est déjà un petit pas! Présidée par Laurent Fabius, la Conférence de Paris a constitué une échéance cruciale pour les 195 Pays représentés. La COP21 a débouché sur un accord très important pour le climat. Sans cet accord, la bataille climatique était irréversiblement perdue. Cet accord de Paris est une petite victoire car les nations ont plus d'espace pour faire entendre leur voix en faveur des énergies renouvelables. Il faut s'attendre évidemment à entendre les multinationales parler désormais comme des champions du climat. Mais ces mêmes entreprises se battent en secret pour faire passer un accord commercial appelé TTIP, voué à protéger leurs intérêts avant tout, au détriment de notre planète. L'accord commercial TTIP entre l'UE et les USA donnera aux gros pollueurs une boîte à outils complète pour intimider les gouvernements dans le cas où ces derniers oseraient légiférer en faveur des peuples et de l'environnement. Les gouvernements, la Commission européenne et le Parlement européen peuvent faire barrage à cet accord, mais ils ont déjà beaucoup avancé dans les négociations et Bruxelles fourmille de lobbyistes pro-TTIP.

Lors de la 21e conférence des Nations Unies sur le changement climatique SAS le Prince Albert II a souligné que le Gouvernement Princier dans l'objectif d'atteindre la neutralité carbone d'ici 2050 s'engage à réduire de 30% ses émissions de gaz à effet de serre pour 2020 pour la deuxième période du protocole

# COP21

## Les nouveaux engagements de la Principauté



Le Prince Souverain dépose une gerbe devant le Bataclan

de Kyoto, et propose un objectif de 50 % à l'horizon 2030. Pour parvenir ainsi à la neutralité carbone à l'échéance 2050. Les nouveaux engagements de la Principauté pour la deuxième période du protocole de Kyoto porteront en priorité sur trois secteurs: le transport routier, le traitement des déchets et les dépenses énergétiques dans les bâtiments. La lutte contre les déchets en plastique est parmi les objectifs de la Principauté. Lors du dernier Blue Monaco 2015, qui a eu lieu au Musée Océanographique de Monaco du 6 au 9 novembre dernier, différents films étaient proposés pour la sauvegarde de notre planète. Parmi eux «Plastic Free Island» de Pam Longobardi et Dianna Cohen qui ont présenté le projet Plastic Pollution Coalition dans la création d'un modèle d'engagement sociale et artistique et «Beneath Wallace Line» film réalisé par Nick et Cheryl Dean qui souligne l'extraordinaire diversité rencontrée dans les océans de la Wallacea et les efforts de quelques individus pour protéger ces écosystèmes fragiles. Loin des grand-messes internationales, c'est sur le terrain que

la bataille est engagée depuis longtemps. Voici une initiative prometteuse: chaque année, 89 milliards de bouteilles d'eau en plastique sont vendues à travers le monde. Elles mettent des dizaines d'années à se décomposer et il faut beaucoup d'énergie pour les produire. C'est pour lutter contre ce problème qu'a été développé une alternative étonnante: une capsule conçue à partir d'algues comestibles et assez résistante pour stocker de l'eau. Ce procédé permet de consommer la capsule en suçant l'eau ou en mangeant l'emballage. Baptisé Ooho!, le matériel forme des sphères de différentes tailles. Il protège hygiéniquement le liquide contenu et sa production ne coûterait que 24 cents l'unité. Skipping Rocks vient d'obtenir un coup de pouce de l'Institut européen pour l'Innovation qui devrait lui permettre de lancer la production. Présent à Paris pour la Conférence sur le Climat Cop 21, le Prince Albert a tenu à rendre hommage, le 9 décembre, aux victimes des attentats du 13 novembre dernier en déposant une gerbe de fleurs devant le Bataclan. Ensuite Le Président Fran-

çois Hollande a remis à le Prince Albert, la médaille de Commandeur du Mérite Maritime, à l'occasion d'une cérémonie qui s'est déroulée au Palais de l'Elysée. Cette décoration est remise à une personne s'étant distinguée dans le domaine maritime. Dans son hommage, le Président François Hollande a rappelé l'engagement du Prince Albert pour la protection des mers et des océans, ses missions aux Pôles Nord et Sud, son implication personnelle dans l'interdiction de la pêche au thon rouge de Méditerranée jusqu'à son engagement pour la sauvegarde de la Mer de Ross en Antarctique. Conduite par le Prince Souverain, la délégation monégasque était composée de Michel Roger, Ministre d'Etat, de Marie-Pierre Gramaglia, Conseiller de Gouvernement pour l'Équipement, l'Environnement et l'Urbanisme et de Gilles Tonelli, Conseiller de Gouvernement pour les Relations Extérieures et la Coopération. Lors du discours à la COP21 le Prince Albert a, entre autre souligné: «Nous devons aussi accepter d'assumer une responsabilité globale, qui ne peut se concevoir sans une solidarité nouvelle, en pensant en priorité aux plus vulnérables, à ceux qui viendront après nous. Il nous faut admettre que chacun de nos actes a un coût écologique et climatique. Nous devons nous en acquitter et ne pas laisser ce fardeau à nos enfants et aux générations suivantes. Pour préserver leur avenir, il n'est d'autre choix que de sortir aussi rapidement que possible d'une économie carbonée. L'économie décarbonée que nous pouvons, que nous devons aujourd'hui construire, sera la source d'une croissance différente. Elle permettra de trouver des ressources nouvelles, de développer des énergies propres, de concevoir un autre avenir pour toute l'humanité. C'est la seule solution. C'est



Le président François Hollande, au palais de l'Elysée, a remis à S.A.S. le Prince Albert II, la médaille de Commandeur du Mérite Maritime

le défi de ce siècle qu'il nous incombe ensemble de relever aujourd'hui.» La veille de l'ouverture officielle de la COP21, le Prince Albert et les représentants de 10 États ont signé la déclaration «Because the Océan» pour exhorter la communauté internationale à prendre des mesures pour renforcer la résilience de l'Océan face aux impacts des émissions de CO2 et du changement climatique. La Fondation Prince Albert II de Monaco, le gouvernement Français, le gouvernement du Chili, le Global Océan Commission, l'IDDRI et Tara expédition ont affirmé leur engagement à soutenir la demande de la Principauté pour un rapport spécial sur l'océan rédigé par le GIEC (Groupe d'experts

demande d'être défendue. Le 7 décembre à Monaco, sous l'égide de la Fondation Prince Albert et avec le soutien de celle-ci, Raphaël Domjan, Gildo Pallanca Pastor et Bertrand Picard, ont créé l'Eco Explorers Society. Un projet technologique novateur appliqué à la mobilité propre et durable; Raphaël Domjan a initié et réalisé le premier tour du monde en bateau solaire avec Planet Solar, Gildo Pallanca Pastor a établi plusieurs records du monde de vitesse en véhicule à pile à combustible et électrique à travers le programme Venturi VBB, et Bertrand Picard a réalisé un tour du monde aérien à bord de l'avion Solar Impulse. Ces engins prototypes hors du commun mis en œuvre dans des conditions



Pam Longobardi a conçu le projet Plastic Pollution Coalition

Intergouvernemental sur l'Évolution du Climat) et à atteindre l'Objectif de Développement Durable n.14 dédié à l'océan et aux ressources marines. Lors de la COP21 d'autres pays ont signé cette déclaration portant à 22 le nombre total de signataires! Après la COP21, sur cette nouvelle mappemonde du climat, il faudra une étroite coopération planétaire. Le problème est que les États Américains en tête, devraient accepter de s'infliger les sacrifices qu'ils demandent d'habitude aux autres par le biais des organismes comme la Banque Mondiale et le Fonds Monétaire International. La planète

extrêmes, développement de nouvelles perspectives technologiques pour l'utilisation de l'énergie depuis sa captation, jusqu'à sa consommation, sa gestion et son stockage. Il s'agit donc de laboratoires à ciel ouvert qui permettent d'élaborer les systèmes les plus performants confrontés aux utilisations les plus exigeantes. Les trois partenaires ont aussi pour point commun d'avoir développé leurs projets en Principauté avec le soutien de la Fondation Prince Albert (FPA2). 2016 sera à l'insigne du développement durable!

Ely GALLEANI





■ ■ La crisi climatica, sin dal 1976, era nota a tutti i grandi della terra e a tutti i Presidenti, tra cui Nixon, erano a conoscenza che il surriscaldamento globale dell'atmosfera avrebbe provocato lo scioglimento delle banchise di ghiaccio e di conseguenza l'innalzamento dei mari. Purtroppo all'epoca quasi tutti i capi di Stato hanno fatto finta di niente, negando l'evidenza. Quella che oggi si è trasformata caoticamente in una vera minaccia: la conseguenza diretta della ricerca sfrenata a produrre beni e servizi ad ogni costo senza riflettere sul loro contenuto e sulla loro reale utilità sociale, nè sull'impatto che simili produzioni hanno sull'ambiente. La 21ma conferenza delle Nazioni Unite sui cambiamenti climatici ( COP21) che si è tenuta recentemente a Parigi, a Le Bourget, ha avuto come obiettivo di raggiungere un nuovo

hanno preso parte. La COP21 ha raggiunto un'intesa molto importante per la salvaguardia del clima. Senza quest' accordo la battaglia sarebbe stata irreversibilmente persa anche se, in realtà, si tratta di una piccola vittoria che permetterà alle Nazioni di avere più spazi per incentivare le energie eco-sostenibili. Le multinazionali, e non deve sorprendere, si ergeranno a campioni della salvaguardia del clima. Purtroppo queste stesse imprese si battono in segreto per far passare un accordo commerciale, chiamato TTIP, per proteggere innanzitutto i loro interessi a danno del nostro pianeta. L'accordo TTIP, tra l'Unione Europea e gli Stati Uniti d'America, se firmato, concederà alle imprese gli strumenti per intimidire i singoli governi nel caso questi ultimi avessero legiferato a favore del proprio popolo e dell'ambiente. I governi, la Com-

30% le emissioni gas a effetto serra con l'intento di raggiungere nel 2030 una diminuzione del 50%. Tutto al fine di raggiungere l'azzeramento dell'utilizzo delle energie inquinanti alla scadenza del 2050. I nuovi impegni del Principato, previsti per il secondo periodo del protocollo di Kyoto, verteranno su tre assi: il trasporto su strada, il trattamento dei rifiuti e la costruzione degli immobili nel rispetto della normativa per il recupero energetico. La lotta contro i rifiuti in plastica è una degli obiettivi del Principato. Durante l'ultimo Festival Blue Monaco 2015, che si è tenuto al Museo Oceanografico dal 6 al 9 novembre scorso, sono stati proposti diversi cortometraggi incentrati sulla salvaguardia del nostro pianeta. Tra questi il "Plastic Free Island" di Pam Longobardi e Dianna Cohen che hanno presentato il progetto Plastic Pollution Coalition (Coalizione contro l'inquinamento della plastica), per la creazione di un modello d'impegno sociale e artistico che coinvolga il senso civico dei cittadini ed anche il cortometraggio "Beneath Wallace Line", di Nick e Cheryl Dean che ha messo in evidenza la straordinaria biodiversità degli oceani della Wallacea e l'impegno necessario a proteggere questi fragili eco sistemi. È sul terreno che si deve combattere. Di fronte a 89 miliardi di bottiglie in plastica che vengono prodotte e vendute ogni anno nel mondo, che impiegano decenni a decomporsi e che necessitano molta energia nella loro produzione, una buona iniziativa è nata recentemente. Per lottare contro il problema plastica è stata concepita una capsula composta di alghe commestibili sufficientemente resistenti a trasportare acqua. Questa produzione alternativa permette di bere l'acqua dalla capsula che è anche commestibile. Battezzata "Ooho!", la sfera può essere confezionata in

diverse misure. La capsula sfera protegge igienicamente il liquido contenuto e la sua produzione costerà cadauna solo 24 centesimi di Euro. L'istituto europeo per l'innovazione sta sostenendo Shipping Rockstar che l'ha brevettata e che dovrebbe a breve produrla. Presente a Parigi per la COP 21 il Prince Alberto ha reso omaggio, il 9 dicembre scorso, alle vittime dell'attentato terrorista dello scorso 13 novembre ed ha deposto un cuscino di fiori davanti al teatro Bataclan. Successivamente, in occasione di un'altra cerimonia che si è svolta all'Eliseo, il Presidente francese Francois Hollande ha conferito al Principe Alberto, l'onorificenza di Commandeur du Mérite Maritime. La medaglia contraddistingue chi si è distinto nell'ambito marittimo e per questo motivo il Presidente Francese ha ricordato l'impegno del sovrano monegasco nella protezione degli oceani, le sue missioni ai poli, la sua personale implicazione nell'impedire la pesca al tonno rosso nel Mediterraneo sino al suo impegno a salvaguardare nell'antartico il Mar di Ross. La delegazione monegasca guidata dal Principe era composta per l'occasione dal Ministro di Stato Michel Roger, da Marie-Pierre Gramaglia, Consigliere del Governo per l'Equipaggiamento, l'Ambiente e l'Urbanismo e da Gilles Tonelli, Consigliere per le Relazioni Esterne e la Cooperazione. Il Principe Alberto, durante la sua allocuzione alla COP21 ha sottolineato: "Dobbiamo accettare l'assunzione di responsabilità globale che si può concretizzare solo grazie ad una nuova solidarietà concepita con particolare riguardo ai più vulnerabili e alle generazioni future. Occorre ammettere che ogni nostra azione ha un costo ecologico; dobbiamo prenderne atto evitando di lasciare questo fardello alle future generazioni. Per preservare il loro avvenire non esiste altra

# COP21

## Il Principato accetta la sfida per uno sviluppo sostenibile

soluzione se non di uscire al più presto dall'economia carbone. L'economia basata sulle energie sostenibili che noi possiamo, dobbiamo, oggi costruire, sarà l'origine di uno sviluppo differente; permetterà di trovare nuove fonti, di sviluppare energie pulite, di concepire un diverso avvenire per l'umanità: questa è l'unica soluzione. La sfida del secolo che incombe su di noi va risolta insieme e a partire da oggi stesso." La vigilia dell'apertura ufficiale della COP21 è stata firmata dal Principe Alberto e dai rappresentanti di 10 nazioni con la dichiarazione: "Because the Ocean" al fine di esortare la comunità internazionale a prendere le misure necessarie per rinforzare la capacità di recupero dell'oceano di fronte all'impatto del cambiamento climatico e delle emissioni di CO2. La Fondazione Prince Albert II de Monaco (FPA2), il governo francese, la Commissione Global Ocean, l'istituto IDDRI per la salvaguardia della terra e la spedizione TARA, hanno sottoscritto il loro impegno a sostenere sia la richiesta del Principato di Monaco, volta ad ottenere un rendiconto speciale sull'oceano redatto dal GIEC (Gruppo Intergovernativo Esperti sull'Evoluzione Climatica), sia il raggiungimento dell'obiettivo dello Sviluppo Sostenibile n.14 interamente dedicato all'oceano e alle risorse marine. Durante lo svolgimento della COP21 altri Paesi hanno aderito alla dichiarazione che è stata firmata da 22 nazioni! Dopo la COP 21 occorrerà una forte cooperazione fra tutte le Nazioni del pianeta. Il vero problema

è che gli Stati Uniti in testa, dovranno accettare di fare quei sacrifici che normalmente domandano, attraverso la Banca Mondiale e il Fondo Monetario Internazionale, agli altri Stati. La terra domanda di essere difesa. Nel Principato, lo scorso 7 dicembre, sotto l'egida e con il sostegno della Fondazione Prince Albert II (FPA2) è nata l'Eco Explorers Society. Un progetto tecnologico innovatore applicato al trasporto eco sostenibile, nato dalla volontà di Raphaël Domjan, Gildo Pallanca Pastor e Bertrand Picard. Raphaël Domjan ha realizzato il primo giro del mondo con Planet Solar, un' imbarcazione alimentata ad energia solare. Gilda Pastor ha stabilito, con il programma Venturi VBB, diversi record mondiali di velocità con auto alimentate a pile e ad energia elettrica. Bernard Picard infine ha realizzato un giro del mondo su Solar Impulse, un aereo alimentato dalla sola energia solare. Questi prototipi, fuori del comune, utilizzati in condizioni spesso estreme, determinano lo sviluppo di nuove prospettive nella tecnologia per l'utilizzo dell'energia ecosostenibile: dalla fonte al consumo passando attraverso la sua trasformazione, gestione e stoccaggio. Si tratta di laboratori a cielo aperto che consentono di elaborare i sistemi più performanti per le più esigenti utilizzazioni. I tre partner hanno in comune di aver sviluppato questi progetti nel Principato con il sostegno della Fondazione Prince Albert II (FPA2). Questo 2016 nasce dunque all'insegna dello sviluppo sostenibile!



Le Prince Charles d'Angleterre, S.A.S. le Prince Albert II et la Chancelière Angela Merkel.

accordo mondiale, universale sul clima nella speranza di riuscire a mantenere il riscaldamento globale dell'atmosfera a livelli inferiori ai 2 gradi centigradi. Si tratta di un piccolo, ma importante passo in avanti! Sotto la Presidenza di Laurent Fabius la conferenza di Parigi ha costituito una scadenza impegnativa per i 195 Paesi che vi

missione Europea possono ancora bloccare quest'accordo anche se i lobbisti pro TTIP a Bruxelles stanno già negoziandone i dettagli. Durante la conferenza COP21 SAS il Principe Alberto II, ha sottolineato che il Governo del Principato s'impegna a ridurre entro il 2020, per il secondo periodo indicato dal protocollo di Kyoto, del

**LOCMAN<sup>®</sup>**  
**ITALY**

**MONTECRISTO**  
Movimento meccanico automatico S.I.O.  
(Scuola Italiana di Orologeria) o cronografo al quarzo.  
Titanio e acciaio. Impermeabile fino a 10 atm.

**DOMENICO  
BERTERO**  
*Gioielliere in Vallecrosia*

VIA COL. APROSIO 206 - VALLECROSA - TEL 0184 294307



■ ■ MONACO. La Fondation Prince-Albert-II-de-Monaco est une fondation monégasque d'envergure internationale créée en juin 2006 par SAS le prince Albert II de Monaco. Elle se consacre à la protection de l'environnement et au développement durable avec pour objectifs prioritaires le changement climatique et la promotion d'énergies renouvelables, la biodiversité, la gestion des ressources en eau et la lutte contre la désertification. Le 11 décembre dernier 150 participants ont accompli à Paris la grande conférence sur le climat COP21. Lors de la session d'ouverture, S.A.S. le Prince Albert II de Monaco a rappelé l'engagement de la Principauté dans la lutte contre les changements climatiques en soulignant qu'«à la fin de la première période d'engagement du protocole de Kyoto, Monaco a réduit ses émissions au-delà des objectifs auxquels il s'était engagé. [...] Monaco



# 2016: le soutien de la Principauté pour le climat et le développement durable

## Les efforts philanthropiques de trois importantes institutions de Monaco

assumera sa part de contribution au Fonds Vert pour le Climat. Aujourd'hui, il n'est pas possible de se contenter d'un réchauffement évalué à 2,7°C, car il n'est pas acceptable de bâtir notre prospérité au détriment des générations à venir. [...] Il nous faut admettre que chacun de nos actes a un coût écologique et climatique. Nous devons nous en acquitter et ne pas laisser ce fardeau à nos enfants et aux générations suivantes.»

Veillez retrouver les détails de l'allocation d'Albert II de Monaco cliquant sur [http://www.fpa2.com/details\\_actu.php?idactu=3605](http://www.fpa2.com/details_actu.php?idactu=3605)

La question du climat et du terrorisme a été évoquée et l'accord concret signé à Paris fait partie des solutions pour empêcher le terrorisme de se développer. Les sécheresses poussent des millions de paysans qui n'ont plus rien à fuir vers les villes. C'est ce qui s'est passé en Syrie: il y a eu quatre années de sécheresse, un million et demie de personnes déplacées. Cela n'a pas entraîné la guerre, mais cela a ajouté à la tension entre les communautés. Autour du lac Tchad en Afrique, les sécheresses ont aussi aggravé la pauvreté. C'est là que le mouvement islamiste Boko Haram étend son territoire au Tchad, au Nigéria, au Niger ou au Cameroun. La pauvreté a accentué les violences. Depuis 2010, la Fondation Albert II organise avec John-

son Controls et The Climate Group le Forum annuel Euro-méditerranéen sur l'Efficacité Énergétique. Preuve de son engagement personnel, le prince évoque très souvent trois conjonctures: le développement durable, la politique de coopération dans les pays émergents (notamment en Afrique), et l'Union pour la Méditerranée, des cas qui se concrétisent autour de projets environnementaux d'avant-garde. Le souverain monégasque a ainsi souligné l'importance du Sommet des Nations Unies de 2015 sur le développement durable, pendant lequel Monaco s'est effectivement promis de verser 0,7 % de son PIB en 2015 pour aider les pays émergents. Pour l'heure, l'aide concerne quatorze pays et vise principalement l'agriculture. Dans son allocution, le Prince Albert II a dit qu'il faut reconnaître «l'urgence qu'il y a à corriger nos excès qui ont exacerbé l'épuisement de la planète, visant à assouvir les exigences d'une population mondiale en constante expansion. Il a recommandé de savoir «résister à l'emballage du présent, afin que le XXIème siècle soit celui de la consécration de l'éducation, de la justice sociale, du respect de l'Etat de Droit et des Droits de l'Homme, ciments de la Paix.» Il a dit qu'il faut «passer des modèles de sociétés aux sociétés modèles» et il a déclaré sa détermination à

endosser l'Agenda 2030 pour le développement durable, qui (...) «repose sur mes convictions profondes et mes expériences personnelles. Les actions de la Principauté de Monaco (...) «s'inscrivent dans une tradition séculaire d'ouverture sur le monde et de partage avec les plus vulnérables, en particulier les femmes et les enfants.» En partenariat avec la société civile, Monaco s'engage (...) «à promouvoir un développement harmonieux devant lutter contre la tyrannie de la pauvreté et restaurer la dignité des laissés pour compte et des victimes, toujours plus nombreuses, de conflits, d'extrémismes ou encore de catastrophes naturelles.»

Veillez retrouver les détails de l'allocation d'Albert II de Monaco à l'ouverture du COP21 cliquant sur <http://www.monacochannel.mc/Chaines/Palais-Princier-de-Monaco/News-Photos/Intervention-du-Prince-Albert-II-de-Monaco-a-la-tribune-de-la-COP21-a-Paris>

Pour ce qui concerne les efforts philanthropiques de part d'importantes institutions de la Principauté de Monaco, MonteCarloTimes est fier d'avoir promu dans le temps les sites de plusieurs Associations, entre autres Peace and Sport, soutenue par SAS Albert II, l'Association WIM, dont la présidente honoraire est Mme Charlotte Casiraghi, le Centre Hospitalier Princesse Grace

soutenu par SAR la Princesse Caroline d'Hanovre.

Pour ce qui concerne Peace and Sport, son engagement au quotidien est de sensibiliser sur le potentiel du sport comme vecteur de paix durable, lever des fonds pour mener à bien des projets sur le terrain, agir sur le terrain en accompagnant des acteurs locaux et en développant des outils pédagogiques, promouvoir les bonnes pratiques des acteurs du mouvement de la paix par le sport. D'ailleurs, dans 15 ans, les trois quart de la population mondiale vivront en zones urbaines et les pays en développement compteront parmi eux le plus de jeunes. Monaco est résolue à poursuivre l'effort de mobilisation auprès des jeunes, en leur offrant les opportunités nécessaires à leur réussite et assurer ainsi qu'ils participent à l'essor de nos pays. La Principauté se réjouit que la vocation du sport à promouvoir le développement durable ait été reconnue au sein de son agenda d'action car tout le monde connaît l'attachement des souverains, LAS le Prince Albert II et la Princesse Charlene de Monaco, aux valeurs du sport et à celles de l'Olympisme. Le sport au service du développement et de la paix est aujourd'hui indissociable du progrès de tout pays. Il unit et réunit, prévient et éduque, il enseigne le respect de l'autre et la tolérance en invitant à donner le meilleur de soi-même.

Ces qualités ne pourront qu'inspirer les individus comme les peuples à se transcender pour «transformer notre monde». En plus de son engagement personnel dans plusieurs activités caritatives, SAS la princesse Charlene, ancienne championne olympique, s'engage personnellement dans le sport, spécialement grâce à la Fondation Princesse Charlene de Monaco, lancée en 2012, qui a comme objectif prioritaire de sauver des vies en luttant contre les noyades.

Quant au WIM, les objectifs du Woman Institute Monaco sont les suivants : développer la communication grand public sur la santé de la femme par l'envoi régulier à ses membres d'un bulletin d'information en gynécologie, par l'organisation de cycles de conférences destinées au grand public, par la création du site Internet, par la création de WIM FORUM mais aussi, en donnant à ses membres l'opportunité de rencontrer les plus grands spécialistes de la santé de la femme et de dialoguer avec eux. Promouvoir l'excellence en gynécologie et en médecine de la femme en Principauté de Monaco et dans les régions avoisinantes, promouvoir l'épanouissement physique des femmes à travers le sport, l'hygiène alimentaire, promouvoir les actions humanitaires dans le domaine de la santé de la femme.

Le Centre hospitalier Princesse-Grace est le seul hôpi-

tal public de la Principauté de Monaco, inauguré en 1902 sous le nom d'«Hôpital Prince Albert », rebaptisé du nom de la princesse Grace de Monaco en 1958. Le CHPG a reçu récemment les résultats de la procédure de certification qualité V2014, dans laquelle l'établissement s'était volontairement engagé. La Haute Autorité de Santé (HAS) française, qui avait mandaté cinq experts sur le terrain en 2015, a rendu son rapport d'audit décrivant au CHPG une certification «sans réserve et sans recommandation», avec la note A (note maximale que puisse obtenir un établissement de santé). C'est une très belle reconnaissance pour l'établissement public de la Principauté. Car si cette démarche de certification est obligatoire en France pour les établissements de santé, elle ne l'est pas à Monaco et le CHPG a choisi, comme il l'avait déjà fait en 2007, de s'y soumettre de façon totalement volontaire. De plus, sur le plan des résultats, une certification sans réserve et sans recommandation de la part de la HAS, sur un référentiel V2014 extrêmement exigeant, démontre le haut niveau de qualité et de sécurité des soins. C'est donc une grande satisfaction pour les professionnels de santé qui se sont impliqués pendant des mois dans cette démarche, et un gage de qualité pour les patients.



# 2016: l'appoggio concreto del Principato al clima e allo sviluppo sostenibile

L'impegno filantropico di alcune importanti istituzioni di Monaco

■ ■ MONACO. La Fondazione Albert II de Monaco, d'importanza internazionale, è stata creata nel giugno 2006 da SAS il Principe Alberto II di Monaco. Essa è dedicata alla tutela dell'ambiente e allo sviluppo sostenibile, ed ha come obiettivi prioritari il cambiamento climatico e la promozione delle energie rinnovabili, la biodiversità, la gestione delle risorse idriche e la lotta contro la desertificazione. Lo scorso 11 dicembre, si è conclusa a Parigi la grande conferenza sul clima COP21. Durante la sessione di apertura, SAS il Principe Alberto II di Monaco ha ricordato l'impegno del Principato nella lotta contro il cambiamento climatico, sottolineando che "alla fine del primo periodo di impegno del protocollo di Kyoto, Monaco ha ridotto le emissioni al di là degli obiettivi prefissati. [...] Monaco contribuirà al Fondo Verde per il clima.

nire il terrorismo. La siccità spinge milioni di contadini verso le città, come è successo in Siria: ci sono stati quattro anni di siccità e un milione e mezzo di sfollati. Questo non ha portato alla guerra, ma ha provocato tensioni tra le comunità. Intorno al lago Ciad in Africa, la siccità ha aggravato la povertà. Questa è la zona da dove il movimento islamista Boko Haram si estende fino al Ciad, la Nigeria e il Camerun. La povertà ha esacerbato la violenza. Dal 2010, la Fondazione Principe Alberto II organizza con Johnson Controls e il Climate Group il Forum annuale sull'efficienza euro mediterranea dell'energia. Dando prova del suo impe-

gnimento personale, il principe evoca spesso tre circostanze: lo sviluppo sostenibile, la politica di cooperazione nei paesi emergenti (soprattutto in Africa), e l'Unione per il Mediterraneo, casi che si materializzano in progetti ambientali d'avanguardia. Il sovrano monegasco ha sottolineato l'importanza del vertice delle Nazioni Unite sullo sviluppo sostenibile del 2015, durante il quale Monaco si è impegnata a versare lo 0,7% del PIL nel 2015 per aiutare i paesi emergenti. Per ora, il sostegno riguarda principalmente



Intervention du S.A.S. le Prince Albert II de Monaco a la tribune de la Cop21 a Paris.

l'agricoltura di quattordici paesi. Nel suo discorso, il Principe Alberto II ha detto che "è urgente correggere gli eccessi che hanno aggravato l'impoverimento del pianeta, per soddisfare le esigenze di una popolazione mondiale in continua espansione. Ha chiesto che "il ventunesimo secolo sia dedicato all'istruzione, alla giustizia sociale, al rispetto dello stato di diritto e dei diritti umani, cementi di Pace." Ha detto che si deve "passare da modelli di società a società modello" e ha ribadito la sua ferma intenzione di sostenere l'agenda per il 2030 dello sviluppo sostenibile (...) basato sulle mie profonde convinzioni ed esperienze personali. Le azio-

MonteCarloTimes è fiero di avere promosso nel tempo diverse associazioni, tra cui Peace and Sport, sostenuto da SAS Alberto II, l'Associazione WIM, di cui è presidente onoraria Charlotte Casiraghi, e il Princess Grace Hospital, supportato da SAR la Principessa Carolina di Hannover.

- Per quanto riguarda Peace and Sport, l'Associazione opera per fare in modo che lo sport diventi il fulcro di azioni politiche concertate, efficaci e adeguate, strumento essenziale al servizio della pace. Peace and Sport è impegnata giornalmente ad aumentare la consapevolezza del potenziale dello sport come vettore per una pace sostenibile, a raccogliere fondi per realizzare progetti sul campo; si aziona sul campo sostenendo gli attori locali e favorendo lo sviluppo di strumenti didattici, e promuove con ogni mezzo coloro che agiscono per portare la pace attraverso lo sport. Tra l'altro, si calcola che tra 15 anni tre quarti della popolazione mondiale vivrà in aree urbane e che nei paesi in via di sviluppo ci sarà una maggioranza di popolazione giovane. Monaco continuerà a mobilitarsi tra i giovani, of-

frendo loro ogni opportunità di successo e di sviluppo. Il Principato è felice che la promozione dello sport sia stata riconosciuta nel programma d'azione dello sviluppo sostenibile, perché è ben noto l'attaccamento dei sovrani, LAS il Principe Alberto II e la Principessa Charlene di Monaco, ai valori dello sport e a quelli dell'Olimpismo. Lo sport per lo sviluppo della pace è ormai inseparabile dal progresso di qualsiasi paese. Lo sport unisce, previene ed educa, insegna il rispetto per gli altri, la tolleranza e spinge le persone a dare il meglio. Queste qualità non possono che incoraggiare le persone a cercare in tutti i modi di "trasformare il nostro mondo". Oltre al suo coinvolgimento personale in molte attività caritative, SAS la Principessa Charlene, ex campionessa olimpica, si impegna in prima persona nello sport, in particolare per mezzo della Princess Charlene of Monaco Foundation, lanciata nel 2012, che ha come obiettivo primario di salvare vite combattendo contro l'annegamento.

- Per quanto riguarda il WIM, gli obiettivi del Woman's Institute of Monaco sono: sviluppare la comu-

nicazione sulla salute delle donne inviando regolari newsletter, organizzare cicli di conferenze destinate al grande pubblico, informare con il sito Internet, con il WIM FORUM, ma anche dando alle iscritte l'opportunità di incontrare e dialogare con i migliori specialisti di salute della donna. Promuovere l'eccellenza in ginecologia e in medicina della donna nel principato di Monaco e dintorni, promuovere lo sviluppo fisico delle donne attraverso lo sport, l'igiene alimentare, promuovere azioni umanitarie nel settore salute della donna.

Il Centro Ospedaliero Princess Grace è il solo ospedale pubblico del principato di Monaco, inaugurato nel 1902 come «Hôpital Prince Albert», e ribattezzato con il nome della Principessa Grace di Monaco nel 1958. Il CHPG ha recentemente ricevuto i risultati del processo di certificazione di qualità V2014, per i quali l'ospedale si era volontariamente proposto. La Haute Autorité de Santé (HAS) francese, che aveva incaricato in loco cinque esperti nel 2015, a fornito il suo rapporto rilasciando al CHPG un certificato «senza riserve», e con voto A, che è il più alto. Questo è un riconoscimento importante per l'ospedale pubblico monegasco, anche perché se questo procedimento è obbligatorio in Francia, non lo è nel Principato, e dunque il CHPG ha scelto di essere messo alla prova, come già nel 2007, del tutto volontariamente. Inoltre, sul piano dei risultati, una certificazione senza riserve da parte della HAS, a fronte di un V2014 estremamente esigente, mostra l'alto livello di qualità e di sicurezza delle cure. Si tratta dunque di una grandissima soddisfazione per i professionisti del settore salute che si sono impegnati per mesi in questo procedimento, e un marchio di qualità per i pazienti.



Oggi, non è possibile accontentarsi di un riscaldamento stimato in 2,7 ° C, perché non è accettabile costruire la nostra prosperità a spese delle generazioni future. [...] Dobbiamo ammettere che tutto ciò che facciamo ha un costo ecologico e climatico. Dobbiamo rendercene conto e non lasciare questo fardello ai nostri figli e alle generazioni future." La questione se esista correlazione tra cambiamento climatico e terrorismo è stata discussa a Parigi e la firma di un accordo in proposito è una delle soluzioni per preve-

gnimento personale, il principe evoca spesso tre circostanze: lo sviluppo sostenibile, la politica di cooperazione nei paesi emergenti (soprattutto in Africa), e l'Unione per il Mediterraneo, casi che si materializzano in progetti ambientali d'avanguardia. Il sovrano monegasco ha sottolineato l'importanza del vertice delle Nazioni Unite sullo sviluppo sostenibile del 2015, durante il quale Monaco si è impegnata a versare lo 0,7% del PIL nel 2015 per aiutare i paesi emergenti. Per ora, il sostegno riguarda principalmente

ni del Principato di Monaco (...) "fanno parte di una lunga tradizione di apertura verso il mondo e di condivisione con le persone più vulnerabili, in particolare donne e bambini". In collaborazione con la società civile, Monaco s'impegna (...) "a promuovere uno sviluppo armonioso, lottare contro la tirannia della povertà e ripristinare la dignità delle vittime di un numero crescente di conflitti, dell'estremismo, o di disastri naturali." Per quanto riguarda l'impegno filantropico da parte di importanti istituzioni del Principato di Monaco,





# Currado®

GIOIELLERIE



MILANO | SANREMO | ASTI

PRODUCIAMO CON MARCHIO DI FABBRICA I12-IM 220I-MI  
VENDIAMO DIRETTAMENTE NELLE NOSTRE BOUTIQUE

50% DISCOUNT

MILANO - Piazza Duomo, 21 - Tel. 02.72000039 - Via Baracchini, 1 - Tel. 02.72000039 - Fax 02.72008689  
SANREMO - Corso Imperatrice, 25 - Tel. e Fax 0184.578152 - Corso Imperatrice, 52 - Tel. e Fax - 0184.531881  
ASTI - Via G. Garibaldi, 29 - Tel. e Fax 0141/320275

[www.gioielleriacurrado.it](http://www.gioielleriacurrado.it)



# Superbe Winter Jazz à Nice

## À la fin Janvier et début Février: Nojazz, Finley Quaye et Genesya

■ ■ La Ruche Production est l'éditeur du magazine gratuit trimestriel «Le Jazzophone» avec un maximum d'infos, des interviews, des portraits d'artistes, des anecdotes, des rubriques abordant le Jazz à travers le cinéma, les polars, des chroniques d'albums, l'histoire d'un 33 tours. En particulier on y a retrouvé l'agenda de la fin du mois de janvier et début Février. Le jeudi 28 janvier 2016, grâce au groupe Nojazz + Guest, on va retrouver le jazz dans sa philosophie plutôt que dans sa forme, chez Black Box, au 2 Pont René Coty Nice Ville, (Prévente : points de vente habituels, 14€). Nojazz a émergé en 1999, cinq alchimistes de la musique ayant trouvé la pierre philosophale, ils se mirent alors à transformer non pas le minéral en or, mais le passé du jazz en l'avenir le plus prometteur. Ils avaient entre les mains toute l'inventivité et la liberté du jazz d'avant pour en faire la musique la plus surprenante de demain. Philippe Balaïtier (claviers, sample machines), Nicolas Folmer (trompette), Dj. Mike Chekli (turntables), Philippe Sellam (saxophones), Pascal Reva (batterie, basse, guitare, voix), soufflent sur leur musique un peu d'électronique, un peu de hip-hop et peut-être un peu de jazz. En concert, Nojazz s'écoute avec les pieds, emportant tout sur son passage, en commençant par les clichés qui collent au jazz. Leur premier album, «Nojazz» 2002, a été enregistré à New York par Téo

Macéro (Monk, Miles Davis). La légende voudrait que le producteur de «Miles» ait déclaré que Nojazz serait son dernier disque ; à 70 ans, il venait d'enregistrer ce qu'il appela le « vrai futur du jazz »... Site : [www.nojazz.fr](http://www.nojazz.fr)

Le vendredi 5 février, au Forum Nice Nord, au 10, boulevard Comte de Falicon, (Prévente: points de vente habituels, 19€) le Soul-Reggae ira nous rejoindre directement de Londres, avec Finley Quaye. Finley Quaye est le fils du musicien de Jazz Cab Kaye et de Sharon McGowan, et le frère de l'illustre guitariste Caleb Quaye. Maxine Quay, la demi-sœur de Finley est la mère de Tricky, ce qui fait de Finley son oncle. La carrière de Finley Quaye débute par la signature d'un contrat avec Polydor. Il change de maison de disques pour travailler avec Epic/Sony, qui sort son premier album «Maverick A Strike», un album aventureux mais accessible sorti en septembre 1997. Les singles «Sunday Shining» et «Even After

All» arrivent dans le Top 20 britannique, et l'album est Disque d'or moins de trois semaines après sa sortie, ce qui le conduit directement au Brit Award. «Maverick A Strike» est désormais plusieurs fois Disque de Platine. Deux autres albums sortent par la suite chez Epic Records, «Vanguard» et «Much More Than Much Love». Dans la 1ère partie: Kim Cao est le guest. Enfin, à ne pas manquer, le samedi 6 février, toujours au Forum Nice Nord (Prévente: points de vente habituels, 14€) la «Tri-

bute Band» Genesya ira rendre hommage au célèbre groupe de rock britannique Genesis. De sa période progressive du début des 70's avec le théâtral Peter Gabriel au chant, à sa période pop des 80's et 90's avec Phil Collins, Genesya reprend les plus grands morceaux de Genesis, tous albums confondus. Genesya rend également hommage à la carrière de Phil Collins en solo, qui remporte lui aussi un énorme succès commercial en parallèle. Genesya vous fera en effet découvrir ou redécouvrir

l'univers de Genesis, qui mêle musique rock et musique classique à ses débuts, pour s'orienter vers une pop/rock efficace et plus commerciale dans les 80's et 90's, alors que Phil Collins a définitivement posé son empreinte sur le groupe et qu'il triomphe en solo au même moment. Site : [www.facebook.com/genesyattribution](http://www.facebook.com/genesyattribution)  
1ère partie : Damnation.  
Pour plus d'infos: La Ruche -Tel. 09 54 26 15 91 - David +33 (0)6 11 30 96 91 david@imagoproduction.com / Isabelle +33 (0)6 61 50

53 31 isabelle@imagoproduction.com - Communication / Relation presse : Loïc +33 (0)6 23 02 12 39 [loic@imagoproduction.com](mailto:loic@imagoproduction.com) - Prévente: Points de vente habituels et Hit Import (rue Léopold à Nice), Sonic Import (rue Maréchal Foch à Nice), Galerie Motus (3 Rue Louis Gassin - cours saleya 06300 Vieux Nice) et sur internet [www.imagoproduction.com](http://www.imagoproduction.com)

Bruno BRESCHI



## HE Hotel Excelsior \*\*\*\*



Centro Estetico  
Le Terme  
Congressi e Meeting  
Relax e Benessere  
Prenota Online  
Offerte Speciali

### SALSOMAGGIORE-TERME

Via Bernini 3 – Tel +39/0524-575641- Fax 0524-573888  
[www.hotelexcelsiorsalsomaggiore.it](http://www.hotelexcelsiorsalsomaggiore.it) – mail: [info@hotelexcelsior.it](mailto:info@hotelexcelsior.it)





■ ■ La Ruche Production è l'editore della rivista trimestrale gratuita "Le Jazzophone" che fornisce informazioni, interviste, profili di artisti, aneddoti, e articoli che propongono il Jazz attraverso il cinema, il backstage degli album, la storia di un 33 giri. In particolare ci ha fornito il calendario di fine gennaio e inizio febbraio. Giovedì 28 gennaio 2016, grazie al gruppo NoJazz + Guest, troveremo a Nizza il jazz nella sua filosofia, piuttosto che nella forma, presso la sala Black Box, al numero 2 di Pont René Coty. NoJazz emerse nel 1999, con cinque alchimisti della musica i quali, dopo aver trovato la pietra filosofale non trasformarono minerali qualunque in oro, ma il passato del jazz nel futuro più promettente.

Ricchi di tutta l'inventiva e di tutta la libertà del jazz, il gruppo è in grado di fare la musica più sorprendente del domani. Philippe Balatier (tastiere, sample machines), Nicolas Folmer (tromba), Dj. Mike Chekli (turntables), Philippe Sellam (sassofoni), Pascal Reva (batteria, basso, chitarra, voce), mettono nella loro musica po' di elettronica, un po' di hip-hop e un po' di jazz. In concerto, NoJazz ti entra dentro, ti porta in alto, elimina tutti i luoghi comuni del jazz tradizionale. Il primo album, "NoJazz" è stato registrato a New York da Teo Macero (Monk, Miles Davis) nel 2002. La leggenda vuole che il produttore di NoJazz, il mitico "Miles", disse che questo sarebbe stato il suo ultimo disco; settantenne, aveva regi-

# Inverno Jazz a tutto tondo a Nizza

## A fine gennaio e a inizio febbraio: Nojazz, Finley Quaye et Genesya



strato quello che definì il "vero futuro del jazz" ... Sito: [www.nojazz.fr](http://www.nojazz.fr). Venerdì, 5 febbraio al Forum Nice Nord, al numero 10 del Boulevard Comte de Falicon, il Reggae-Soul ci raggiungerà direttamente da Londra, con Finley Quaye. Finley Quaye è il figlio di musicista jazz Cab Kaye e di Sharon McGowan, ed è il fratello del celebre chitarrista Caleb Quaye. Finley ha una nipote, Tricky, figlia della sua sorellastra Maxine Quaye. La carriera di Finley Quaye è iniziata con la firma di un contratto con la

Polydor. Ma è quando cambia casa discografica, e inizia la collaborazione con Epic/Sony, che pubblica il suo primo album "Maverick A Strike", un album avventuroso ma accessibile, uscito nel settembre 1997. I singoli "Sunday Shining" e "Even After All", scalano la classifica dei primi 20 inglesi, mentre l'album è disco d'oro meno di tre settimane dopo la sua uscita, portandolo dritto al Brit Award. "Maverick A Strike" è più volte Platinum Record, poi altri due album nascono presso la Epic Records,

"Vanguard" e «Much More Than Much Love». Nella prima parte, Kim Cao è l'ospite. Infine, da non perdere, sabato 6 Febbraio, sempre al Nizza Forum Nord, la "Tribute Band" Genesya renderà omaggio al celebre gruppo rock britannico dei Genesis. Dai primi anni 70 con la voce di Peter Gabriel, fino al periodo pop degli anni 80 e 90 con Phil Collins, Genesya si serve dei pezzi più celebri tratti da tutti gli album dei Genesis. In parallelo, l'omaggio alla carriera di Phil Collins come solista ha reso ai Genesis un enorme successo commerciale. Ascoltare i Genesis sarà davvero come scoprire o riscoprire

l'universo Genesis, che inizialmente mescola rock e musica classica per poi muovere verso un pop/rock efficace e più commerciale negli anni '80 e '90, quando Phil Collins mette il suo marchio sul gruppo e ottiene il suo personale trionfo con il pubblico. Sito: [www.facebook.com/genesyatribute](http://www.facebook.com/genesyatribute). Nella prima parte, sul palco la Damnation Band.

Per informazioni, contattare La Ruche - David +33 (0)6 11 30 96 91 [david@imagoproduction.com](mailto:david@imagoproduction.com) - Isabelle +33 (0)6 61 50 53 31 [isabelle@imagoproduction.com](mailto:isabelle@imagoproduction.com) - Loïc +33 (0)6 23 02 12 39 [loic@imagoproduction.com](mailto:loic@imagoproduction.com) - Preveduta nei luoghi abituali e presso Hit Import (rue Léopante a Nizza), Sonic Import (rue Maréchal Foch a Nizza), Galerie Motus (3 Rue Louis Gassin - cours Saleya, in Nizza vecchia) e online [www.imagoproduction.com](http://www.imagoproduction.com)



Finley Quaye.

# RISTORANTE da ERIO

DAL 1964

LA TRADIZIONE CONTINUA...  
GRAZIE A VOI!

Grigliate all'aperto  
Serate a tema  
Musica e Ballo

RISTORANTE da ERIO  
Via Roma, 108 - 18019 Vallecrosia (IM)  
Riviera dei Fiori - Italia

Tel. +39 0184.291000 - Fax +39 0184.253211  
E-mail: [erio@museodellacanzone.it](mailto:erio@museodellacanzone.it)  
[www.ristorantedaerio.it](http://www.ristorantedaerio.it)



**sayes**  
EXCELLENCE  
IN WEDDING FAIRS

**2° SALONE  
DEGLI SPOSI  
SANREMO (IM)**

**9 | 10  
GENNAIO  
2016**

 **PALAFIORI**  
eventi, convegni, congressi



**SABATO E  
DOMENICA  
10.00 | 20.00**

[www.sayesevents.com](http://www.sayesevents.com)  segui su **facebook**

**Info | Style Events | tel. +39 0442 321303 | mob. +39 347 8133843 | +39 349 3056655 | info@sayesevents.com**

EVENTO ORGANIZZATO DA:

**Style**  
events

**LUXURY  
EVENTS**  
MONTE-CARLO



**SANREMO  
ON**  
ACCENDI  
SANREMO



# 12ème Biennale de Cancérologie de Monaco, du 3 au 6 février au Grimaldi Forum

## Des États généraux attractifs pour tous les professionnels de santé

■ ■ MONACO. Dans le monde des congrès médicaux, la Biennale de Cancérologie de Monaco sait marquer sa différence. Déjà ce rendez-vous professionnel a su s'inscrire depuis 1994 en tant que véritables états généraux de la cancérologie francophone. Ensuite, parce que sa 12<sup>e</sup> édition va se dérouler du 3 au 6 février 2016 au Grimaldi Forum, dans une Principauté très active dans la lutte contre le cancer, il veut jouer à fond la carte de la proximité régionale en offrant un accès gratuit au congrès à tous les professionnels de la région PACA

(une simple demande écrite suffit, à adresser à [biennale2016@publiccreations.com](mailto:biennale2016@publiccreations.com)). Créée à l'initiative du Dr Michel Héry, alors Chef du Service de Radiothérapie-Oncologie du CHPG, rassemblant en moyenne 1 200 participants, plus de 120 orateurs et de nombreuses Sociétés savantes, la Biennale de Cancérologie s'est imposée comme le rendez-vous indispensable pour la mise à jour de la formation en cancérologie. D'ailleurs le programme scientifique de cette nouvelle édition est à la hauteur des attentes des cancérologues, pharmaciens, soi-

gnants, chercheurs, futurs professionnels, partenaires académiques, administratifs et industriels grâce à des sessions plénières de l'état des connaissances, dernières innovations développées, évolution du monde pharmaceutique, progrès dans les domaines scientifiques et biologiques, évolutions réglementaires et méthodologiques, sessions pédagogiques de formation des internes spécialisés en oncologie, symposiums soutenus par des partenaires industriels, sessions d'échanges pratiques autour de cas cliniques ou de RCP virtuelles. Parmi



les nouveautés de l'édition 2016, citons les cours de formation pour les internes DES d'oncologie médicale, la session Manipulateurs, des sessions sur l'Imagerie oncologique et la radiothérapie ainsi qu'une session dédiée à la Pharmacie Clinique, un Symposium associé entre - l'Institut National du Cancer (INCA) et l'European Organisation for Research and Treat-

ment of Cancer (EORTC) dont SAS le Prince Albert II est Président d'Honneur, et enfin la remise du premier Prix Michel Hery qui récompensera un jeune chercheur. Au fil des ans, cette réunion au sommet multidisciplinaire, placée sous le Haut Patronage de SAS le Prince Souverain, s'est professionnalisée. Avec désormais un nouveau Président à sa tête, le Professeur

Pivot, entouré d'un comité scientifique hautement qualifié, cette Biennale bénéficie de l'intervention de l'agence Publi Créations, organisateur d'événements spécialisé dans les congrès médicaux et leader dans ce secteur en Principauté.

Pour plus d'infos:  
Hervé Zorogniotti  
+377 99 99 25 02  
[hzorogniotti@grimaldiforum.com](mailto:hzorogniotti@grimaldiforum.com)  
Eleonora PEDRON

## Vendita e Restyling Cucine Componibili.

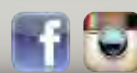
- Vendita e sostituzione elettrodomestici delle migliori marche
- Sostituzione piani cucina Laminati, Graniti ed Acrilici
- Verifica e realizzazione modifiche di falegnameria
- Traslochi, Smontaggio e Trasporto Mobili a cura di personale altamente qualificato
- Servizio "Chiavi in Mano" per ristrutturazione alloggi



Progettiamo infinite soluzioni personalizzabili, con una vasta scelta di materiali esclusivi. Consegna accurata, montaggi effettuati da abili artigiani italiani, potranno rendere la Vostra cucina UNICA! Servizio postvendita, PARCHEGGIO RISERVATO

Un Servizio a 360°

A soli 80 Km da Monaco, Vi accogliamo nel nostro show-room con la professionalità che ci contraddistingue. Siamo specializzati principalmente nella vendita e nel restyling di cucine componibili.



Aperti dal Lunedì al Sabato - Domenica su appuntamento.

A10 dir. Geova - Uscita Casello ANDORA - Via cavour 11  
+39 335 261 462 - +39 0182.020127 - [rinoerino@libero.it](mailto:rinoerino@libero.it) - [www.3d-progetti.it](http://www.3d-progetti.it)

## La 12<sup>a</sup> Biennale di Cancrologia si svolgerà a Monaco a inizio febbraio

Il Grimaldi Forum ospita un Congresso altamente specializzato

■ ■ MONACO. Il direttore delle Comunicazioni del Grimaldi Forum, Hervé Zorogniotti - [hzorogniotti@grimaldiforum.com](mailto:hzorogniotti@grimaldiforum.com) - ha voluto gentilmente fornirci le ultime indicazioni riguardanti la Biennale di Cancrologia di Monaco, un pilastro nel mondo dei congressi medici. Innanzitutto, dalla sua creazione nel 1994, questo importante appuntamento professionale è diventato imprescindibile in Francia. Oggi, la 12<sup>a</sup> edizione avrà luogo dal 3 al 6 febbraio al Grimaldi Forum, in un Principato molto attivo nella lotta contro i tumori, e intende perciò contare sulla vicinanza frontaliere offrendo un accesso gratuito al con-



tifiche, ed è ormai l'appuntamento indispensabile per aggiornarsi in oncologia, essere informati sulle ultime innovazioni, sull'evoluzione mondo farmaceutico, sui progressi in campo scientifico e biologico, sugli sviluppi normativi e metodologici. Tutto questo, mediante sessioni educative di formazione specializzata in oncologia, sessioni di pratica circa casi clinici o RCP virtuale.



Avranno inoltre luogo simposi con diversi partner industriali, come per la prima volta qui con il National Cancer Institute (INCA) e con l'Organizzazione europea per la Ricerca e la Cura del Cancro (EORTC) di cui SAS il Principe Alberto II è Presidente Onorario; infine, il premio Michel Hery ricompenserà un giovane ricercatore/ricercatrice. Nel corso degli anni, questo incontro multidisciplinare sotto l'Alto Patronato di SAS il Principe Sovrano è diventato sempre più professionale. Oggi, la Biennale ha un nuovo presidente, il professor Pivot, coadiuvato da un comitato scientifico altamente qualificato, e si serve dell'agenzia Publi Créations, specializzata nell'organizzazione di eventi e congressi medici e leader nel settore nel Principato di Monaco.

gresso a tutti i professionisti della PACA, per i quali è sufficiente una semplice domanda scritta, mailto [biennale2016@publiccreations.com](mailto:biennale2016@publiccreations.com) (n.b. lo stesso account serve per ottenere maggiori informazioni sull'iscrizione a pagamento da parte di interessati, esterni alla PACA). Creata su iniziativa del dottor Michel Hery, allora capo del Dipartimento di Oncologia e Radiologia del Princess Grace Hospital, la Biennale raccoglie una media di 1200 partecipanti, oltre 120 relatori e molte società scien-









# Le pavillon de Monaco, d'EXPO Milan 2015 au centre de Loumbila

## Le processus de transformation par la Croix Rouge Monégasque

nieur en développement rural au service de la Croix-Rouge burkinabè, a démarré avec son équipe les activités du projet «résilience et sécurité alimentaire», qui dureront 3 ans. Grâce à un travail efficace et des volontaires dynamiques, les bénéficiaires ont totalement adhéré au projet et les premiers résultats sont aujourd'hui bien visibles, dans les cinq principaux domaines d'intervention: le maraîchage, la culture pluviale, l'élevage, la sensibilisation et l'appui structurel. Ces activités sont mises en œuvre en collaboration avec les autorités locales et les autres programmes menés sur place; 470 familles de 8 personnes en moyenne, 20 groupements féminins, 6 écoles et 2 structures communales bénéficient de ces

différentes activités. Toutes ces personnes ont participé au projet de manière active, et récoltent à présent de beaux légumes qui leur permettront de subvenir à leurs besoins durant la saison sèche grâce à la consommation et à la vente de leurs récoltes. Nous vous invitons à visionner sur Youtube, une première vidéo sur le projet de résilience - sécurité alimentaire mené par la Croix-Rouge monégasque et la Croix-Rouge du Burkina Faso dans la région sahélienne du Soum. Le projet a démarré en 2013 et sera mené jusqu'à fin 2016. La vidéo a été réalisée par Dabré Moro, ingénieur en développement rural, chef du projet pour la Croix-Rouge burkinabè. <https://www.youtube.com/watch?v=148qSLIK2mc&feature=youtu.be>

■ ■ MONACO. Si quelqu'un de nos lecteurs devrait se questionner à propos du destin du pavillon monégasque à l'EXPO Milan 2015, voilà la réponse. Le projet prend sa voie de loin, depuis un projet solidaire de la Croix-Rouge mené au Burkina Faso depuis fin 2013. Aujourd'hui, début 2016, on peut bien dire que oui, il a donné ses fruits en Afrique, redonnant de l'espoir aux populations d'une région sahélienne. C'est un projet touchant, et c'est avec une grande joie que nous publions ces quelques images (Croix Rouge courtes) en provenance de la province sahélienne du Soum, au Burkina Faso. En 2012, suite à une longue période de sécheresse et à la flambée des prix des denrées alimentaires, cette localité a été durement touchée par la plus grande crise alimentaire rencontrée ces dix dernières années dans le pays. Cette situation a conduit la Croix-Rouge burkinabè à en faire l'une de ses priorités. Grâce à l'accompagnement financier et technique de la Croix-Rouge monégasque, en octobre 2013, Dabré Moro, ingé-





Les deux sociétés nationales de Croix-Rouge montrent, à travers ce projet, toute l'étendue du pouvoir de l'Humanité, son principe le plus fondamental. Mais les habitants de cette région, qui vivent en ce moment les jours les plus difficiles de la saison sèche, avec des températures qui dépassent en permanence les 40°C, sont confrontés à un défi crucial: avoir suffisamment d'eau pour irriguer ces cultures et abreuver le bétail. Des puits maraîchers pourraient permettre d'améliorer considérablement les résultats du projet. Mais revenons donc au titre de cet article, qui regarde le processus de transformation par la Croix Rouge Monégasque du pavillon à l'EXPO de Milan 2015 au centre de Loumbila: premièrement, en 2015 il y a eu une planification essentielle. A Ouagadougou, le business plan a été réalisé avec la participation d'experts du secteur et des clients potentiels. Un déléguée expatriée a travaillé avec la Croix-Rouge burkinabè, à l'étude de marché et à la planification du projet (standing, taille, type d'activité, ressources nécessaires, produits et services proposés, prix, stra-

tégie de communication et de distribution...). Une évaluation précise de la rentabilité de l'établissement était nécessaire. Le pavillon devait également être repensé en tenant compte des adaptations techniques et culturelles à réaliser. Les démarches préliminaires à la construction ont pu ainsi commencer. A Monaco, les équipes, en coopération avec le Gouvernement Princier, ont trouvé les partenaires qui ont accompagné l'Association dans cette aventure.

Une charte et une stratégie de partenariats ont été adoptées, les contrats-types définis. Présentations et outils de communication ont été élaborés, comme la maquette de Tina Alloncle ou les plaquettes sur le projet, réalisées par l'agence Federall. Une bonne planification et une communication efficace ont ainsi permis la bonne mise en route du projet. A Milan, le projet a été présenté dans le hall d'exposition, ainsi que lors d'une journée « nationale » le 9 juin, dont MCT a donné deux reportages dans le n° 27. Pour cela, plusieurs partenaires ont été sollicités, dont l'école de Condé de Nice, l'agence Facts

and Fiction, l'agence Federall, et le Monaco Inter Expo. Les hôtes et hôtesse d'accueil ont été habilités à recevoir les visiteurs et à les informer sur le projet. Après un énorme succès, l'Expo a fermé ses portes le 31 octobre 2015, et Monaco a entrepris le transfert du pavillon et la construction du centre. Durant cette phase, le pavillon de Monaco à l'Exposition universelle est démantelé, transféré au Burkina Faso et remonté. Son site d'accueil est un terrain appartenant à la Croix-Rouge burkinabè, situé dans la localité de Loumbila, à proximité du futur aéroport international d'Ouagadougou. En parallèle, les autres éléments du futur centre polyvalent sont progressivement mis en place.

A Monaco et à Ouagadougou, les équipes s'activent plus que jamais à trouver les derniers partenaires qui viennent enrichir ce projet. Le fonctionnement du centre est désormais planifié précisément, le personnel est recruté, les aménagements intérieurs et extérieurs sont réalisés. Pourtant, ce n'est pas encore tout, puisqu'à propos du centre polyvalent opérationnel à Loum-



bila on est déjà en train de penser au 2017 et après. A partir de 2017, l'aventure commence ! Le temps de prendre ses marques et d'atteindre ses objectifs de rentabilité, les deux sociétés nationales de la Croix-Rouge travaillent main dans la main à la

réussite du projet. Par la suite, la Croix-Rouge burkinabè, unique propriétaire et gestionnaire du centre, pourra compter sur les bénéfices pour faire face aux nombreux défis humanitaires qu'elle doit relever... Comme on peut le voir, cet engagement de grande envergure rend honneur à la Principauté et à la Société nationale de la Croix-Rouge monégasque, laquelle respecte les sept Principes Fondamentaux du Mouvement international de la Croix-Rouge et du Croissant Rouge. Créée le 3 mars 1948 par le Prince Louis II, elle est présidée par Son Altesse Sérénissime le Prince Albert II, grand-fils du fondateur.

Le Prince est pour cela assisté par un Conseil d'Administration de 13 à 15 membres nommés pour 3 ans par Ordonnance Souveraine. Entre deux réunions du

Conseil d'Administration, c'est un organe plus restreint, le Comité Exécutif, qui veille au bon fonctionnement de la Société. Outre le Président, il comprend le Vice-Président, M. Philippe Narmino, le Secrétaire Général, M. Frédéric Platini, le Trésorier Général, Mme Bettina Ragazzoni et le Conseiller, M. le Docteur Michel-Yves Mourou. Une fois par an, l'Assemblée Générale, organe délibérant, réunit les membres du Conseil d'Administration, les Responsables des 11 sections et services, et les membres délégués représentant l'ensemble des bénévoles (un représentant pour 15 membres bénévoles). La Croix-Rouge monégasque compte 49 salariés et plus de 500 membres bénévoles qui constituent le socle de l'organisation.

Eleonora PEDRON

S.E. M. Philippe Narmino,  
Vice-président de la Croix-Rouge  
monégasque, S.E. Mme  
Carole Lanteri, Ambassadeur,  
Représentant Permanent  
de la Principauté auprès  
de l'Office des Nations Unies  
à Genève et Frédéric Platini,  
Secrétaire général  
de la Croix-Rouge. (DR)



PASTIFICIO - FABRIQUE DE PATES ALIMENTAIRES

WWW.PASTA FRESCA  
**MORENA**.IT  
VENTIMIGLIA



Via Aprosio 21/c - Ventimiglia - Tel. (+39) 0184 33461 - Box n°15 - Mercato Coperto - meteowebcam - info@pastafrescamorena.it



Vitality's  
LIFE IN THE HAIR

Official Hairstylist

  
MISS MONDO

## COLORE IN 3 MINUTI

ESPRESSO IL TRATTAMENTO COLORANTE  
E RISTRUTTURANTE IN SOLI 3 MINUTI

colore Vibrante e brillante e un capello ristrutturato e morbido

*In esclusiva dal tuo acconciatore*



# Il padiglione di Monaco, da EXPO Milano 2015 al centro di Loumbila

## Il processo di trasformazione eseguito dalla Croce Rossa Monegasca

■ ■ MONACO. Se qualcuno dei nostri lettori stessi dovesse interrogarsi sul destino del padiglione di Monaco a Expo Milano 2015, ecco la risposta. Il progetto prende il via da lontano, da un'iniziativa solidale della Croce Rossa, condotta in Burkina Faso a partire

dalla raccolta. Vi invitiamo a visionare su Youtube, un primo video sul progetto di "tener duro per la sicurezza alimentare", girato dalla Croce Rossa monegasca e dalla Croce Rossa del Burkina Faso nella regione del Sahel Soum. Il video è stato realizzato da Dabré Moro,

della redditività. Il padiglione ha dovuto essere ridisegnato tenendo conto degli adattamenti tecnici e culturali necessari. Definite queste operazioni preliminari, si è potuta iniziare la costruzione del padiglione. La squadra di Monaco, in collaborazione con il Governo del Principato, ha trovato i partner che l'hanno accompagnata in questa avventura. E' stata adottata una strategia di charter e di partnership, e i contratti standard sono stati definiti. Si è proceduto allora alla presentazione e al-

ti. A Monaco e Ouagadougou, le squadre continuano la loro ricerca di partner, per arricchire il progetto. Oggi, il funzionamento del centro è precisato, il personale è stato reclutato, interno ed esterno sono stati realizzati. Ma questo non è ancora tutto, perché il versatile centro operativo di Loumbila sta già pensando al 2017 e al dopo. Dal 2017, la vera avventura avrà inizio! Per sistemare gli ultimi dettagli e raggiungere i suoi obiettivi di redditività, le due società nazionali della Croce Rossa lavorano all'unisono per il successo dell'iniziativa. Successivamente, la Croce Rossa Burkina Faso, unica proprietaria e responsabile del centro, potrà



dalla fine del 2013.

Oggi, all'inizio del 2016, si può dire che si, sta dando i suoi frutti in Africa, ripristinando la speranza nel popolo del Sahel. Si tratta di un progetto commovente, ed è con grande gioia che pubblichiamo queste immagini (per gentile concessione della Croce Rossa), della provincia di Sahel Soum, Burkina Faso. Nel 2012, dopo un lungo periodo di siccità e il rialzo del prezzo degli alimentari, questa regione è stata colpita duramente dalla più grande crisi alimentare degli ultimi dieci anni. Questa situazione ha reso il Burkina Faso sia una delle priorità dell'associazione. Con il supporto finanziario e tecnico della Croce Rossa Monegasca, nell'ottobre del 2013, Dabré Moro, ingegnere dello sviluppo rurale al servizio della Croce Rossa del Burkina Faso, iniziò con il suo team il progetto "tener duro per la sicurezza alimentare", della durata di 3 anni. Attraverso un lavoro di volontariato efficace e dinamico, i beneficiari hanno pienamente aderito al progetto ed i primi risultati sono visibili oggi nei cinque settori principali: mercato di orticoltura, coltivazione pluviale, sensibilizzazione, consapevolezza e sostegno strutturale. Queste attività sono realizzate in collaborazione con le autorità locali e con altri programmi realizzati in loco; 470 famiglie costituite in media da 8 persone, 20 gruppi di donne, 6 scuole e 2 strutture comunali beneficiano di queste attività. Tutte queste persone hanno partecipato attivamente al progetto, e ora raccolgono bellissimi ortaggi, che permetteranno loro di sostenersi durante la stagione secca, sia consumando che ven-

ingegnere di sviluppo rurale, project manager per la Croce Rossa del Burkina Faso. <https://www.youtube.com/watch?v=l48qSLIK2mc&feature=youtu.be> Le due Associazioni nazionali della Croce Rossa dimostrano, attraverso questo progetto, quanto si può realizzare attraverso il potenziale umano, un principio fondamentale. Gli abitanti di questa regione, che vivono al momento i giorni più difficili della stagione secca, con temperature costantemente superiori a 40° C, sono di fronte a una sfida cruciale: ottenere abbastanza acqua per irrigare queste colture e per abbeverare il bestiame. Per questo si stanno cercando ulteriori mezzi per scavare dei pozzi, in modo da ottimizzare i risultati del progetto. Ma torniamo al titolo di questo articolo, che prende in esame il processo di trasformazione da parte della Croce Rossa Monegasca del padiglione EXPO Milano 2015 per farne un centro a Loumbila: innanzitutto, nel 2015 fu essenziale pianificare il tutto. A Ouagadougou, il business plan fu realizzato con la partecipazione di esperti del settore e potenziali partners. Un delegato espatriato ha lavorato con la Croce Rossa del Burkina Faso, facendo ricerche di mercato e pianificazione del progetto (qualità, dimensione, tipo di attività, risorse, prodotti e servizi offerti, il prezzo, la comunicazione e la strategia di distribuzione ...) in modo da fare una valutazione accurata

lo sviluppo degli strumenti di comunicazione, come il plastico di Tina Alloncle e le brochures realizzate dall'agenzia Federall. Una corretta pianificazione e una comunicazione efficace hanno permesso di mettere in moto la corretta esecuzione del progetto Burkina-Faso, che a Milano è stato presentato nel salone principale dell'esposizione e anche durante la giornata "nazionale" dedicata a Monaco il 9 giugno, cui MCT ha dato il giusto risalto in due articoli nel numero 27 del giornale. Per giungere a questo punto, sono stati sollecitati diversi partner, come la scuola Condé di Nizza, l'agenzia Facts and Fiction, l'agenzia Federall e il Monaco Inter Expo, e assistenti e interpreti hanno studiato come ricevere i visitatori e informarli sul progetto. Dopo un enorme successo, l'Expo Milano ha chiuso i battenti il 31 ottobre 2015, e Monaco ha iniziato il trasferimento del padiglione per la costruzione del centro. Durante questa fase, il padiglione all'Expo è stato smantellato, spostato e rimontato su un terreno di proprietà della Croce Rossa del Burkina Faso, situato nella città di Loumbila, nei pressi del futuro aeroporto internazionale di Ouagadougou. Parallelamente, gli altri elementi del futuro centro polifunzionale saranno gradualmente introdotti.

contare su profitti per far fronte alle numerose sfide umanitarie che deve affrontare ... Come possiamo vedere, questo grande impegno onora il Principato e la Società Nazionale della Croce Rossa Monegasca, che rispetta i sette principi fondamentali del Movimento Internazionale. Fondata il 3 marzo 1948 dal Principe Louis II, è presieduta da Sua Altezza Serenissima il Principe Alberto II, pronipote del fondatore. Il Principe è assistito da un Consiglio di Amministrazione formato da 13 a 15 membri, nominati per 3 anni da una decisione sovrana. Un'istituzione minore, il Comitato Esecutivo, sovrintende al funzionamento della Società. Oltre al presidente, Comitato e Consiglio includono il Vice Presidente, Philippe Narmino, il Segretario Generale, Federico Platini, il tesoriere generale, signora Bettina Ragazzoni e il consigliere, il dottor Michel-Yves Mourou. Una volta all'anno, l'Assemblea Generale, organo deliberante, riunisce i membri del Consiglio di Amministrazione, i responsabili delle 11 sezioni e servizi, e i membri delegati che rappresentano il volontariato (un rappresentante ogni 15 volontari). Oggi, la Croce Rossa Monegasca conta una cinquantina di dipendenti e più di 500 soci volontari, che costituiscono il fondamento dell'organizzazione.







# AGECOTEL:

## la 27<sup>ème</sup> édition aura lieu à NiceExpo

■ ■ NICE. Ce nouvel an, dans le panneau d'affichage des événements à Nice en 2016, Agécotel est l'un des plus attendus, étant une biennale créée par Nicexpo pour l'industrie de l'hospitalité (hôtels, bars, restaurants, communautés) et pour l'industrie alimentaire. Or, dans sa vingt-septième édition, cet événement est devenu un point fixe pour les professionnels du secteur dans le Sud de la France, né dans l'une des zones touristiques par excellence: la Côte d'Azur, célèbre pour sa mer et pour son climat doux tout au long de l'année, avec les montagnes à côté, de grandes ressources historiques et culturelles, ainsi que des produits comme le vin et l'huile. L'inauguration aura lieu le dimanche 31 Janvier au Palais des Expositions et le salon durera jusqu'au 3 Février, pendant quatre journées entièrement dédiées aux opérateurs de l'hôtellerie, chefs cuisiniers et pâtisseries ainsi qu'aux connaisseurs de la bonne nourriture et aux amateurs du manger sain et bien. Agécotel est un événement dans lequel il y a toujours de l'ambiance chaleureuse, de la convivialité et de l'amitié; ici, on

peut découvrir les dernières tendances, afin de rester à la pointe et conquérir un public que chaque année est de plus en plus préparé, curieux et exigeant. En effet, il faut dire que, aujourd'hui, ce sont les clients les vrais juges, ayant le social network remplacé

les guides traditionnelles; un blog peut décréter le succès ou l'échec d'une entreprise. L'événement veut encourager les rencontres entre professionnels, afin de continuer à grandir ensemble dans un développement continu, à travers une charge dyna-

mique d'enthousiasme et d'envie de bien faire. Le programme des journées de la biennale est très riche, entre autre la troisième Coupe du Monde des Ecaillers aura lieu, pendant laquelle amateurs et professionnels seront en compétition pour rempor-

ter le prix du meilleur plat de fruits de mer, préparé en seulement deux heures, avec des produits prédéterminés. L'ouverture, le dimanche 31, sera dédiée à la cuisine pratique, avec le chef invité-vedette Joël Garault, qui s'exhibera devant le public.

Pour Garault, chef de l'Hôtel Hermitage, la cuisine est une passion et en tant que telle doit être cultivée. Dès son plus jeune âge, il savait que sa vie serait consacrée à la nourriture, ou plutôt, à l'art culinaire, premièrement travaillant à côté du chef Christian Willer, avec lequel il a appris le travail acharné et la capacité à organiser la cuisine, gagnant ainsi une étoile par le guide Michelin chez le restaurant «La Palme d'Or» de l'Hôtel Martinez à Cannes. Au fil des ans, il a dirigé plusieurs cuisines majeures, comme «La Coupole» de l'hôtel Mirabeau, les restaurants de la société des Bains de Mer et enfin les cuisines prestigieuses de l'Hermitage. La cuisine de Garault donne aux clients le meilleur de ce que la nature a à offrir dans chaque saison; pour lui, la cuisine doit avoir du caractère, être agréable à l'œil et respecter les différents ingrédients qui composent une recette. Ainsi, grâce à sa présence, Agécotel va sûrement se reconformer un must pour les amateurs de la bonne nourriture, ainsi que bien sûr pour les professionnels de l'hôtellerie.

Marisol BERTERO



27<sup>ème</sup> SALON PROFESSIONNEL

# Agécotel

31 JANVIER  
03 FÉVRIER 2016

TENDANCES & INNOVATIONS  
HÔTELLERIE / RESTAURATION

PALAIS DES EXPOSITIONS  
www.agecotel.com NICE







■ ■ NIZZA. Nel cartellone degli eventi di Nizza del nuovo anno 2016, Agécotel è uno degli appuntamenti più attesi: si tratta di una biennale professionale creata da Nicexpo per il settore dell'ospitalità (alberghi, bar, ristoranti, collettività) e dell'industria alimentare. Giunta alla sua ventisettesima edizione, questa manifestazione è ormai diventata un punto fisso per i professionisti del genere di tutto il Sud della Francia, nata non per nulla qui, in una delle località turistiche per eccellenza: la Costa Azzurra, famosa per il suo mare e il suo clima mite tutto l'anno, con le montagne a pochi minuti d'auto, con grandi risorse

## Agecotel: la 27<sup>a</sup> edizione al NiceExpo

storico culturali e agroalimentari, in particolare vino e olio. L'inaugurazione si terrà domenica 31 gennaio al Palais des Expositions e il salone si protrarrà, ricco di eventi, fino al 3 febbraio, in una quattro giorni interamente dedicati ad operatori dell'hôtellerie, chef e pasticceri così come ai grandi amanti della buona cucina e del mangiare sano e bene. Da sempre Agécotel è un evento in cui vige il caloroso clima di convivialità e amicizia, durante il quale si possono scoprire le ultime tendenze circa questo mondo

del lavoro, al fine di restare sempre all'avanguardia per conquistare e accontentare un pubblico ogni anno più preparato, curioso ed esigente. Anche perché oggi sono proprio i clienti i veri giudici, avendo sostituito le guide turistiche grazie alle recensioni che chiunque può fornire attraverso i social network, giudizi che possono decretare il successo o l'insuccesso di un'attività commerciale. Obiettivo dell'incontro tra professionisti del settore, al fine di continuare a crescere insieme, in

un continuo sviluppo, attraverso un dinamismo carico di entusiasmo e voglia di far bene. Fitto è il programma delle giornate della biennale, durante le quali si terrà anche la terza Coupe du Monde des Écaillers, durante la quale amatori e professionisti si sfideranno per aggiudicarsi il premio per il miglior piatto ai frutti di mare, preparato in sole due ore, con prodotti prestabiliti. L'apertura, domenica 31, sarà interamente dedicata alla cucina pratica e avrà come ospite d'onore lo chef stellato Joël Garault, che si

esibirà per il pubblico. Capo chef dell' Hôtel Hermitage, per Garault la cucina è una passione e come tale va coltivata. Fin da ragazzo ha capito che la sua vita sarebbe stata dedicata al cibo, o meglio, all'arte culinaria, strada che ha percorso dapprima a fianco dello chef Christian Willer, col quale ha imparato il duro lavoro e la capacità di organizzarsi in cucina, quindi guadagnandosi per merito la prima stella Michelin al ristorante «La Palme d'Or» dell' Hôtel Martinez de Cannes. Negli anni ha diretto diverse cucine im-

portanti, quali «La Coupole» di Monaco, il ristorante dell'hotel Mirabeau de la Société des Bains de Mer ed infine le prestigiose cucine dell'Hermitage.

Per Garault, inoltre, la cucina vuol dire fornire ai clienti il meglio che la natura può offrire in ogni differente stagione, e per lui la cucina deve avere carattere, essere piacevole all'occhio e avere il rispetto dei diversi ingredienti che formano una ricetta. Grazie a questa presenza, Agécotel si prepara a riconfermarsi un appuntamento imperdibile per gli appassionati della buona cucina, nonché naturalmente per i professionisti del settore alberghiero.

### MONTE-CARLO RISTORANTI



#### Vecchia Firenze 2

La cucina toscana di Jacopo La Guardia  
25, Bd. Albert I  
vecchiafirenze@libello.com  
Tel. 00377 93309910



#### San Souci

L'Italia in tavola di Massimo La Guardia  
42, Bd d'Italie  
d.laguardia@monaco.mc  
Tel. 00377 93501424



#### Huit et demie

La cucina del Mezzogiorno  
4 Rue Princesse Caroline  
Tel. 00377 9350402



#### Pulcinella

L'atmosfera della Cucina Italiana  
17, Rue de Portier  
pulcinella@monaco.mc  
Tel. 00377 93307361



#### Bella Vita

L'Italia in tavola  
21 Rue Princesse Caroline  
info@bellavita.mc  
Tel. 00377 93504202



#### Jack

Gran Cucina di Sola  
32 Route de la Piscine  
www.jack.mc  
Tel. 00377 97983456



Accompagnano  
il Cibo con  
Vini Italiani





CONCERTI

LA STAR HA SCELTO RADIO MONTE CARLO

LIVE E IN ESCLUSIVA NEGLI STUDI DI RMC

# MARIAH CAREY TONY HADLEY



Mariah Carey durante un'esecuzione canora del suo concerto.

**Tanti sono i record sbriciolati da Mariah Carey** nel corso dei 25 anni di carriera.

Alcuni rimangono tuttora imbattuti come la più lunga permanenza di un singolo al numero uno della classifica americana, ancora oggi detenuta dalla ballata "One Sweet Day".

Quasi cinque mesi in cima all'olimpo della musica mondiale. Solo uno dei tanti esempi che hanno fatto Mariah Carey una delle icone della musica Pop più venerate e imitate.

Maestra di stile e interpretazione, tecnicamente infallibile.

Difficile, certo, raggiungere un'estensione vocale di 5 ottave, ancor più difficile probabilmente riuscire a scrivere così tante belle canzoni.

Mariah è infatti autrice di 17 su 18 brani contenuti nell'ultima raccolta di successi "#1 To Infinity", pubblicata lo scorso maggio (Sony Music).

Tutte canzoni che hanno raggiunto la vetta della classifica USA e fatto il giro del mondo dal 1990 ad oggi.

La storia di Mariah è quella di una favola, confezionata ad arte fin dall'inizio, la storia di una cameriera divenuta superstar grazie alla sua voce da usignolo ha conquistato tutti fin da subito.

Negli anni la sua storia è divenuta sempre più magica, sempre più fantastica, oscurata solo da uno scandalo riguardante la colonna sonora del film "Glitter" (costata il posto di lavoro a molti discografici).

Poi, grazie a un ingegnosa virata verso la musica Urban, la storia ha ripreso il volo regalando a Mariah ancora successi, ancora classifiche, ancora scintille.

Vedere Mariah Carey dal vivo è per tutti questi motivi un'occasione davvero imperdibile.

Per questo Radio Monte Carlo sarà al fianco della grande artista in occasione della sua unica data italiana il prossimo 16 aprile al Mediolanum Forum di Assago (MI).

Grazie al "Sweet Sweet Fantasy" tour Mariah tornerà in Europa per la prima volta dopo 13 anni di assenza, portando sul palco il suo incredibile talento che le ha permesso di diventare icona della musica, leggenda del soul, fenomeno Pop da 220 milioni di dischi che le hanno valso il titolo di artista femminile con il più alto numero di vendite mondiali del millennio.

Mattia Gaballo



**Les records pulvérisés par Mariah Carey** durant ses 25 ans de carrière sont nombreux.

Certains ne sont toujours pas battus aujourd'hui, dont celui du single ayant passé le plus de temps numéro un dans le top américain, encore détenu par la balade «One sweet day».

Presque cinq mois au sommet de l'Olympe de la musique mondiale. Ce sont de nombreux exemples qui ont fait de Mariah Carey une des icônes de la pop musique les plus adorées et les plus imitées.

Maître pour son style et ses interprétations, Mariah reste techniquement infallible.

Il est, en effet, difficile d'atteindre une tessiture vocale de 5 octaves et encore

moins de réussir à écrire d'aussi belles chansons.

Mariah est le compositeur de 17 des 18 morceaux contenus dans la collection historique «# To infinity», sortie au mois de mai dernier (Sony Music).

18 chansons toutes classées à la première place du Billboard 100 américain et qui ont fait le tour du monde de 1990 à aujourd'hui.

L'histoire de Mariah est un conte de fée, écrit dans les règles de l'art depuis le début, l'histoire d'une serveuse devenue superstar grâce à sa voix de rossignol qui a conquis le monde. Tout au long des années sa vie est devenue encore plus magique, toujours plus fantastique, avec pour seul ombre le scandale de la musique du film «Glitter» (qui a coûté l'emploi de nombreux producteurs).

Puis, grâce à un ingénieux virage vers l'urban music, l'histoire a repris son envol en offrant à Mariah Carey encore plus de succès, de classements et d'étincelles.

Pour toutes ces raisons, aller voir Mariah Carey en concert est une occasion à ne pas manquer.

C'est pour cela que Radio Monte Carlo sera aux côtés de la grande artiste à l'occasion de son unique date italienne le 16 avril prochain au Mediolanum Forum di Assago (MI).

Grâce à son «Sweet Sweet Fantasy Tour» Mariah revient en Europe pour la première fois après 13 ans d'absence, avec tout le talent qui lui a permis de devenir l'icône de la musique, la légende de la soul, le phénomène Pop aux 220 millions de disques vendus dans le monde. Ce qui lui a valu le titre d'artiste féminine ayant vendu le plus de disques dans le monde.

**Tony Hadley** è stato ospite di Radio Monte Carlo per l'emozionante RMC Xmas Concert, lo speciale concerto natalizio andato in onda la notte del 24 dicembre e presentato da un team d'eccezione: Nick The Nightfly, Erina e Stefano. Il musicista ha cantato alcune delle più belle canzoni tratte dal suo ultimo disco, "The Christmas Album", che unisce grandi classici natalizi e canzoni raramente portate alla ribalta, e ha raccontato episodi personali e toccanti del suo Natale.

Davvero una bella sorpresa per tutti i fan del musicista britannico, frontman degli Spandau Ballet (la celebre band New Romantic degli anni Ottanta, che nel 2009 è tornata alla ribalta con il cd "Once More"), ma anche apprezzato cantante solista e conduttore radiofonico. Il concerto è stato un esclusivo regalo natalizio per tutti gli ascoltatori di RMC, e ha anche rivelato molti aspetti inediti dell'artista, che ha confidato a Nick, Erina e Stefano numerosi aneddoti del suo passato.

RMC aveva anche presentato in anteprima il disco natalizio di Hadley, facendo ascoltare i brani più belli e commoventi di "The Christmas Album", tra cui il singolo "Shake Up Christmas", cover dei Train.



**Tony Hadley** a été l'invité de Radio Monte Carlo pour l'émouvant concert RMC Xmas Concert, transmis à l'antenne la nuit du 24 décembre et présenté par une équipe d'exception: Nick The Nightfly, Erina et Stefano.

Le musicien a chanté les plus belles chansons extraites de son dernier



Nick the Nightfly e Tony Hadley negli studi RMC

album «The Christmas Album», qui réunit les grands classiques de Noël à des chansons rarement portées à la scène et nous a révélé des épisodes touchants de son Noël.

Incontestablement une belle surprise pour tous les fans du musicien britannique, frontman des Spandau Ballet (le célèbre groupe New Romantic des années 80 qui est revenu en 2009 avec l'album «One More»), mais aussi un chanteur soliste et un animateur de radio très apprécié. Le concert a été un cadeau de Noël exclusif pour tous les auditeurs de RMC et a dévoilé de nombreux aspects inédits de l'artiste, qui a confié des anecdotes de son passé à Nick, Erina et Stefano.

RMC avait aussi présenté en avant première le disque de Noël de Hadley avec les plus beaux morceaux de «The Christmas Album» à l'écoute, notamment le single «Shake Up Christmas» reprise du groupe Train.

IL SUCCESSO DEL CONTEST IO PARTO! E DEL GIOCO DI NATALE.

## CON RMC I REGALI NON FINISCONO MAI

**Una cascata di regali**, due appuntamenti che hanno divertito gli ascoltatori, oltre centodieci fortunati vincitori. Tutto è accaduto negli ultimi due mesi dell'anno con il gioco **IO PARTO!**, per otto settimane in onda da lunedì a venerdì per assegnare ogni giorno pacchetti vacanza nelle più belle località italiane e soggiornare negli alberghi JSH Collection.

E poi il gioco delle feste di fine anno, con oltre sessanta regali, un appuntamento immancabile che si ripete nel giorno di Natale. Radio Monte Carlo ha premiato tanti ascoltatori con videogames, dvd, orologi, occhiali, gift box benessere, cd di grandi artisti e la compilation Cosmopolis, la novità musicale firmata da RMC con le canzoni selezionate da Papa DJ. È stato il modo migliore per chiudere il 2015, mentre già si preparano altre iniziative per l'anno appena iniziato, perché con Radio Monte Carlo le sorprese non finiscono mai.

**Une avalanche de cadeaux**, deux rendez-vous qui ont réjoui nos auditeurs et plus de 110 vainqueurs.

Tout d'abord, durant les deux derniers mois de l'année avec le jeu **IO PARTO!** Pendant huit semaines à l'antenne du lundi au vendredi, des packages vacances dans les plus belles localités italiennes et des séjours dans les hôtels JSH Collection ont été offerts.

Puis, le jeu de fin d'année, avec plus de soixante cadeaux à gagner, qui

reste le rendez-vous incontournable de Noël. Radio Monte Carlo a offert à ses nombreux auditeurs des jeux vidéo, des dvd, des montres, des lunettes, des box cadeaux bien-être, des cd de grands artistes et la compilation Cosmopolis la nouveauté musicale de RMC avec une sélection de Papa DJ. De quoi finir l'année 2015 en beauté, mais d'autres initiatives pour l'année 2016 sont déjà en préparation, car les surprises n'en finissent jamais, avec Radio Monte Carlo.





**TALENT SHOW** RADIO UFFICIALE DI MASTERCHEF PER IL QUARTO ANNO CONSECUTIVO

# POKER DI GRANDI CHEF A RADIO MONTE CARLO



Da sinistra, Carlo Cracco, Marco Porticelli, Antonino Cannavacciuolo, Massimo Valli, Joe Bastianich e Bruno Barbieri, negli studi di RMC.

Radio Monte Carlo, per la quarta edizione consecutiva, è partner del talent più amato della tv: **Masterchef**, in onda su Sky Uno, ogni giovedì sera.

Così, il 9 dicembre, in anteprima assoluta, i quattro giudici più coinvolgenti che ci siano, entrano nello studio Arena in via Turati a Milano, per schierarsi davanti a **Massimo Valli** e **Marco Porticelli**, conduttori del breakfast show in onda dal lunedì al sabato dalle 7 alle 10. Il primo ad essere intervistato è lo "spietato" **Joe Bastianich** che inizia a raccontare che un vero chef si nasconde dietro la sua storia personale, "non solo dietro un piatto".

Uno dei suoi compiti sarà quindi quello di capire davvero chi ha davanti. Intanto **Bruno Barbieri** sorride e confida che Masterchef gli ha regalato una nuova vetrina sul mondo "facendogli scoprire quanti matti ci sono in giro" e quante idee creative, al limite del folle, possono essere presentate. Mentre lo

chef più sexy d'Italia, **Carlo Cracco**, parla dell'emozione che prova nel vedere i concorrenti mettersi in gioco per cambiare il loro destino, indica il quarto giudice, proprio quello che è arrivato quest'anno a completare il poker d'assi dell'alta cucina e che non passa certo inosservato: **Antonino Cannavacciuolo**.

Il suo consiglio? Rendere un piatto bello, perché non c'è niente da fare, il "bello invoglia"! L'atmosfera è talmente gioiosa che è quasi difficile coglierne le note serie, così Massimo e Marco provano a richiamare l'attenzione lanciando un'idea "con un peccato di gola": creare un format che unisca la loro trasmissione a piatti prelibati. Joe ci pensa un attimo e poi dice che l'idea non gli dispiace affatto, anzi, paragona la genuinità della radio al mondo della cucina ma poco dopo cambia discorso lasciando lo staff ammutolito: "per chiudere le polemiche vorrei annunciare il vincitore di

quest'anno"... sul più bello però tutti rompono l'attimo di silenzio con una fragorosa risata!

Potete vedere l'intervista completa sul sito [www.radiomontecarlo.net](http://www.radiomontecarlo.net)

Monica Ghezzi

Radio Monte Carlo est, pour la 4<sup>ème</sup> édition consécutive, le média partner de la télé-réalité la plus appréciée: **Masterchef** diffusé sur Sky Uno. Ainsi, le 9 décembre, en avant-première exclusive, les quatre juges les plus engagés, sont entrés dans le studio Arena via Turati à Milan, pour se présenter face à **Massimo Valli** et **Marco Porticelli**, animateurs du breakfast show à l'antenne du lundi au vendredi de 07:00 à 10:00. Le premier interviewé est «l'impitoyable» **Joe Bastianich** qui nous explique qu'un vrai chef se cache derrière sa propre histoire, «pas seulement derrière un plat». Un de ses objectifs sera donc de comprendre à qui il a affaire. **Bruno Barbieri** sourit et nous confie que Masterchef lui a offert une nouvelle vision sur le monde «en lui faisant découvrir combien il y a de fous», et combien d'idées créatives, à la limite de la folie, peuvent être présentées.

Alors que le chef le plus sexy d'Italie, **Carlo Cracco**, nous parle de l'émotion qu'il éprouve en voyant les concurrents se mettre en jeu pour changer leur destin, tout comme le quatrième juge, nouvel arrivé cette année pour compléter le carré d'as de la haute cuisine, et qui ne passe pas inaperçu: **Antonio Cannavacciuolo**.

Son conseil? Sublimer un plat, car il n'y a rien à faire, «le beau donne envie! L'atmosphère est tellement joyeuse qu'il est presque difficile de rester sérieux, ainsi Massimo et Marco essaient d'attirer leur attention en lançant l'idée (avec

un péché de gourmandise»: créer un concept qui unisse leur émission à des plats succulents. Joe réfléchit un instant et nous dit que l'idée ne lui déplaît pas, il compare même la naïveté de la radio au monde de la cuisine mais change d'avis peu après en laissant le staff bouche bée: «pour en finir avec les polémiques je voudrais annoncer le vainqueur de cette année»... mais le plus beau des suspenses est rompu par des éclats de rire tonitruants!

Vous pouvez voir l'interview complète sur le site [www.radiomontecarlo.net](http://www.radiomontecarlo.net)

## ON AIR SU RMC

Potete seguire Masterchef su RMC ogni giovedì alle 15:15 con Patrizia Farchetto e Dario Desi, che ospitano i quattro giudici chef. E da Gennaio ogni venerdì, alle 14:00 saranno ospiti anche i concorrenti eliminati.

Vous pourrez suivre Masterchef sur RMC tous les jeudis à 15:15 avec Patrizia Farchetto et Dario Desi, qui inviteront les quatre juges. Et à partir du mois de janvier, les candidats éliminés seront également invités tous les vendredis à 14:00.



## HAPPY NEW YEAR MONTENAPOLEONE

Anche quest'anno abbiamo creato la colonna sonora più elegante ed esclusiva, per accompagnare con armonia lo shopping più chic di Milano.

Michael Bublè, Renee Olstead, Rod Stewart, Diana Krall e Sam Smith. Ma anche i grandi classici firmati da Frank Sinatra, Ella Fitzgerald, Paul McCartney, Carly Simon e Louis Armstrong. Radio Monte Carlo e il Quadrilatero della Moda, insieme per un Natale pieno di gioia e buona musica. Auguri!

Cette année encore, nous avons créé la musique d'ambiance la plus élégante et la plus exclusive pour accompagner avec harmonie le shopping le plus chic de Milan.

Michael Bublè, Renee Olstead, Rod Stewart, Diana Krall et Sam Smith. Mais aussi les grands classiques signés par Frank Sinatra, Ella Fitzgerald, Paul McCartney, Carly Simon et Louis Armstrong. Radio Monte Carlo et le Carré de la Mode, réunis pour un Noël plein de joie et de bonne musique. Joyeuses Fêtes!



## DANTE E GOLDONI A MONTE CARLO

Proseguono gli appuntamenti del ricco calendario proposto dal Comitato Dante Alighieri di Monaco. Il 19 gennaio, al Théâtre des Variétés, alle ore 19, il celebre artista teatrale Moni Ovadia è protagonista dell'incontro "Leggere Dante: il coraggio di assumere il proprio destino" e interpreta il canto XXVI dell'Inferno, dedicato a Ulisse. Si intitola invece "Happy Goldoni!" il monologo di Mercedis Martini (Riccardo Barbera al contrabbasso) previsto il 2 febbraio, al Théâtre des Variétés, alle ore 19.30, che sprigiona tutta la musicalità e la poesia di Carlo Goldoni. RMC è radio partner.

Les rendez-vous du calendrier proposé par le comité de la Dante Alighieri de Monaco se succèdent.

Le 19 janvier, au Théâtre des Variétés, à 19:00, le célèbre artiste de théâtre Moni Ovadia sera protagoniste de la rencontre «Lire Dante: le courage d'assumer son propre destin» et interprétera le chant XXVI de l'Enfer, dédié à Ulysse.

Tandis que le monologue de Mercedis Martini (Riccardo Barbera à la contrebasse) «Happy Goldoni!» prévu le 2 février au Théâtre des Variétés à 19:30, libèrera toute la musicalité et la poésie de Carlo Goldoni. RMC est radio partner.

**PARTNERSHIP** RMC FIRMA CATS, FAME, NOTRE DAME DE PARIS

## 2016 L'ANNO DEI MUSICAL

CATS, FAME, NOTRE DAME DE PARIS.

Tre titoli che hanno fatto la storia del musical mondiale e che nel 2016 torneranno in Italia con la complicità di Radio Monte Carlo che, firmando partnership importanti con le più grandi produzioni, offrirà ai propri ascoltatori la chance di aggiudicarsi gli ambiziosissimi biglietti.

Chi non ricorda le storie di allievi e insegnanti dell'esclusiva High School of Performing Arts di New York? Fame sarà in scena a Milano dal 31 marzo al 1 maggio.

Sono passati 18 anni dalla prima di Notre Dame de Paris a Parigi e 14 dal debutto della versione in italiano musicata da Riccardo Cocciante; ora lo spettacolo torna con una lunga tournée che toccherà 13 città.

Approderà in Italia, a grande richiesta, anche la versione originale di Cats con orchestra dal vivo che senza dubbio bisserà il successo riscosso nel West End londinese.

CATS, FAME, NOTRE DAME DE PARIS.

Trois noms qui ont fait l'histoire des comédies musicales dans le monde et qui reviennent en Italie avec la complicité de Radio Monte Carlo. Celle-ci a signé d'importantes partnership avec les plus grandes productions pour offrir à ses auditeurs la chance de gagner les billets tant convoités. Qui se souvient des histoires des élèves et des enseignants de la prestigieuse High School of Performing Arts de New York?

Fame sera sur scène à Milan du 31 mars au 1<sup>er</sup> mai.

Il s'est passé 18 ans depuis la première de Notre Dame de Paris et 14 ans depuis le début de la version italienne mise en musique par Riccardo Cocciante; aujourd'hui le spectacle revient avec une immense tournée dans 13 villes. Egalement très attendue en Italie, la version originale de Cats avec son orchestre en direct live qui, sans aucun doute, renouvellera le succès rencontré dans le West End londonien.



**PUBBLICITA' ON AIR**

**EMIRATES AIRLINES**  
(Linee Aeree)

**ACILE.IT SPA**  
(Mediatori/Brokers)

**L'OREAL ITALIA SPA**  
Vichy Dermablend (Trucco Viso)

Queste aziende hanno scelto RADIO MONTE CARLO per pubblicizzare i loro prodotti commerciali



# Le diocèse de Monaco

## dans l'année du Jubilé de la Miséricorde

### Un souffle nouveau sur la circonscription

■ ■ MONACO. Ancienne monarchie de droit divin, Monaco est depuis la constitution de 1962, une monarchie constitutionnelle héréditaire. Loin de la laïcité revendiquée en territoire français, la religion catholique, en vertu de l'article 9, y est reconnue comme religion d'Etat, ce qui n'exclut pas pour autant l'exercice d'autres religions. La bonne entente entre le pouvoir temporel du prince et ceux de la papauté est capitale; en témoignent les visites régulières des familles souveraines auprès du pape. Ces rapprochements entre les deux pouvoirs – spirituel et temporel – trouvent leur source à l'origine même de l'histoire des Grimaldi et de la cité monégasque. Quand en 1297, la famille Grimaldi – dont le prince Albert est l'actuel héritier – s'empare de la cité monégasque, elle se lie très rapidement avec les communautés chrétiennes en place; fonctionnant sur un système de patronage et de collations de bénéfices ecclésiastiques, bien propre à l'époque médiévale. Les princes, à l'instar de la majorité de la population autochtone, font le choix de se ranger du côté des Guelfes – faction papiste, opposée à celle dite des Gibelins, dans les luttes de pouvoir pour la gouvernance du Saint-Empire-Germanique. C'est donc très tôt que les Grimaldi revendiquent leur soutien à Rome, dans un double perspectif : il s'agit de s'affirmer face aux états forts voisins tout en légitimant le caractère divin de la dynastie. Ainsi, la période moderne se confond avec la lutte continue menée par les princes pour obtenir l'émancipation religieuse du territoire de Monaco, face au puissant évêché de Nice. Ils obtiennent satisfaction au milieu du XVIII<sup>e</sup> siècle, où le concordat de 1751 fixe les bases de l'indépendance religieuse de la cité, en la plaçant directement sous l'autorité de la papauté. Décision entérinée par la création de l'évêché de Monaco en 1887, élevé au rang d'archevêché en 1981. Le mariage religieux des princes ainsi que le baptême des jumeaux, célébrés par l'archevêque Mgr Barsi, a été l'occasion de réactualiser l'attachement fort de la principauté à la religion catholique, traduisant la volonté d'enraciner la dynastie des Grimaldi sur le sol monégasque et rappelant la dimension religieuse du pouvoir politique en place.

Aujourd'hui, il y a de bonnes nouvelles dans le diocèse de Monaco. Dans la lignée de ce que veut le pape François, qui estime que «la communication et les médias peuvent contribuer à nous faire sentir plus proches les uns des autres», les



ecclésiastiques monégasques ont entamé une réflexion pour apporter un souffle nouveau sur la circonscription.

A la clé, une nouvelle charte graphique et un nouveau logo, en attendant la mise en place d'un site internet plus moderne que l'actuel. Sur le logo, chaque paroisse du diocèse de Monaco (qui en compte sept) est symbolisée par un losange de couleur. Si la croix catholique n'est pas dessinée, elle est tout de même visible grâce à la disposition des losanges. **«Nos paroisses sont bien insérées dans la vie sociale, que ce soit auprès des croyants ou des habitants des quartiers dans lesquels elles se trouvent. En communiquant mieux, et en synergie avec l'ensemble du diocèse, elles pourront apparaître plus dynamiques. Bientôt, notre compte Facebook ainsi que notre site fera mention de toutes les activités des paroisses et nous aurons également un intranet qui facilitera grandement les échanges entre nous. La page Facebook du Service diocésain des Pèlerinages de Monaco, situé au 4, rue Col. Bellando de Castro - Monaco Ville, est cependant déjà active.»** a déclaré

Monseigneur Barsi, ajoutant que le bulletin mensuel d'information, «Eglise à Monaco», va lui aussi bénéficier d'un lifting en 2016. Né le 4 août 1942 à Nice, Mgr Barsi fut ordonné prêtre le 28 juin 1969 et Archevêque de Monaco le 8 octobre 2000. Son dévouement à l'organisation en diocèse de ce petit État a grandement facilité l'évangélisation des hommes et des femmes qui vivent sur ce territoire.

Le diocèse a grandement aidé à la transmission et à la conservation de la foi en Jésus-Christ, évitant l'assoupissement de certains chrétiens, déjà tentés par la douceur de vivre ici... Tout en cherchant à mieux occuper le terrain du web, le diocèse de Monaco a lancé un autre chantier. La souscription lancée l'année dernière est en train d'assurer le financement d'une maison diocésaine. Un projet de grande envergure, puisque pas moins de 15 millions d'euros sont nécessaires pour assurer sa construction. Après plusieurs tentatives infructueuses ces dernières années, un emplacement a été trouvé. Il s'agit de la villa Roma, située entre les rues Bellevue et Bel Respiro, à Monte-Carlo. Les sœurs de la congrégation de Notre-Dame-du-Rosaire,

qui l'occupaient jusqu'alors, ont accepté de vendre leur demeure à l'Église catholique. **«Nous avons fait des études, elles ont révélé qu'il serait plus simple de tout**

**raser et de reconstruire. Au total, l'espace fera 1 670 mètres carrés. Le permis de construire a été déposé, pour un démarrage des travaux prévu en mai 2016**

**et une livraison un an plus tard.»** a résumé Monseigneur Barsi. Outre la somme récoltée grâce aux dons des fidèles, le diocèse assure pouvoir compter sur le soutien du Gouvernement princier pour boucler son budget. **«Cela va également dans le sens de notre volonté d'aller encore plus vers les gens. Dans ce lieu, nous pourrions rassembler tous nos services, mais aussi accueillir du public. On veut une maison ouverte à tous. Notre église doit être en accord avec ce qu'est la vie des gens aujourd'hui. Nous devons nous ouvrir à tous les sujets de société, tout en préservant nos valeurs.»** a ajouté l'Archevêque **«Monaco a eu la chance de célébrer le Noël dans la liberté et la joie, mais ce n'est pas le cas partout dans le monde, dévasté par les guerres et le terrorisme. Ce jubilé extraordinaire a ouvert une Porte de la Miséricorde, où quiconque entrera pourra faire l'expérience de l'amour de Dieu qui console, pardonne, et donne l'espérance. En ces moments si difficiles à comprendre, le diocèse de Monaco a une pensée particulière pour les chrétiens d'Orient, par la prière, mais aussi de manière matérielle. Suivant l'esprit du Jubilé de la Miséricorde, deux familles originaires d'Irak viennent d'être accueillies en Principauté, tandis que près de trente de leurs compatriotes sont actuellement à Beausoleil.»**

Arianna CARACCIOLIO







■ ■ MONACO. Antica monarchia di diritto divino, dopo la costituzione del 1962 Monaco è divenuta una monarchia costituzionale ereditaria. Lontana dalla laicità rivendicata in Francia, la religione cattolica, in virtù dell'articolo 9 è riconosciuta come religione di Stato, ciò che non esclude però libero esercizio di altre religioni. La buona intesa tra il potere temporale del principe e quello del papato è di capitale importanza e ne sono testimoni le visite regolari delle famiglie sovrane in Vaticano. Questa vicinanza tra i due poteri - spirituale e temporale - si ritrova alle sorgenti della storia dei Grimaldi e della città di Monaco. Quando nel 1297 la famiglia Grimaldi - di cui il principe Albert II è l'attuale erede - s'impadronisce della Rocca, molto rapidamente si integra con le comunità cristiane in loco, funzionando con un sistema di patronato e di vendita di benefici ecclesiastici, soliti all'epoca medievale. I principi, come la maggioranza della popolazione autoc-tona, scelgono la parte guelfa - fazione papista, opposta a quella detta dei ghibellini, nelle lotte di potere per il governo del Santo Impero germanico. Risale dunque a un tempo molto antico il sostegno dei Grimaldi a Roma, in una doppia prospettiva: era necessario affermarsi in modo forte nei confronti dei vicini, e nello stesso tempo legittimare il carattere divino della dinastia. Per un lungo periodo, i principi si battono al fine di ottenere l'emancipazione religiosa del territorio di Monaco contro il potente vescovado di Nizza. Essi ottengono soddisfazione a metà del XVIII secolo, quando il concordato del 1751 fissa le basi dell'indipendenza religiosa da Nizza della città, mettendola direttamente sotto l'autorità del papato. Una decisione cui segue la creazione del vescovado nel 1887, elevata al rango di arcivescovado nel 1981. Il matrimonio religioso dei principi Albert e Charlene, così come il battesimo dei gemelli Gabriella

e Jacques, celebrati dall'arcivescovo Monsignor Barsi, sono stati l'occasione di riattualizzare il forte attaccamento del Principato alla religione cattolica, traducendo la volontà di radicare la dinastia dei Grimaldi sul suolo monegasco e ricordando la dimensione religiosa del potere politico in loco. Oggi, buone notizie arrivano dalla diocesi di Monaco. In linea con il volere espresso dal papa Francesco, che stima «che la comunicazione e i media possono contribuire ad affratellarci gli uni agli altri» gli ecclesiastici monegaschi hanno deciso di portare un nuovo soffio nella circoscrizione. Alla base, una nuova grafica e un nuovo logo, in attesa di un sito internet più moderno dell'attuale. Nel logo, le sette parrocchie della diocesi di Monaco sono simboleggiate da un colore, e la croce vi si distingue grazie alla disposizione delle losanghe. «Le nostre parrocchie sono ben inserite nella vita sociale, sia tra i credenti che tra gli abitanti dei quartieri; per mezzo di una migliorata comunicazione, e in sinergia con la diocesi, esse diverranno più dinamiche. Tra poco, la nostra pagina Facebook e il nostro sito faranno menzione di tutte le attività delle parrocchie e avremo anche un intranet che faciliterà molto gli scambi tra noi. La pagina Facebook del Servizio diocesano dei Pellegrinaggi di Monaco, situato in rue Col. Bellando de Castro, 4 - Monaco Ville, è comunque già molto attivo.» ha dichiarato Monsignor Barsi, aggiungendo che il bollettino mensile d'informazione, «Eglise à Monaco», subirà anche lui un lifting nel 2016. Nato il 4 agosto 1942 a Nizza, Monsignor Barsi fu ordinato prete il 28 giugno 1969 e Arcivescovo di Monaco l'8 ottobre 2000. Il suo impegno nell'organizzazione della diocesi di questo piccolo Stato ha facilitato moltissimo l'evangelizzazione del popolo. La diocesi ha molto aiutato a trasmettere e conservare la fede in Gesù Cristo, evitando la svogliatezza di cer-

ti cristiani, già molto tentati dal dolce vivere del luogo... Oltre a cercare di occupare meglio il settore web, la diocesi di Monaco si è lanciata in un altro cantiere. La sottoscrizione dell'anno scorso sta assicurando il finanziamento di una casa diocesana. Si tratta di un progetto imponente che richiede non meno di 15 milioni di euro. Dopo tanti tentativi infruttuosi nel corso degli anni, finalmente è stato trovato il luogo adatto, la villa Roma, situata tra le rues Bellevue e Bel Respiro, à Monte-Carlo. Les sorelle della congrega-

zione di Notre-Dame-du-Rosaire, che l'occupavano, hanno accettato di vendere la villa alla Chiesa cattolica. «Studi fatti hanno rivelato che costa meno rasare tutto al suolo e ricostruire, per un totale di 1 670 metri quadri. Il permesso è stato depositato, e si prevede di cominciare i lavori in maggio 2016, per finirli in un anno circa.» Ha così riassunto Monsignor Barsi. Oltre alla somma raccolta grazie alle donazioni dei fedeli, la diocesi conta di avere il sostegno del Governo per completare il budget. «Il progetto ci porta verso la

gente, lì potremo raccogliere tutti i nostri vari servizi, e fare accoglienza. Vogliamo una casa aperta a tutti, la nostra chiesa deve accordarsi con il modo di vivere attuale, dobbiamo aprirci a tutti i soggetti della società, naturalmente preservando i nostri valori.» ha aggiunto l'Arcivescovo. «Monaco ha avuto la fortuna di celebrare un Natale nella libertà e nella gioia, ciò che non avviene ovunque nel mondo, in gran parte devastato da guerre e terrorismo. Questo Giubileo straordinario ha aperto una Porta della Misericordia,

dalla quale chiunque entrerà potrà fare l'esperienza dell'amore di Dio, che consola, perdona e dona la speranza. In questi momenti così difficili da comprendere, la diocesi di Monaco rivolge un pensiero particolare ai cristiani d'Oriente, pregando, ma anche in maniera più materiale. Seguendo lo spirito del Giubileo della Misericordia, abbiamo accolto due famiglie originarie dell'Irak nel Principato, e più di trenta altri loro compatrioti si trovano ospitati a Beausoleil.»



MEDITERRANEAN & FUSION RESTAURANT - FINE SUSHI & SASHIMI  
BUSINESS LUNCH - RESTAURANT SERVICE NO-STOP - APERITIVES  
LOUNGE & COCKTAIL BAR - DISCO CLUBBING - EVENTS - SEA VIEW



VICTORY MORGANA BAY: Ricercato ed innovativo, riproduce una grande e moderna barca a vela. Cupola e vetrate apribili, grandi terrazze affacciate sul mare. Locale polivalente: business lunch a pranzo, happy hour al calar del sole, cucina fusion e mediterranea alla sera (da giugno a settembre anche sulla impareggiabile terrazza panoramica al 1° piano). Sushi e sashimi anche a pranzo e take-away. Lounge bar con una incredibile scelta di distillati e cocktails abilmente preparati da barmen Aibes. Serate discoteca.

VICTORY MORGANA BAY: recherché et innovant, il reproduit un voilier grand et moderne. Coupole et fenêtres ouvrantes, de grandes terrasses surplombant la mer. Lieu caméléonique: business lunch à midi, happy hour au coucher du soleil, cuisine fusion et Méditerranéenne le soir (de juin à septembre aussi sur l'incomparable terrasse panoramique au premier étage). Sushi et sashimi même à midi et à emporter. Lounge bar avec un grand choix des distillés et de cocktails habilement mélangés par des capables barmen Aibes. Soirées disco

VICTORY MORGANA BAY... Glamorous and innovative, it looks like a large and modern sailing boat. Two magnificent terraces allow to enjoy the sea breeze. It is a Chameleon space: at midday for light lunch, at sunset for cocktails, in the evening for dinner with menu that ranges from classical Mediterranean dishes to innovative and tasty ethnic cuisine and Japanese cuisine with sushi and sashimi (including take-away) prepared by authentic chefs zen till landing the fun night. Excellent wine list, incredible choice of spirits and cocktails skillfully blended by experts barmen A.I.B.E.S. Disco nights.

VICTORY MORGANA BAY: Изысканный и утонченный зал, воспроизводит вид большого парусника. Открывающиеся купол и окна, просторные террасы с видом на море. Подходящее место для многочисленных случаев: бизнес ланч, happy hour на закате, в вечернее время кухня фьюжи и средиземноморская кулинария. В летнее время вы можете наслаждаться ужином на террасе второго этажа перед открытым морем. Суши и сашими в любое время или на вынос. Лаунж-бар с невероятным выбором спиртных напитков и коктейлей, умело приготовленных барменами признанными национальной ассоциацией Aibes. дискотека.



Info & prenotazioni (+39) 335 522938



- VALET PARKING / SERVICE VOITURIER - FREE WI-FI

VICTORY MORGANA BAY - C.so TrentoTrieste, 16 - 18038 Sanremo (IM)  
www.victorymorganabay.it - Tel. (+39) 0184 59. 16.20 - info@victorymorganabay.it

VISUAL: STUDIO MEDIAPLANET - SANREMO - ITALY



# «Petites bulles» pour fêter le Nouvel An «Spumante» et champagne

■ ■ MONACO. Plusieurs pays dans le monde ont fêté l'arrivée du Nouvel An 2016 avec les «petites bulles» des vins effervescents italiens, qui ont enregistré un record historique de bouteilles exportées à l'étranger, grâce aux marchés «traditionnels», mais surtout aux nouvelles frontières, comme la Chine et la Fédération de Russie. Les exportations vers la Russie ont augmenté de 300% au cours des 10 dernières années, à un taux quatre fois plus élevé que celui du champagne. Un phénomène qui ne connaît pas de difficulté même d'après la crise en Ukraine, parce que les vins et les vins mousseux sont hors de la liste des produits sous embargo. Ainsi, les Russes continuent de déboucher les bouteilles italiennes. «A l'étranger, il y a une forte appréciation pour le vin effervescent italien, et la Russie ne fait pas exception: certains produits, tels que Prosecco et Asti, ont une popularité incontournable» ainsi a-t-elle déclaré l'Agence Italienne des cultivateurs: «Les entreprises italiennes ont investi massivement dans la promotion de leurs marques sur de nouveaux marchés, tels que la Russie, et cela a produit de bons résultats. Les vins effervescents italiens ont beaucoup de succès, car ils ont un excellent rapport qualité/prix. En plus, en Russie le Made in Italy exerce toujours une grande attraction sur les consommateurs.» Dans ce scénario, la Gancia de Canelli (Asti) a remporté d'importants résultats. Depuis 2011, cette griffe symbolique des petites bulles italiennes est entrée dans le marché mondial, le 95% étant contrôlée par la Russian Standard Corporation, du Tycoon russe Roustam Tariko, et aussi grâce à l'accord avec Wine Group, troisième Wine Company mondiale, pour la distribution exclusive de la marque Gancia aux Etats-Unis. Ce qui diffère le «spumante» italien du «champagne» français réside essentiellement dans la dénomination. Une dénomination, celle du «champagne», qui est très strictement contrôlée. En fait, seuls les vins produits dans les territoires situés à environ 150 km de Paris peuvent afficher le nom «Champagne» sur l'étiquette. La production de ces vins est issue exclusivement de la méthode champenoise. De toute évidence, les vins italiens, bien que traités avec la «méthode traditionnelle classique» ou Champenoise, ne

pouvant pas détenir l'étiquette «Champagne» ils s'appellent «spumante» (effervescent). En vérité, il faut savoir que l'histoire du vin mousseux ne démarre pas de la Champagne, mais elle a vu ses débuts en Grande-Bretagne, importateur de vins français depuis l'époque de la reine Elisabeth. A la moitié du XVII<sup>e</sup> siècle, les Britanniques ont commencé à utiliser des bouchons de liège imperméables pour embouteiller le vin importé en vrac, tandis que les viticulteurs français utilisaient des chevilles de bois garnies d'étoupe imbibée d'huile. Si une fermentation s'avérait dans une bouteille, le dioxyde de carbone, qui ne pouvait pas échapper à travers les bouchons de liège, restait dissous dans le vin et une fois la bouteille était débouchée, la mousse était évaluée comme un défaut de fabrication. Les premières tentatives de fermentation «guidée», eurent lieu de toute façon à la fin du XVII<sup>e</sup> siècle dans la région de la Champagne, quand en 1688 un bénédictin de l'Abbaye de Saint-Pierre d'Hautvillers, le dom Pérignon, comprit l'importance du phénomène spontané qui arrivait dans les bouteilles bouchonnées par les Anglais avec des bouchons imperméables. Mais surtout, le moine français eut l'idée de combiner le Chardonnay blanc avec le Pinot Noir, ouvrant la voie au légendaire Champagne Dom Pérignon que nous tant aimons aujourd'hui. On dit que le moine, qui chez l'Abbaye était procureur (cellérier-intendant), avait un palais si raffiné qu'en dégustant un grain de raisin il était en grès d'en identifier la zone d'origine. Pourtant, ce n'est pas juste de légende qu'on discute, parce que le Dom Pierre Pérignon a obtenu de sa passion pour la culture du raisin de nombreuses informations essentielles, qu'il a noté plus tard dans ses mémoires. Il savait comment choisir les plantes selon le type de sol, comment mélanger les raisins, et il accompli la technique de l'assemblage, qui consiste à rassembler les raisins du même type, mais provenant de différents terroirs, pour obtenir la meilleure qualité possible. Il a grandement contribué à l'amélioration de la qualité des vins de l'époque, il a favorisé le pinot noir, plus adapté à la production de champagne, par rapport au blanc, il a compris l'importance de saisir les raisins mûrs, il a amélioré la stabilisation des vins et peut-

être il a même inventé la capsule de muselet. Donc, en conclusion, il a donné une grande impulsion à la production et au commerce du vin dans toute la région Champagne, un «brevet» qui fait que ce précieux nectar est peut-être le plus célèbre vin du monde. Pour ce qui concerne les «spumanti» italiens, les plus célèbres DOCG sont produits dans la région de Franciacorta, en Lombardie, et ils sont les vins italiens les plus proches du champagne français. Parfois, les Franciacorta semblent outrageusement chers, mais il faut dire que leur prix ne fait pas peur au consommateur «moyen», celui qui achète lors d'occasions spéciales le produit qui a le coût plus élevé, selon lui assurance de qualité! Dans la région du Trentin, les «Trento DOC» sont des vins effervescents de qualité, plus délicats et fruités qu'en Franciacorta, et donc plus éloigné de goût français du champagne lequel, grâce à la fermentation de la levure, prend l'arôme caractéristique de croûte de pain. Il y a beaucoup de secrets dans la fabrication de ces précieux nectars, dont l'un est le moment où l'on introduit la «liqueur de tirage», par la quelle commence la seconde fermentation en bouteille. Dans l'année dédiée à la Principauté de Monaco à la Russie, plusieurs bouteilles de champagne débouchées dans les diverses occasions avaient en étiquette un nom très évocateur. Nous parlons de la collection «Tsarine», produite en hommage à l'impératrice de toutes les Russies et de la Russie des tsars, le principal marché d'exportation de champagne en 1700 et en 1800. Tsarine est produit par Chanoine Frères, la deuxième ancienne Maison de Champagne française, fondée en 1730, en trois versions: Premium Cuvée Brut (variété de raisins: 34% Chardonnay, 33% Pinot Noir, 33% de Pinot Meunier), Tsarine Rosé et Tsarine Premier Cru Brut Millésimé 2009. Tsarine a remporté la médaille d'argent en 2014 à l'International Wine & Spirit Competition avec les versions haut de gamme Cuvée Brut Rosé et Tsarine Rosé. Cette excellente bouteille de champagne dont le look élégant paraît inspiré par les dômes du Kremlin, est distribuée par un toute aussi prestigieuse Maison, Frères Branca Distilleries, société historique fondée à Milan en 1845, producteur du célèbre Fernet Brancamenta. En dé-



bouchant une bouteille de Tsarine Premium Cuvée Brut, on entend la véhémence de son intense perlage, infini dans la durée et avec des bulles généreuses en quantité et en taille. La couleur est jaune paille, avec une réflexion d'orange et beaucoup de mousse blanche évanescence. Ses arômes sont exprimés discrètement: fleurs et tilleul, notes d'agrumes suggestives de citron et d'orange amère et arôme de coing. La fraîcheur et l'élégance de ce champagne d'exception sont confirmées en bouche, avec des notes dominantes d'agrumes qui se combinent avec des arômes de pêches blanches et les raisins. Avec tant de goût, Tsarine Premium Cuvée Brut donne l'impression d'être plus fort que ses 11 degrés, et il accompagne les poissons, mais pas le sushi, trop délicat pour lui, la viande blanche, la viande rouge en tartare, le thon grillé, et la pizza. Oui vous avez bien entendu, même de la pizza. Son prix abordable, moins de 70 € en Italie et en France autour 25€, mets ce Tsarine en concurrence directe avec les «spumanti». La prise de mousse est la phase qui permet à un vin tranquille de devenir effervescent. Les plus utilisées sont la Méthode traditionnelle dite Champenoise en région AOC Champagne et la Méthode Charmat. Dans la méthode champenoise on utilise un vin tranquille (souvent un assemblage de plusieurs vins) auquel on ajoute la liqueur de tirage - ne pas confondre avec la liqueur d'expédition —

constituée de levures, d'adjuvants de remuage (pour faciliter la récupération et l'éjection du dépôt au dégorgeage) et de sucre (de 15 à 24 g/l) selon la pression désirée finalement, puis on rebouche la bouteille hermétiquement avec une capsule provisoire. On dépose alors les bouteilles horizontalement sur des clayettes afin que les levures transforment le sucre en alcool et surtout en gaz carbonique. Cette phase se nomme mise sur latte. Il se produit un dépôt constitué en majorité des cadavres de levures, du fait de cette fermentation en bouteille, et des adjuvants ajoutés au tirage. Pour livrer les bouteilles aux consommateurs il convient d'éliminer ce dépôt par remuage, en basculant les bouteilles de la position horizontale vers la position verticale, par rotation et inclinaison. On décapsule enfin la bouteille pour expulser le dépôt (préalablement congelé ou non) sous l'effet de la pression. Pour combler le manque de vin resté après que le dépôt a été retiré on ajoute la liqueur d'expédition, constituée de vin, de sucre et parfois de fine (eau de vie). La méthode Charmat porte le nom de son inventeur en 1907, Jean-Eugène Charmat. Cette méthode fait appel aux mêmes principes que la méthode champenoise ou traditionnelle avec cependant une différence de taille: la prise de mousse se déroule dans une cuve sous haute pression et non en bouteille, ce qui permet la clarification finale du vin en vrac. Le principe

de la cuve close produit de vins effervescents moins chers à élaborer, les vins sont en général peut-être plus fruités que la méthode traditionnelle, mais en revanche, ils sont certainement moins raffinés, plus rustiques. Selon la quantité de liqueur ajoutée, à la fois les champagnes ainsi que les «spumanti» sont divisés, selon l'instrument juridique (Règl 2332/92 et 2333/92 CEE.) en: extra brut, brut, extra-sec, sec ou sec, demi-sec ou doux. S'il n'y a pas du saccharose dans la liqueur, il sera indiqué Brut Nature, Dosage Zéro ou Pas dosé. Les raisins utilisés pour produire le champagne sont traditionnellement de trois variétés différentes: Chardonnay, cépage blanc qui donne la finesse typique du produit fini; Pinot Noir et Pinot Meunier, raisins rouges (qui sont de toute évidence vinifiés en blanc) responsables de la plénitude et de l'arôme fruité. Vinifiés séparément, les vins des trois cépages sont assemblés dans des proportions différentes d'échantillons, sélectionnés après une dégustation appropriée. Ce mélange devra constituer la cuvée, qui doit avoir un degré modeste de l'alcool (pas plus de 11% en volume). Le 80% de champagne sur le marché ne porte pas l'année sur l'étiquette, car souvent l'assemblage nécessite des vins de différentes années pour obtenir un vin plus harmonieux et homogène. Le champagne millésimé, cependant, est produit à partir de raisins d'une seule récolte. Alessandra LUTI



# Bollicine a Capodanno Spumanti e champagne



■ ■ MONACO. Per il Capodanno 2015-2016, in molte parti del mondo si è brindato con le bollicine italiane, con un record storico di bottiglie di spumante italiano esportate all'estero, grazie al consolidamento dei mercati "tradizionali", ma soprattutto grazie alla conquista di nuove frontiere, come la Cina e la Federazione Russa. Il dato più interessante riguarda proprio l'andamento dell'export in Russia, aumentato del 300% negli ultimi 10 anni, con una velocità quattro volte superiore a quella dello champagne francese. Un fenomeno che non conosce crisi, anche perché lo spumante non ha risentito, come altri prodotti dell'agroalimentare made in Italy, delle sanzioni introdotte a seguito della crisi ucraina, in quanto vini e spumanti sono rimasti fuori dalla lista dei prodotti sotto embargo. Per questo i russi continuano a stappare bottiglie italiane. "All'estero c'è un forte apprezzamento per lo spumante italiano, e la Russia non fa eccezione: è sotto gli occhi di tutti la grande popolarità di alcuni prodotti, come il Prosecco e l'Asti" si osserva in Coldiretti. "Le aziende italiane hanno investito molto nella promozione dei loro marchi nei nuovi mercati, come la Russia, e questo sta producendo buoni risultati. Lo spumante italiano ha grande successo anche perché ha un ottimo rapporto qualità/prezzo. In Russia, poi, il made in Italy esercita

sempre una grande attrazione sui consumatori". In questo scenario, in particolare brillano i risultati di uno dei marchi simbolo delle bollicine italiane, la Gancia di Canelli (Asti), che dal 2011 è entrata nel mercato globale, con il 95% controllato dalla Russian Standard Corporation del magnate della vodka Roustam Tariko Gancia, e con l'accordo con l'americana Wine Group, terza wine company mondiale, per la distribuzione esclusiva del marchio negli Stati Uniti. Ma quali sono le differenze tra "bollicine" e "bollicine"? Più che nel perlage, la grande differenza sta nella denominazione. Infatti, solo i vini prodotti in territori situati a circa 150 km da Parigi possono fregiarsi del nome Champagne in etichetta.

La produzione di questi vini viene fatta esclusivamente con il metodo Champénoise. Ovviamente, gli spumanti italiani, anche se lavorati con il "metodo tradizionale classico", o Champénoise, non possono fregiarsi dell'etichetta "champagne" e perciò utilizzano la denominazione spumante. Eppure, la storia del vino spumantizzato non parte dalle campagne francesi della Champagne, ma dalla Gran Bretagna, grande importatrice di vini francesi fin dall'era elisabettiana. Gli inglesi furono poi i primi, intorno al 1650, ad utilizzare tappi impermeabili di sughero per imbottigliare il vino che importavano dalla Francia, mentre

i viticoltori francesi utilizzavano ancora stracci permeabili imbevuti d'olio. Nel caso di inavvertite rifermentazioni in bottiglia, l'anidride carbonica, che non poteva fuoriuscire dai tappi in sughero, rimaneva sciolta nel vino e una volta che la bottiglia veniva stappata, si formava la schiuma, a quel tempo valutato un difetto di fabbrica. I primi tentativi di fermentazione "guidata" avvennero comunque alla fine del 1600 nella Champagne, quando un benedettino dell'Abbazia di Saint-Pierre d'Hautvillers, dom Pérignon, ebbe l'intuizione di capire l'importanza del fenomeno spontaneo che avveniva nelle bottiglie tappate in maniera impermeabile dai sugheri inglesi. Ma specialmente, il monaco francese ebbe l'intuizione di unire lo Chardonnay bianco con il Pinot nero, aprendo la strada al mitico Dom Pérignon che conosciamo oggi. Si dice che fosse dotato di un palato e di un gusto così raffinato che assaggiando un solo acino d'uva riuscisse a individuare la zona di provenienza. Ma non è solo leggenda, perché dom Pierre Pérignon ricavò dalla sua passione per la coltivazione della vite molte informazioni essenziali, che successivamente annotò nelle sue memorie. Sapeva come scegliere le piante in base al tipo di terreno, come tagliarle, come mescolare le uve, e infatti escogitò la tecnica dell'assemblaggio, che consiste nel mettere insieme uve del me-

desimo tipo ma provenienti da zone diverse per ottenere annate omogenee e di qualità superiore. Contribuì notevolmente a migliorare la qualità dei vini dell'epoca, privilegiò il pinot noir, più adatto alla produzione dello champagne, rispetto al bianco, capì l'importanza di cogliere l'uva matura, migliorò la stabilizzazione dei vini e forse inventò anche la gabbietta metallica. Insomma, in conclusione diede un grande impulso alla produzione e al commercio di vino di tutta la regione dello Champagne, "brevettando" per sempre questo che è forse il vino più famoso al mondo. Per quel che riguarda gli spumanti italiani, i più celebri sono prodotti in Franciacorta, in Lombardia, sotto la DOCG omonima, e questi sono i vini italiani che più si avvicinano agli champagne francesi. A volte i Franciacorta ci paiono scandalosamente cari, ma non lo sono del tutto impropriamente, nel senso che il prezzo non spaventa affatto il consumatore "medio", quello che non se ne intende, quello che compra solo nelle grandi occasioni, e che si toglie dagli impicci scegliendo il prodotto di maggior costo, cosa che secondo lui è certezza di qualità! Anche in Trentino, con la denominazione "Trento DOC", vengono prodotti spumanti di qualità, più delicati e fruttati dei Franciacorta e dunque più lontani come gusto dallo champagne francese che, grazie alla fermentazione dei

lieviti, assume il caratteristico aroma di crosta di pane. Tanti sono i segreti nella lavorazione di questo nettare, e uno di questi è il momento in cui s'introduce il "liqueur de tirage", in grado di far partire la rifermentazione in bottiglia.

Nell'anno dedicato dal Principato di Monaco alla Russia, molte delle bottiglie di champagne stappate nelle innumerevoli occasioni augurali hanno esibito un nome assai evocatore. Parliamo della collezione "Tsarine", prodotta in omaggio all'imperatrice di tutte le Russie e alla Russia degli zar, principale mercato estero dello Champagne nel 1700 e nel 1800, da Chanoine Frères, la seconda più antica Maison de Champagne francese, fondata nel 1730, in tre preziose versioni: Premium Cuvée Brut (Varietà di uve: 34% Chardonnay; 33% Pinot Noir; 33% Pinot Meunier), Tsarine Rosé e Tsarine Premier Cru Brut Millesimé 2009. Tsarine ha vinto la medaglia d'argento nel 2014 all'International Wine & Spirit Competition con le versioni Premium Cuvée Brut e Rosé. Questo ottimo champagne, le cui bottiglie dalle forme originali ed eleganti sembrano ispirarsi alle volute delle cupole del Cremlino, è distribuito da un'altrettanto prestigiosa Maison, la Fratelli Branca Distillerie, storica azienda fondata a Milano nel 1845, produttrice del celebre Fernet Brancamenta. Stappando con delicatezza una bottiglia di Tsarine Premium Cuvée Brut, s'intende fin dal botto la veemenza intensa del perlage, infinito in durata e con bolle generose in quantità e dimensione. Il colore è giallo paglierino chiaro, con qualche riflesso arancio e tanta schiuma bianca evanescente. I suoi profumi si esprimono discretamente: fiori di tiglio e limone si accompagnano alle note suggestive delle arance amare e delle mele cotogne. La freschezza e l'eleganza di questo champagne d'eccezione si confermano al palato, con le note dominanti di agrumi che si combinano con gli aromi di pesche bianche e uva. Con così tanto gusto, lo Tsarine Champagne Cuvée Premium Brut dà l'impressione di essere più forte dei suoi 11 gradi, e quindi accompagna sia il pesce, ma non i crudi, troppo delicati per lui, che la carne bianca, qualche carne rossa in tartare, tonno alla griglia, e la pizza. Si avete capito bene, anche la pizza. Un ottimo affare, questo "Tsarine", se si guarda al prezzo decisamente abbordabile, meno di 70 euro in Italia e in Francia sui 25, e che si pone nell'export in diretta concorrenza con i grandi spumanti brut di Franciacorta, per esempio.

Lo spumante naturale si può produrre con due metodi: Champénoise o Charmat. Entrambi i metodi partono da un vino base, mentre la rifermentazione avviene con metodi diversi. Nel metodo Champénoise, al vino base viene addizionata una miscela di vino, zucchero e lieviti selezionati (il cosiddetto liqueur de tirage) in grado di far partire la rifermentazione in bottiglia. Il vino rifermentato presenterà un tasso alcolico superiore a quello

di partenza di circa 1,2% volumi e la presenza di anidride carbonica sotto forma di acido carbonico, dando luogo alle famose bollicine. Dopo vari passaggi e vari anni, anche due o tre, la bottiglia viene poi rabboccata con il cosiddetto "liqueur de spedizione" (liqueur d'expédition) costituito da vino bianco finissimo, acquavite e saccarosio. In base alla quantità di liqueur aggiunta, sia gli champagne che gli spumanti si suddividono, secondo la norma comunitaria (Regg. 2332/92 e 2333/92 CEE) in: extra brut, brut, extra dry, sec o secco, demi-sec o abboccato, e dolce, per i quantitativi sempre maggiori. Se nel liqueur non è presente saccarosio, sarà indicato Brut Nature, Dosage Zéro oppure Pas Dosé. Il vino viene poi imbottigliato e lasciato a fermentare in cantina per un periodo variabile che può arrivare a 2-3 anni, in posizione inclinata verso il basso. Le bottiglie vengono agitate e ruotate periodicamente per in modo da far affluire le fecce verso il tappo. Al termine del periodo di fermentazione in bottiglia, le fecce vengono allontanate stappando velocemente la bottiglia e facendole uscire, spesso congelando il collo della bottiglia in modo tale da solidificare le fecce, oppure con metodi più sofisticati come la filtrazione isobarica sotto CO2 (il vino viene travasato e filtrato in un ambiente sotto pressione, in modo tale che non perda l'anidride carbonica presente al suo interno). La bottiglia viene poi rabboccata con il già nominato "liqueur de spedizione" (liqueur d'expédition). Con il metodo Charmat, la rifermentazione avviene in autoclave e il sedimento di lieviti viene eliminato per filtrazione isobarica prima dell'imbottigliamento. È un metodo industriale per vini di qualità inferiore, che richiede costi di manodopera inferiori e tempi più brevi. Data la rapidità della lavorazione, si evidenziano ancora nel vino gli aromi e le caratteristiche dei vitigni di origine, per questo si prestano bene al metodo Charmat il Moscato e il Prosecco.

I vitigni utilizzati per produrre champagne sono tradizionalmente di tre varietà diverse: Chardonnay, vitigno bianco che conferisce la finezza tipica del prodotto finito; Pinot Nero e Pinot Meunier, vitigni a bacca rossa (che vengono ovviamente vinificati in bianco) responsabili della pienezza e dell'aroma fruttato. Fermentati separatamente, i vini delle tre varietà vengono assemblati in campioni di proporzioni diverse, scelte dopo una opportuna degustazione. Questa miscela dovrà costituire la cuvée, cioè il vino di base definitivo che sarà poi trasformato e che deve avere un modesto grado alcolico (non superiore a 11% volumi). Nell'80% degli champagne in commercio non compare l'indicazione dell'annata in etichetta, questo perché spesso l'assemblaggio prevede la presenza di vini di due o più annate diverse al fine di ottenere un vino più armonico e omogeneo. Lo champagne millesimato, invece, è prodotto con uve provenienti da un'unica vendemmia.



■ ■ Pour la troisième année consécutive le Lions Club de Monaco a organisé le «3eme Concours international de Piano à 4 Mains» avec l'aide précieuse de l'Académie de Musique, Fondation Prince Rainier III. Le pianiste Marj Sole-Lerus, professeur à l'Académie de Musique, qui avait créé ce concours en 2006 à Valberg, l'a déplacé il y a trois ans en Principauté. A Monaco le directeur de l'Académie de musique Christian Tourniare a tout mis en oeuvre pour une réussite éclatante grâce à l'aide du Lions Club de Monaco.

La finale s'est déroulée en l'Auditorium Prince Rainier III avec le concours de l'Orchestre philharmonique qui était sous la direction de Philippe Bender.

Des participants venus de différents pays ont donné un spectacle de grande qualité, éblouissant qui a ravi les 700 personnes venues avec gourmandise savourer de la très belle musique.

Au cours du dîner de gala du Lions Club à la Salle Eiffel de l'Hôtel Hermitage, le vendredi soir 11 décembre dernier, un programme musical à ravi tous les participants grâce au talent des artistes qui se sont produits. La très jeune élève de l'Académie de Musique Rainier III, Eva Kobir, a interprété le concerto pour violon de Saint Saens, le jeune pianiste Rodrigo Acevedo a joué au piano, entre autre, l'étude opus 10 numéro 4 de Chopin et Mina a joué à la flûte la

# Prix Przeborski

Le Lions Club de Monaco et l'Académie de Musique,  
Fondation Prince Rainier III : un pari sur l'avenir des jeunes pianistes



Gala Lions Club à la Salle Eiffel de l'Hôtel Hermitage

sonate de Telemann. Parmi tous ces jeunes artistes le célèbre duo des sœurs jumelles Isabelle et Florence Lafitte ont joué différentes pièces sur un très beau piano Bluthner, l'une des dernières firmes historiques de pianos indépendantes existant encore en Europe, dont le directeur faisait lui aussi partie du jury du concours. Le jury, présidé par Alexandre

Mullenbach directeur du Mozarteum de Salzburg, comprenait le compositeur Michel Decoust, les sœurs Lafitte, le représentant du Lions Club Mr Louis Jezequelou et plusieurs solistes comme Catherine Michel, harpiste soliste de l'Opera de Paris, et bien sûr Mr Jérôme Delmas, délégué artistique de l'Orchestre philharmonique de Monaco.

Samedi soir, 12 décembre dernier, à l'auditorium Rainier III de Monte Carlo la soirée, présentée par Olivier Bellamy de Radio Classique, s'est ouverte sur un concerto de Mozart joué par deux pianistes internationaux Hélène Mercier et Louis Lortie, eux aussi membres du jury. Ensuite les deux duos finalistes, les polonaises Aleksandra Furmanska et Pau-

lina Kuchniak et les coréens Shin et Park, se sont affrontés sur la scène. Les coréens ont dominé la scène par leur professionnalisme et par le synchronisme de leur phrasé et leur nuances mais le jury a préféré le fraîcheur des deux charmantes étudiantes polonaises, leur spontanéité, leur musicalité venues du coeur dans l'interprétation de la musique de Mozart.

Aleksandra et Paulina ont donc reçu le premier prix qui portait le nom du «Prix Przeborski». Les organisateurs, les professeurs, les candidats et les sponsors ont, eux aussi, reçu le prix de leurs efforts, à savoir un succès complet. Vivement la quatrième édition l'année prochaine! Lions We Serve!

Ina ELLAG

## SERVIZI PRESTATI

RUOTE IN ALLUMINIO E ACCIAIO  
NUOVE E USATE

PNEUMATICI DI PRIMA SCELTA  
ESTIVI & INVERNALI

AUTOVETTURA MOTO SCOOTER  
TRASPORTO LEGGERO

ASSETTO COMPUTERIZZATO  
EQUILIBRATURA ELETTRONICA

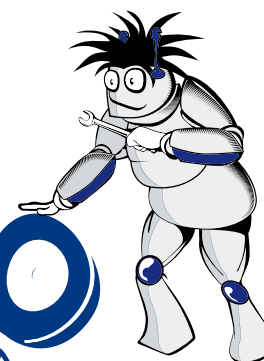
DEPOSITO INVERNALE/ESTIVO  
GONFIAGGIO AZOTO

MONTAGGIO PNEUMATICI  
FORNITI DAL CLIENTE

ACCESSORI PNEUMATICI  
CONVENZIONATO LEASING



# ILGOMMAUO NIKO



VIA GRADO 10 - BORDIGHERA  
LATO MARE FRONTE IP  
TEL/FAX: 0184 25 25 82



SPECIALIZZAZIONE VALVOLE TPMS

ILGOMMAUO@LIBERO.IT



■ ■ Per il terzo anno consecutivo i Lions Club di Monaco hanno organizzato il 3° Concorso Internazionale di Piano a 4 mani, grazie all'aiuto dell'Accademia di Musica, Fondazione Principe Ranieri III. Il pianista Marj Sole-Lerus, professore dell'Accademia monegasca, che aveva creato già nel 2006 questo concorso

a Valberg, lo ha trasferito tre anni fa nel Principato. A Monaco il direttore dell'Accademia, Christian Tournaire, ha coordinato il concorso mettendo in opera un successo straordinario grazie all'aiuto del Club Lions Monaco. La finale si è svolta nell'Auditorio Rainier III grazie al sostegno dell'Orchestra Filarmonica diretta da Philippe

Bender. I partecipanti alla finale del concorso di Piano a 4 mani, arrivati da differenti parti del mondo, hanno offerto uno spettacolo di grande qualità artistica, che ha trasportato musicalmente i 700 spettatori presenti permettendogli di apprezzare i loro talenti musicali. La sera precedente, venerdì 11 dicembre, durante il Galà organizzato dai Lions, alla sala Eiffel dell'Hermitage, la cena è stata ravvivata da un programma musicale. Gli invitati hanno potuto ascoltare diversi talenti, tra questi, la giovane violinista Eva Kobir, allieva dell'Accademia di Musica, che ha interpretato il concerto per violino di Saint Saens; il giovane pianista Rodrigo Acevedo che ha eseguito al pianoforte lo studio dell'opus 10 numero 4 di Chopin e Mina che ha suonato al flauto una composizione di Telemann. Prima dell'esibizione di questi giovani artisti il celebre duo formato dalle gemelle Isabelle e Florence Lafitte hanno suonato, a 4 mani, differenti composizioni sul pianoforte Bluthner, una delle ultime firme di pianoforti storici esistenti in Europa il cui direttore era anche parte integrante della giuria del concorso. La giuria, presieduta da Alexandre Mullenbach, direttore del Mozarteum di Salisburgo, era formata dal compositore Michel Decoust, dalle sorelle gemelle Lafitte, dal



rappresentante dei Lions Louis Jezequelou, ed anche da solisti come Catherine Michel, arpista solista dell'Opera di Parigi e da Mr. Jerome Delmas, delegato artistico della Filarmonica di Monaco. La serata conclusiva di sabato 12 dicembre scorso, che si è svolta all'Auditorium Rainier III, è stata presentata da Olivier Belamy di Radio Classique. Il concerto era iniziato con un'opera di Mozart eseguita magistralmente da Hélène Mercier e Louis

Lortie, due pianisti rinomati, che sono stati parte integrante della giuria. Sulla scena dell'Auditorium si sono esibite le due coppie finaliste del concorso piano a 4 mani: le giovani Aleksandra Furmanska e Paulina Kuchniak dalla Polonia e il duo composto dai coreani Shin e Park. Questi ultimi hanno dominato la scena grazie alla professionalità e bravura nel sincronizzare le diverse fasi musicali, ma la giuria ha preferito premiare la spontaneità e la freschezza

d'esecuzione delle due giovani allieve: la loro capacità d'interpretare Mozart con una musicalità proveniente dal cuore. Aleksandra e Paulina hanno quindi conquistato il primo premio denominato "Premio Przeborski". Gli organizzatori, i professori, i candidati e gli sponsor, hanno visto premiati i loro sforzi dal momento che il concorso si è rivelato un grande successo. Appuntamento quindi alla prossima Edizione Lions We Serve



Le Lions Gilbert Bruynooghe avec Eva Kobir, jeune violoniste

## ACCADEMIA DEL MEDITERRANEO

### CENTRO DI FORMAZIONE PER LE ARTI MARINARESCE



# Corsi per Patenti Nautiche

Entro le 12 miglia e Senza Limiti



CORSI FULL IMMERSION NEI WEEK END • CORSI DI VELA D'ALTURA

AUTOSCUOLA *Mediterranea* Pass. Cavallotti 47/e - Ventimiglia (IM) Tel. 0184.35.74.65

www.autoscuolamediterranea.it



■ ■ NICE. Il n'a pas été très facile qu'interviewer le célèbre ex footballeur José Cobos, à cause de ses nombreux engagements en tant qu'élu dans la liste de Christian Estrosi, maire sortant en ce mois de Janvier. Mobilisé sur le front des élections régionales, en décembre dernier, Cobos a flanqué Estrosi, qui restera conseiller municipal et également président de la métropole Nice Côte d'Azur, mais démissionnera de son mandat de député et de celui de maire de Nice. (la loi sur le cumul des mandats oblige.) Cependant, dans la répartition des postes Cobos a été confirmé comme 19e adjoint aux événements sportifs et à la fondation en faveur du sport et de la culture, tâche très difficile mais également enthousiasmante, pour les belles opportunités dues à l'infatigable dynamisme de l'ancien maire. En effet, en 2014 les performances d'Estrosi pour que toute la population de Nice participe du sport aussi au niveau amateur, grâce à nombreuses associations sportives basées en Côte d'Azur, furent décisives. En plus, à partir du mois de juin 2016, auront lieu à Nice quatre match du Championnat d'Europe et là Jose revivra les meilleurs moments de sa carrière sportive. Voilà les questions qu'on lui a posées lors de cette interview.

B. Monsieur Cobos, vous avez été une étoile du grand football français, que malheureusement, je ne connais pas comme l'italien. Mais je sais que vous êtes dans le cœur des fans français, grâce à votre palmarès. Défenseur de tempérament, trois saisons et une centaine de matchs, une Coupe d'Europe, un titre de champion de France en 1994 sous les couleurs du Paris Saint Germain, vous avez presque tout gagné sur le plan national. Est-ce que vous auriez pensé, partant de Strasbourg (qui est aussi votre ville natale) d'arriver à Nice à la fin de votre carrière, et que vivre ici, avec un poste importante au sein de cette ville?

C. «Durant ma carrière de footballeur, j'ai eu la possibilité et l'opportunité de faire des choix. Il est vrai que jamais je n'aurais pensé devenir Adjoint au Maire de la 5e ville de France ; c'est peut-être aussi grâce aux valeurs que j'ai véhiculées durant toute

# Notre interview à José Cobos, délégué pour le sport à la Mairie de Nice

## A Nice, il côtoiera quatre matches du 15 e Championnat Européen de football



José Cobos avec M. Estrosi.

mon parcours professionnel et en particulier à Nice, en fin de carrière.»

B. Je sais bien qu'il est très difficile de rompre au moment opportun avec le monde dans lequel nous avons vécu pendant tant d'années. Vous êtes gérant d'une magnifique plage privée à Théoule-sur-mer. Est-ce que la tâche qui vous a été confiée chez la Mairie est très engageante ? Parmi les différents sports,

quelles sont les disciplines qui nécessitent la plus grande attention? Et quel âge devrait être le plus suivi?

C. «Je consacre beaucoup de temps à la charge qui m'a été confiée par Monsieur le Maire, mais je n'ai pas l'impression de m'éloigner du sport dans lequel je baigne depuis plus de trente ans; ainsi que vous le savez, j'ai organisé deux rencontre

(Barcelone c/ FOGC Nice et l'Equipe de France c/ l'Arménie), ce qui me permet de demeurer dans le milieu footballistique. De plus aujourd'hui, je fais partie du staff technique de l'équipe nationale du Burkina Faso et je suis secrétaire général au sein du Club des Sites des Ville Hôtes de l'EURO 2016. Il n'existe pas de discipline sportive en particulier qui exige beaucoup d'attention ; tous les sports requièrent un maximum de vigilance. Il faut suivre les jeunes sportifs dès 12 ans sans trop leur en demander sur le plan physique car, à cet âge un entraînement intensif pourrait être néfaste à la croissance. Mais il est très important de garder un œil sur les athlètes de 11/12 ans.»

B. Elu en avril 2014 jusqu'en 2020, l'ancien latéral gauche José Cobos assume son engagement politique au milieu des Républicains. Est-ce que vous pensez qu'il y a de quoi cependant transformer complètement l'ex-sportif en homme politique au destin similaire à votre mentor Christian Estrosi ?

C. «Je n'ai pas l'impression d'être dans la vie politique car mon poste n'est lié qu'au sportif. Puis, politicien, c'est

vraiment l'un des métiers les plus durs. »

B. Après plusieurs mois d'activité en tant qu'adjoint êtes-vous content de votre travail? Quelles sont vos prévisions pour le futur? Nice à une série d'événements sportifs et le nouveau stade est le siège du Musée National du Sport Français. Est-ce que, parmi les nombreuses médailles et trophées, il y en a des vôtres?

C. «Je suis satisfait du travail que j'ai accompli au sein de ma délégation car la Ville de Nice, avec Christian Estrosi, a, depuis 2008, une vraie politique sportive. Sous son impulsion, de grands événements sportifs ont déjà été organisés, notamment la troisième édition des European Master Games. Un très grand événement est prévu, l'EURO 2016. D'autres manifestations vont également être organisées sous mon égide. Il faut savoir aussi que notre Maire a confié la charge de la délégation des sports depuis 2008 à M. Gilles Veissière, ancien arbitre international, moi-même étant chargé des événements sportifs et de la fondation ou fonds de dotation en faveur du sport et de la culture. Je n'ai jamais eu de médailles mais simplement des coupes (Coupe de

France, de la Ligue, Coupe d'Europe) ; aucune de ces trophées ne figure au Musée National du Sport basé à l'Allianz Riviera. Je possède en outre des maillots qui ont marqué l'histoire du football européen et qui sait, je le remettrai peut-être un jour à ce Musée !

B. Comme on le sait, Estrosi aime beaucoup le sport, lui-même étant un ancien champion du motocyclisme. Un des points forts de sa loi sur le célèbre dicton «mens sana in corpore sano». Le maire fait de tout pour tout le monde, des enfants aux personnes âgées, de façon que Nice puisse répondre à ce principe. Selon vous, qu'est-ce qui reste encore à faire?

C. «Le sport est aujourd'hui un enjeu de société majeur; dans 10 ou 15 ans, les séniors seront de plus en plus nombreux sur la Côte d'Azur. Soyez assuré que nous nous attèlerons à mettre en pratique plusieurs disciplines sportives, bénéfiques pour la santé.»

B. Dans votre palmarès il y a des équipes de la première division, comme le Strasbourg, Paris SG, Barcelone, Toulouse, Nice. Pouvez-vous nous dire quelle est l'équipe qui est restée dans votre cœur et s'il y a des épisodes à raconter?

C. «J'ai connu une belle histoire au sein de chaque Club. Ma formation a été très importante pour ma carrière. Comme vous le savez, j'ai joué dans des grands clubs et dans de ville magnifiques. Mon histoire de sportif se termine à Nice dans cette cité où je me suis épanoui dans mon métier. Donc, de tous les clubs que j'ai fréquentés, Nice reste évidemment dans mon cœur.»

B. Une dernière question: vous avez entraîné aussi l'équipe du Burkina Faso, un des plus pauvres pays au monde. Pouvez-vous nous raconter pourquoi vous avez accepté cette tâche et quelle expérience avez-vous fait ?

C. «C'est par choix que j'ai accepté d'entraîner l'équipe du Burkina Faso; lorsqu'on me l'a proposé, la première personne à qui j'ai demandé conseil est Christian Estrosi. Il m'a encouragé dans ce choix en me précisant que c'était une belle image de la Ville de Nice que d'être sur le continent africain. Il est vrai que Burkina Faso est un pays très pauvre; beaucoup d'associations françaises aident ce pays. Je souhaite qu'un jour la misère disparaisse de ces pays africains. Ce serait un beau jour pour le monde entier.»

Notre conversation avec José Cobos se termine. On a raconté un peu d'un champion qui, depuis le cœur de l'Europe est tombé sur la côte méditerranéenne, y apportant une richesse d'expérience enviable. Bien que le football ait été sa passion depuis le plus jeune âge, son entrée en politique aujourd'hui va évidemment élargir ses horizons, en apportant au même temps des atouts à la ville de Nice.

Bruno BRESCHI





■ ■ NIZZA. Diciamo subito che non è stato facile intervistare il famoso ex calciatore José Cobos, per i suoi molti obblighi da quando è stato eletto nella lista di Christian Estrosi, sindaco di Nizza uscente in questo mese di gennaio. Impegnato durante le regionali del dicembre scorso a fianco del primo cittadino ora eletto presidente della regione Nizza-Côte d'Azur, che resterà consigliere municipale ma dimissionario da deputato, secondo la legge che proibisce il cumulo degli incarichi di governo, Cobos è attualmente confermato 19° consigliere con delega agli avvenimenti sportivi, compito molto impegnativo ma anche entusiasmante per le tante opportunità dovute all'instancabile dinamismo di Estrosi. Infatti, a convincerlo a mettersi in lizza nel 2014 furono le decisioni prese da Estrosi affinché tutta la popolazione nizzarda partecipasse alle attività sportive anche a livello amatoriale, in ciò sostenuto dalle tante asso-

ciazioni che hanno sede in Costa Azzurra. Inoltre, quest'anno, a partire dal 12 giugno 2016, avranno luogo a Nizza quattro partite del Campionato Europeo, e allora per l'ex campione sarà come rivivere i momenti più belli della sua carriera sportiva.

Ecco le domande che gli abbiamo posto:

B. Signor Cobos, lei è stato una stella del grande calcio francese, che io purtroppo non conosco quanto quello italiano. So però che lei è rimasto nel cuore dei tifosi francesi, grazie al suo palmarès. Difensore di temperamento, con tre stagioni e un centinaio di partite, una Coppa Europa, un titolo di campione di Francia nel 1994, quando giocava nel Paris-Saint Germain, lei ha vinto quasi tutto in Francia. Inoltre, impegnandosi qui a Nizza dal 1999 al 20015, ha contribuito, come calciatore e come allenatore, a raddrizzare le sorti del Club nizzardo, l'OGC Nice. Sinceramente mi dica,

avrebbe mai pensato di passare da nord a sud, dallo Strasburgo (che è anche la sua città natale) al Nizza sul finire della carriera, ed ora ad essersi stabilito qui, con un importante incarico in Comune?

C. "Nella mia vita da calciatore, ho avuto molte possibilità e anche l'opportunità di fare delle scelte. E' vero che mai avrei pensato di diventare consigliere del Sindaco della quinta città di Francia; può essere un azzardo ma anche un riconoscimento per i valori che ho trasmesso durante tutto il mio percorso professionale e in particolare a Nizza alla fine della mia carriera."

B. So per esperienza che è difficile staccarsi dal mondo in cui per tanti anni abbiamo vissuto, al momento opportuno. Tra le sue varie attività, lei gestisce una bellissima spiaggia privata a Théoule-sur-mer. L'incarico che le è stato affidato la impegna molto?

C. «Sì, ormai la mia vita e quella della mia famiglia è qui. Dedico molto tempo all'incarico che mi è stato assegnato dal Sindaco e in tal modo non ho l'impressione di allontanarmi dallo sport, nel quale ho operato per più di trent'anni; come lei saprà ho organizzato gli incontri del Barcellona con l'OGC Nice e quello dei campioni di Francia con l'Armenia, ciò che mi ha permesso di vivere momenti di grande calcio. Faccio parte dello staff tecnico della squadra nazionale del Burkina Faso e sono segretario generale del Club che raggruppa i siti delle città che ospiteranno il Campionato Europeo 2016.»

B. Tra gli sport, quali sono le discipline che richiedono la massima attenzione? E quali fasce d'età vanno maggiormente seguite?

C. "Non esistono discipline sportive particolari che richiedano particolare attenzione, perché tutti gli sport impongono la massima vigilanza. Nel calcio, è necessario seguire i giovani dai 12 anni in su senza richiedere troppo impegno.

## Intervista a José Cobos, ex campione delegato allo sport per il Comune di Nizza

### Un anno pieno per Nizza, con quattro partite del 15° Campionato Europeo di calcio

Sul piano fisico, a quell'età un allenamento troppo intenso può essere nefasto per la loro crescita atletica. E' molto importante seguire con attenzione i giovani di 11/12 anni, età cruciale per la formazione fisica e atletica."

B. Eletto in aprile 2014 fino a 2020, lei ha assunto un ruolo politico vero e proprio in seno al partito repubblicano. Pensa che questo impegno la possa trasformare completamente, da ex sportivo a uomo politico, con un destino simile al suo mentore, Christian Estrosi?

C. «Non ho l'impressione di essere un vero politico, in quanto il mio è un incarico esclusivamente legato allo sport. Inoltre, penso che fare il politico di mestiere sia davvero una professione troppo dura.»

B. Dopo diversi mesi di attività da consigliere, si sente soddisfatto del lavoro fatto? Cosa l'attende per il prossimo futuro? Nizza, a differenza di altre città, è un susseguirsi di manifestazioni sportive. Il nuovo stadio ospita il Museo Nazionale dello Sport Francese. Ci sono anche le sue tra le tante medaglie e trofei conquistati?

C. "Sono soddisfatto del lavoro compiuto in seno alla delegazione del comune perché dal 2008 con Christian Estrosi la città di Nizza sta facendo molte attività sportive. Sotto il suo impulso hanno avuto luogo importanti avvenimenti, come la terza edizione degli European Master Games. Tra i grandi avvenimenti va ricordata la Coppa Europa 2016. Inoltre, altre manifestazioni saranno organizzate sotto la mia guida. Penso sia il caso

di ricordare che il Sindaco conferì l'incarico di delegato allo sport già nel 2008 al sig. Gilles Veissier, ex arbitro internazionale, col quale collaboro attivamente, mentre a me è stata data la delega degli avvenimenti sportivi e quello della fondazione con un fondo di dotazione in favore dello sport e della cultura. Non ho mai avuto medaglie ma solo delle coppe (Coppa di Francia, della Lega, Coppa d'Europa) e nessuno di questi trofei figura per il momento nel Museo Nazionale dello Sport che si trova nel nuovo stadio Allianz Riviera. Possiedo molte maglie che hanno segnato la storia del calcio europeo e forse un giorno le consegnerò al Museo."

B. Uno dei punti di forza della politica cittadina di Estrosi, grande amante dello sport essendo egli stesso un ex campione del motociclismo, si rifaceva al famoso detto "mens sana in corpore sano", con particolare riferimento agli anziani. Lei pensa che Nizza continuerà a rispondere a questo principio?

C. "Lo sport oggi è sempre più un punto d'arrivo per gli anziani. Tra 10 o 15 anni quelli della terza età saranno sempre più numerosi sulla Costa Azzurra. Io continuerò a fare in modo che essi traggano importanti benefici per la loro salute dalla pratica sportiva."

B. Nel suo palmarès ci sono squadre della Prima divisione come lo Strasburgo, il Paris S.G., il Barcellona, il Tolosa, il Nizza e via di seguito. Sinceramente, qual è la squadra che le è rimasta nel cuore e di quali episodi preferisce parlare?

C. "Io ho vissuto una bella storia in ogni club. Ogni formazione è stata molto importante per la mia carriera. Come tutti sanno ho giocato in grandi club e vissuto in città magnifiche. La mia storia sportiva si è conclusa a Nizza, ed è in questa città che io mi sento davvero bene e in forma. Di tutti i club che ho frequentato, quello di Nizza mi resta nel cuore."

B. Mi permetta un'ultima domanda. Lei è stato anche allenatore della squadra di calcio del Burkina Faso, uno dei paesi più poveri al mondo. Perché ha accettato quell'incarico e che esperienza ne ha tratto?

C. "E' per scelta che ho accettato di essere l'allenatore del Burkina Faso; allorché mi fu proposto, la prima persona a cui chiesi un consiglio fu Christian Estrosi. Egli m'incoraggiò nella scelta, precisando che questa era anche una occasione per meglio far conoscere Nizza nel continente africano. E' vero che è un paese molto povero; molte associazioni francesi lo aiutano. Spero che un giorno la sua miseria sarà cancellata e con essa quella di altri paesi africani. Sarà un bel risveglio per tutto il mondo."

La nostra conversazione con José finisce qui, E' un piccolo spaccato di un ragazzo, che dal cuore dell'Europa è sceso sulla costa del Mediterraneo portando con sé un bagaglio di esperienze che oggi tutti gli sportivi vorrebbero avere. Se il calcio è stato fin dalla fanciullezza la sua grande passione oggi, entrando in politica, può allargare, con beneficio per tutti, il suo orizzonte.



Commercial Real Estate  
Company Formation & Administrative issue



IMMOBILIARE COMMERCIALE - CREAZIONE SOCIETA'  
FORMALITA' CAMERA DI COMMERCIO

Tél. +33.983381247 / +33.668697187 - E-mail: laura@jurites.net  
46, rue de France NICE - France (Parking Massena)

FORMATION COMMERCIAL  
& CIVIL COMPANIES  
(France and Monte-Carlo)

Company Acts:  
Transfer quotas, Conferments,  
Transformations, Liquidations

COMMERCIAL TRANSACTIONS  
TRANSAZIONI COMMERCIALI

Creazione Società Commerciali  
e Società Civili Immobiliari  
(Francia e Monte-Carlo)

Atti Societari:  
Cessione quote - Trasferimento sede  
Conferimenti - Trasformazioni - Liquidazioni



# Chefs-d'œuvre de l'Italie merveilleuse

Coldirodi et ses trésors, parmi lesquels se trouve la Pinacothèque Rambaldi

■ ■ ■ SANREMO. Vu de la mer, le village de Coldirodi, perché sur la crête de la colline qui sépare Ospedaletti de Sanremo, pourrait fournir la toile de fond d'une Crèche, du Noël qui vient de se passer. Profitant d'une belle journée de ce mois de Janvier, MonteCarloTimes suggère à ses lecteurs de parcourir la route en montée, riche en palmiers et cyprès, un terroir produisant les célèbres œillets, et aller visiter l'histoire centre-ville de Coldirodi et sa Pinacothèque Rambaldi.

Il est le bon moment, car il est tout juste de retour de l'Allemagne l'un des tableaux les plus précieux de la collection, la grande toile représentant «La Tentation de saint Antoine» par Salvator Rosa, exposée du 7 mai au 6 Septembre de l'année dernière à l'exposition «Monstres en arts visuels, entre l'horreur et l'humour» au Musée national germanique de Nuremberg. Selon les mots du grand peintre (1615-1673), cette peinture «... attire la curiosité dans la maison du propriétaire, qui le montre aux visiteurs après toutes ses autres choses, couvert avec le taffetas». Il y a rien de mystique et austère dans le vieux personnage qui, distrait de ses méditations, se tord contre des monstres effrayants, créatures extraterrestres

semblables à celles de l'Univers Alien! Aucun esprit religieux, aucune nudité séduisante, mais le cauchemar, effrayant, obsédant: l'une des «sorcellerie» dont Salvator Rosa était un maître, convoitées par les amateurs de l'époque. Ce n'est pas la première fois que cette remarquable peinture quitte le village de Coldirodi, assurée à chaque fois pour un demi-million d'euros! Pour la tension dramatique du sujet et le sombre scénario, peuplé de créatures étranges, le tableau a fait partie de l'exposition «La Tentation de saint Antoine de Jérôme Bosch à Max Ernst» à la Bucerius Kunst Forum à Hambourg, en 2008. En outre, le célèbre critique d'art italien Vittorio Sgarbi a demandé cette œuvre pour l'importante exposition «Le Mal. Exercices de peinture cruelle», chez la Résidence de Chasse à Turin, en 2005. Le tableau de Salvator Rosa est juste l'une des nombreuses attractions de la Villa Luca-Rambaldi. Au printemps de l'an 2009, lors de la présentation de son livre «L'Italie des merveilles» à Ospedaletti, Sgarbi, auteur acclamé de plus de cinquante volumes d'art, eut l'occasion d'admirer, outre les trois de Salvator Rosa, des peintures de Lorenzo di Credi, Onorio Marinari, Anton Raphael Mengs, Petro

da Cortona, Michael Rocca, Jacopo Vignali et bien d'autres, ainsi que la bibliothèque, qui abrite cinq mille volumes d'une valeur inestimable. Mme Loretta Marchi présidente de la team du Musée; avec elle, qui est bibliothécaire-conservateur, l'équipe de travail est composée du directeur, Mr. Renato Bergonzi, et de la référente Lucetta Vistarichi. Cette adorable dame nous a donné de précieuses indications des différents tableaux, révélant de nombreux détails fascinants, entre le mythe et la réalité critique. En particulier, nous rappelons un moment solennel dans la bibliothèque, lorsque Lucetta a ouvert le coffret qui contient la magnifique Bible imprimée à Venise en 1480 par Francis de Renner Hailbrun, nous permettant ainsi d'observer quelques feuilles finement illuminées. En fin de visite, la belle et gentille dame nous a donné l'élégant volume par Nilo Calvino, publié en 1997 par l'Institut international d'études ligures, soutenu par le Musée de la ville de Sanremo et intitulé «Notes historiques sur Coldirodi», et le «Petit Guide de la collection Rambaldi», édité par Loretta Marchi et Chiara Tonet. Cette étude intéressante, qui a été publiée grâce au mécénat du Tourisme de la Province d'Impe-

ria, de la Région Ligurie, de la municipalité de San Remo, et de la coopérative Strade, contient des apports de Gian Vittorio Castelnovi (visionnés par Chiara Tonet), de Fulvio Cervini, de Marco Macchi et Mauro Menozzi et des analyses détaillées par Loretta Marchi et Chiara Tonet. Le village, qui s'appela à l'origine Borgo La Colla, est une étape du Chemin de Saint Jacques de Compostelle, probablement de la Via Tolosane qui passe par Arles, signalée aux pèlerins par la typique coquille. Le nom actuel, Coldirodi, est dû à la présence constatée de Chevaliers de Rhodes, survivants d'un naufrage arrivé dans le IXe siècle, près d'Ospedaletti. Le commun a été lié à la ville de San Remo depuis l'an 1956; la galerie d'art et la Bibliothèque étaient gardées dans les locaux de la Mairie, mais depuis 2006 tout a été transféré dans l'élégante Villa Luca, constituant ainsi une ressource culturelle et touristique de premier ordre. A propos du tourisme, nous devons malheureusement constater la rareté des signaux pour y atteindre facilement, de sorte que, plus que par les italiens, nous avons obtenus de précises indications par un couple d'enthousiastes touristes suédois qui venait de visiter le Musée! Le village même n'est

pas médiatisé comme il le mérite, surtout si on fait référence aux nombreux «villages perchés» de la Côte d'Azur, de Eze à Gourdon, de Gorbio à Mougins, destinations primées par les touristes de partout dans le monde. Pourtant, même la vue depuis le jardin de la Villa, ainsi que du Sanctuaire de la Vierge Pèlerine, entouré de pins centenaires, est extraordinaire, étendue de la côte ligure à Antibes. Nous encourageons les lecteurs à venir à Coldirodi pour admirer le coucher de soleil et de profiter le soir du spectacle du firmament étoilé, du parterre de certains excellents restaurants en proximité, comme «Gabry» et «La Bionda». Quant à nous, après la visite de la galerie, un court sentier nous a ramenés à la place principale du village, dominée par l'église de San Sébastien. De fondation médiévale et reconstruit à l'époque baroque, ce bâtiment abrite des peintures de Maurizio Carrega (1750-1815), une statue de Saint-Sébastien attribuée à Maragliano et un grand reliquaire. Sur le côté opposé de la place, l'ancien oratoire de Sainte-Anne est décoré de fresques par Carrega et tient la statue de Sainte-Anne, magnifiquement restaurée récemment, qui a été achetée par la communauté habitant Marseille et portée au village par les fidèles en l'an 1890. A

côté de l'église de Sainte-Anne, la rue Costa est le lieu de naissance du père Giovanni Semeria (1867-1931), l'un des fils illustres de Coldirodi, célèbre prédicateur barnabite. En descendant vers Sanremo, un autre chef-d'œuvre à ne pas manquer est le monastère de Saint-Elias, créé en 1958 par l'architecte Gio Ponti (Milan, 1891-1979). «Rappelez-vous toujours,» at-il dit un jour l'architecte aux religieuses qui vivaient dans le couvent, «que quand ils me demandent quelle est la meilleure de mes œuvres, je dis tout de suite qu'il est votre Carmel, pour la raison qu'il est le travail plus près de mon cœur.» Le régime de cloîtrée carmélite n'empêche pas les touristes à visiter le lumineux bâtiment. Enfin, il faut rappeler la figure du Père Paolo Stefano Rambaldi, (Coldirodi 1821-Florence 1891), recteur du Séminaire de Florence et amateur d'art. La nature de sa collection est en fait d'origine florentine et nous devons son transfert à titre posthume dans ce coin de la Riviera à la prévoyance du donneur, qui a ainsi créé l'une des premières galeries d'art de la Ligurie, préservant un patrimoine d'une valeur inestimable à allouer aux générations futures.

Pour plus d'infos: <http://rambaldi.duemetri.com/>  
Silvana RIVELLA

■ ■ ■ SANREMO. Visto dal mare, il leggiadro villaggio di Coldirodi, abbarbicato sul crinale della collina che divide Sanremo da Ospedaletti, potrebbe far da sfondo al Presepe del Santo Natale appena trascorso. Approfittando di una tersa giornata di questo gennaio, suggeriamo ai nostri lettori di salire i tornanti ricchi di palme e cipressi, nonché delle tante serre che producono i famosi garofani spediti da qui in tutto il mondo, per visitare il gioiello che il centro antico di Coldirodi racchiude, la Pinacoteca Rambaldi. E' il momento giusto per conoscerla, anche perché è appena rientrato dalla Germania uno dei dipinti più preziosi della collezione, la grande tela rappresentante «Le Tentazioni di Sant'Antonio» di Salvator Rosa, esposto dal 7 maggio al 6 settembre scorso nella mostra «Monsters in Visual Arts, between Horror and Humor» al Germanisches National Museum di Norimberga. Secondo le parole stesse del grande pittore (1615-1673), il dipinto «...trappasa i segni della curiosità, e come tale - (in casa del possessore) - viene mostrato dopo tutte le cose, e sta coperto col taffetà». Non vi è nulla di mistico ed austero nel vegliando che, distolto dalla meditazione, si rotola e si torce all'assalto di iperbolici mostri (incredibile la somiglianza con gli Aliens protagonisti della famosa serie cinematografica!). Nessuno spirito religioso e nessuna seducente nudità, ma incubo notturno, pauroso, ossessivo: una di quelle «stregonerie» delle quali Salvator Rosa era maestro, e che furono ambite dagli amatori del tempo. Ma non è la prima volta che questo quadro straordinario lascia il borgo di Coldirodi, assicurato ogni volta per ben mezzo milione di euro! Per la tensione drammatica del soggetto e lo

## Capolavori dell'Italia delle meraviglie

Coldirodi e i suoi tesori, tra cui primeggia il Museo Civico Pinacoteca Rambaldi

scenari cupo, popolato da creature inquietanti, il dipinto è stato esposto in Germania già nel 2008, in occasione della mostra «Orrore e desiderio - Le Tentazioni di Sant'Antonio da Hieronymus Bosch a Max Ernst», presso il Bucerius Kunst Forum di Amburgo. Inoltre, Vittorio Sgarbi aveva richiesto l'opera per l'importantissima mostra «Il male. Esercizi di pittura crudele» che ebbe luogo nella Palazzina di Caccia di Stupinigi alla periferia di Torino nella primavera del 2005. Il dipinto del Rosa è solo una delle tante attrattive dell'attuale sistemazione della quadreria Rambaldi: nella primavera del 2009, in occasione della presentazione del suo libro «L'Italia delle meraviglie» a Ospedaletti, il celebre critico d'arte, acclamato autore di più di cinquanta volumi, ha voluto recarsi a Coldirodi ed ha espresso grande apprezzamento per il nuovo, modernissimo allestimento delle interessanti opere esposte. Oltre le tre di Salvator Rosa, ha potuto infatti ammirare quelle di Lorenzo di Credi, Onorio Marinari, Anton Raphael Mengs, Petro da Cortona, Michele Rocca, Jacopo Vignali e di tanti altri, nonché la biblioteca, che custodisce cinquemila volumi di inestimabile valore. La dottoressa Loretta Marchi è la coltissima responsabile del Museo; con lei, che è bibliotecario-conservatore, opera il team composto dal Dirigente, dottor Renato Bergonzi, e dalla referente Lucetta Vistarichi.

Quest'ultima è l'amabile, appassionata signora che ci ha fatto da preziosa guida tra i vari quadri, svelandoci molti dettagli avvincenti, e anche narrandoci le impressioni delle varie scolaresche sovente in visita, tra stupori di leggenda e realtà critica, secondo l'età e la preparazione. Tra i tanti emozionanti momenti, particolare è stato quello in cui, giunti nella solenne biblioteca, la nostra accompagnatrice ha indossato un paio di guanti di filo bianco, ed ha aperto la teca che contiene la splendida Bibbia stampata a Venezia nel 1480 da Francesco Renner di Hailbrun, permettendoci di osservarne alcuni fogli finemente miniati. Al momento del commiato, la bella e gentilissima signora Lucetta ci ha fatto omaggio dell'elegante volume di Nilo Calvini, edito nel 1997 dall'Istituto Internazionale di Studi Liguri con l'ausilio del Museo civico del Comune di Sanremo e intitolato «Note storiche su Coldirodi», e della «Piccola Guida alla collezione Rambaldi», a cura di Loretta Marchi e Chiara Tonet. Questo interessante studio, che è stato edito grazie alla sponsorizzazione dell'Assessorato al Turismo della Provincia di Imperia, della Regione Liguria, dell'Assessorato alla Cultura del Comune di Sanremo, e della Cooperativa speciale Strade, contiene gli apporti di Gian Vittorio Castelnovi (curati da Chiara Tonet), di Fulvio Cervini, Marco Macchi e Mauro Menoz-

zi, oltre alle schede di approfondimento di Loretta Marchi e Chiara Tonet. Posto su una tappa del Camino de Santiago de Compostela, e in specie della Via Tolosane che fa capo alla provenzale Arles, e quindi segnalato ai pellegrini moderni dalla tipica conchiglia, anticamente il Borgo si chiamava La Colla. L'attuale nome, Coldirodi, è dovuto all'accertata presenza di alcuni Cavalieri di Rodi, superstiti di un naufragio avvenuto nel IX secolo nei pressi di Ospedaletti e il paese è stato unito definitivamente alla Città di Sanremo nel 1956; la Pinacoteca e la Biblioteca erano a quel tempo conservate nei locali del Comune, ma dal 2006 sono state trasferite nella elegante sede di Villa Luca, costituendo così una risorsa culturale e turistica di primissimo piano. A proposito di turismo, bisogna purtroppo segnalare la scarsità di indicazioni per giungervi facilmente, tanto che a darci una mano a trovare la Villa, più che i vari italiani interpellati, sono stati due gentili ed entusiasti turisti svedesi che vi erano appena stati! Ma noi riteniamo che tutto il Borgo non sia purtroppo valorizzato e pubblicizzato quanto meriterebbe, specialmente se facciamo riferimento agli innumerevoli «villages perchés» della Costa Azzurra, da Eze a Gourdon, da Gorbio a Mougins, mete di turisti da tutto il mondo. Eppure, anche solo il panorama dalla Villa, come pure dal Santuario della Madonna Pellegrina, circondato da pini marittimi centenari, è straordinario, svolgendosi dalla costa ligure fino a quella francese di Antibes. Noi suggeriamo i lettori di recarsi a Coldirodi in tempo per il tramonto sul mare e per godere, poco dopo, dello spettacolo del firmamento stellato dai parterre degli ottimi ristoranti in zona, come il vicino «Gabry» con la ypsilon, o



come «La Bionda», famoso per il superbo filetto di manzo alla griglia e per la qualità-prezzo. In quanto a noi, dopo la visita alla Pinacoteca, una breve mulattiera ci ha ricondotti alla piazza principale del paese, dominata dalla chiesa di San Sebastiano. Di fondazione medievale e rifatta in epoca barocca, conserva dipinti di Maurizio Carrega (1750-1815), una statua di San Sebastiano attribuita al Maragliano e un grande reliquario. Sul lato opposto della piazza, l'antico oratorio di Sant'Anna è affrescato dal Carrega e custodisce la statua di Sant'Anna con Maria Bambina, mirabilmente restaurata di recente, che fu acquistata dalla comunità dei collantini di Marsiglia ed accompagnata in paese tra il tripudio dei fedeli nel lontano 1890. A fianco della chiesa di Sant'Anna, in via Costa, si trova la casa natale di padre Giovanni Semeria (1867-1931), uno dei figli illustri di Coldirodi, famoso predicatore barnabite. Scendendo verso Sanremo, un altro capolavoro da non mancare è il monastero di Sant'Elia, creato nel 1958 dal celebre architetto Gio Ponti (Milano, 1891-1979). «Ricordatevi sempre» disse un giorno

l'architetto alle monache di clausura che abitavano il convento «che quando mi chiedono qual è la migliore delle mie opere, io rispondo subito che è il vostro Carmelo, per la ragione che è l'opera mia più vicina al mio cuore». Il regime di clausura del Carmelo non impedisce ai turisti di visitare la lineare chiesa dotata di ampie vetrate, che consentono alla vegetazione circostante di quasi entrare nel piccolo e luminoso edificio. Soffermandoci infine sulla figura di padre Paolo Stefano Rambaldi, (Col di Rodi 1821-Firenze 1891), a lungo rettore del Seminario fiorentino e profondo cultore d'arte, chi voglia intendere il carattere della sua collezione dovrà tenerne presente l'origine appunto fiorentina e il suo trasferimento postumo in quest'angolo di Riviera per volere del donatore, che con lungimiranza garantì la creazione di una delle prime gallerie pubbliche d'arte della Liguria, conservando un patrimonio artistico di inestimabile valore da destinare alle generazioni future. Per info: <http://rambaldi.duemetri.com/> e <http://www.info-sanremo.com/coldirodi.html>



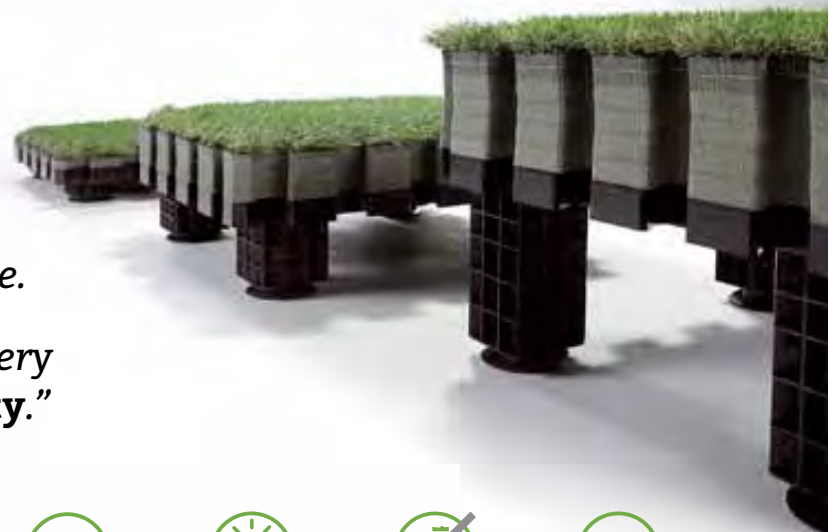







 Made in Italy

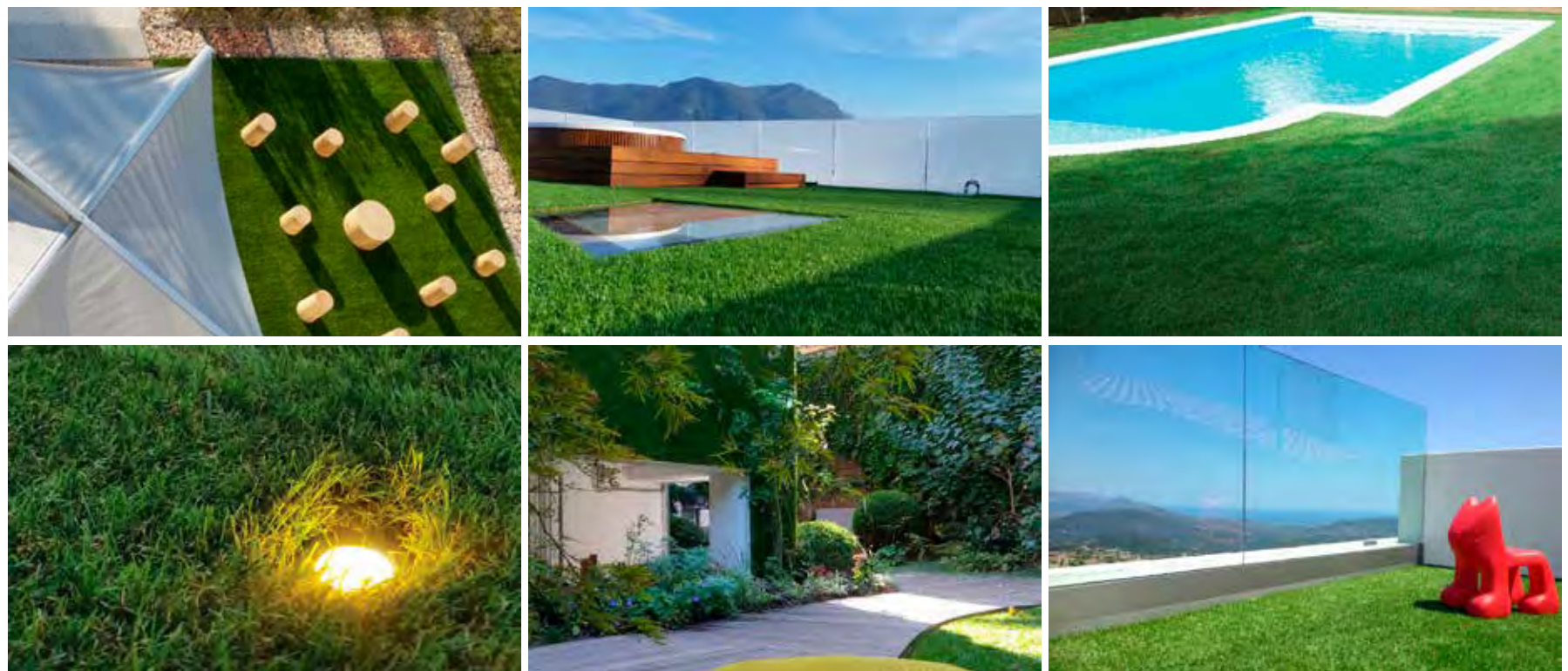
*“A pleasant lawn of artificial grass enhances the aesthetic qualities of the building, whilst the insulating layer contributes to energy savings.*

*A new maintenance-free way to refurbish your outdoor space.*

*Roofingreen® represents the essence of Made in Italy at its very best, using technology to combine **design** with **sustainability**.”*



-   
Recyclable
-   
Resistant to foot traffic load
-   
UV resistant
-   
Wind resistant
-   
Fire resistant
-   
Non-toxic
-   
Certified on impact absorption
-   
Smartcity's friend
-   
No water consumption
-   
Patented



**Roofingreen®**  
live the space around you

Turin - Italy  
info@roofingreen.it  
www.roofingreen.it

follow us  
   



# Le 66<sup>ème</sup> Festival de la Chanson Italienne va bientôt débiter à Sanremo

Le Grand Gala de la Presse soutenu par la Région Ligurie, partenaire du Festival

Laura Pausini



■ ■ SANREMO. Le mois prochain, la 66<sup>ème</sup> édition du «Festival de la chanson italienne», le plus célèbre festival de musique en Europe, va débiter chez le Théâtre Ariston en Via Matteotti, dans le centre de San Remo. Pour cinq nuits, du 8 au 13 Février, la chanson italienne présentera ses nouvelles, pétillantes propositions. Au fil des ans, combien de chansons offertes par ce beau festival ont franchi les frontières nationales! Nous espérons que la même chose se passe cette année, après quoi le vainqueur de l'année dernière, Grande Amore, par Il Volo, a fait le tour du monde. Comme il arrive toujours lors d'un événement complexe, il y aura des problèmes à résoudre, des imprévus à surmonter, des occasions à ne pas manquer. Il ne sera pas facile, mais l'organisation est prête à tout, comme d'ailleurs le directeur artistique et présentateur, Carlo Conti, à sa deuxième épreuve cette année. Le conducteur de nombreuses transmissions, y compris Tel quel, un'émission qui a contribué à le faire connaître à l'étranger, est très aimé en Italie et il est considéré comme un pilier de l'antenne italienne. La RAI, Radiotélévision italienne, compte sur cet événement qui a la plus forte audience de toute l'année, avec une moyenne de 12 millions de téléspectateurs, ce qui le met à la deuxième place, depuis le football. Pour la télévision d'Etat, en fait, les millions d'Euros qui vont être encaissés sont tangibles, aidant

à équilibrer certains contenus moins spectaculaires, qui ne sont pas tellement appréciés par le grand public. Retourné à briller après avoir passé la période difficile de la contestation des années soixante-dix, le Festival de Sanremo est une excellence italienne, un symbole du Made in Italy. Beaucoup de chansons qui ont débuté ici, sont devenues célèbres dans le monde, comme Volare de Domenico Modugno ou comme Il mondo, par Jimmy Fontana, et nombreux sont les chanteurs et compositeurs qui ont dominé la scène du Festival et qui sont aimés et suivis partout. Dans l'ordre alphabétique, entre la lettre A de Albano et la Zed de Zuccherò, il est vraiment impossible de tous les nommer. Parmi les protagonistes de cette 66<sup>ème</sup> édition, il y a deux Big, Patty Pravo et Enrico Ruggeri, véritable star de la musique avec plus de quarante ans de carrière. Parmi les invités de marque et internationaux, la présence de Laura Pausini est confirmée, mais il y aura beaucoup de surprises de la dernière minute, lors de la conférence de presse qui aura lieu à la fin de ce Janvier. De grandes attentes aussi pour ce qui est maintenant considéré comme l'aperçu indispensable du Festival, le Grand Gala de la Presse. Cet événement est organisé depuis six ans chez le prestigieux Roof Garden du Casino de Sanremo, au cours duquel il y aura la remise de deux prix importants: le Prix «DietroLe-Quinte», un hommage à ceux qui

travaillent dans le Festival sans paraître, et le Prix spécial «NumeriUno-ville de Sanremo». On connaît déjà le nom du gagnant de ce dernier prix, il est un big et il est certain qu'il sera présent à la cérémonie: il est l'artiste et éditeur de discographie de Andrea Bocelli et de beaucoup d'autres, le grand Tony Renis. Comment peut-on oublier le refrain de sa chanson la plus célèbre «Dites-moi quand vous venez ... Dites-moi quando, quando, quando ...»? Présenté au Festival en 1962, la chanson n'a pas gagné, mais est bientôt top single pendant dix semaines en Italie et top ten en Allemagne, elle fait le tour du monde et des centaines de versions sont réenregistrées et interprétées par les chanteurs de différentes nationalités. L'énorme succès commercial et artistique de Quando quando quando récompense largement Tony Renis, lequel s'installe dans les années soixante-dix aux États-Unis, d'abord à New York puis à Los Angeles; il devient producteur de disques, il écrit scores, et il est l'un des premiers italiens célèbres aux États-Unis (il sera surnommé «Monsieur Quando Quando Quando»); il remporte de nombreux prix, dont le prestigieux nomination de «Ambassadeur de la musique italienne dans le monde» encore une autre reconnaissance pour le talent et le travail acharné en tant que représentant de la musique italienne à l'étranger. Le Grand Gala de la Presse qui aura lieu lundi, 8 Février à partir de 20

heures, en robe de soirée, promet d'être un événement vraiment extraordinaire. En outre, le menu sera fourni par Luciano Belloni, propriétaire du restaurant Zeffirino à Gênes; avec un coup de maître, l'organisation du Grand Gala a obtenu la présence du chef auquel Frank Sinatra, dont la mère était née à Lumarzo, un petit village de l'arrière-pays de la Ligurie, invariablement demandait un plat de pâtes au pistou, sans lequel il ne commençait pas un seul concert! En plus des artistes et des invités d'honneur, il y aura de nombreuses autorités institutionnelles. En effet cette occasion spéciale marquera également le retour au Festival de Sanremo, après des années de black-out politique, de la région de Ligurie, partenaire du Grand Gala, lançant le slogan: «Le Ligurie protagoniste revient au Festival ... » «On a la chance de relancer notre belle région - le président Giovanni Toti a déclaré - en la reliant activement à la plus importante manifestation musicale italienne du pays.» On s'attend donc six soirées de musique et de divertissement, y compris celle du Gala qui, il faut le rappeler, est autant due à l'initiative et de l'organisation de notre directeur, chevalier de la Principauté de Monaco pour ses mérites culturels, M. Ilio Masprone. Le Festival de la chanson italienne de Sanremo est une occasion à ne pas manquer, à laquelle les amis de la Côte d'Azur et de la Principauté de Monaco sont invités, soit qu'ils veuillent

suivre l'événement via la télévision ou qu'ils viennent se promener en ville, avec la possibilité de rencontrer personnellement des big comme Bocelli ou Pausini, qui seront heureux de saluer leur public. Tout le monde espère que

le festival italien de la Chanson italienne, comme toujours pétillant et joyeux, entrera dans les cœurs, aidant à oublier au moins un peu les horreurs de l'année dernière.

Costanzo CREMONESI



Tony Renis



# In Italia sta per partire il 66° Festival della Canzone Italiana di Sanremo

**Il Gran Gala della Stampa sponsorizzato dalla Regione Liguria, che torna protagonista al Festival**

■ ■ SANREMO. Il prossimo mese si svolgerà la 66a edizione del "Festival della Canzone Italiana", la più importante rassegna musicale d'Europa. Per cinque sere, dall'8 al 13 febbraio, la canzone italiana presenterà le sue nuove proposte musicali sulla scena fiorita e scintillante del Teatro Ariston di Via Matteotti, nel centro di Sanremo. Negli anni, quante canzoni proposte da questo bellissimo Festival hanno varcato i confini nazionali! Lo stesso ci auguriamo accada quest'anno, dopo che la vincitrice dell'anno passato, Grande Amore, de Il volo, ha scalato le classifiche nel mondo. Come sempre accade in occasione di un evento complesso, ci saranno problematiche da

zione dell'anno, con una media di ben 12 milioni di spettatori, ed è seconda solo al mondo del calcio. Per la Tv di Stato, infatti, sono tangibili e massicci milioni di Euro ad entrare in cassa, a bilanciare certi contenitori meno spettacolari che non sempre vengono apprezzati dal grande pubblico. Tornato a risplendere dopo aver superato il difficile periodo della contestazione degli anni settanta, il Festival di Sanremo è un'eccellenza italiana, un simbolo del Made in Italy. Tantissime le canzoni nate qui e diventate famose nel mondo, da Volare di Domenico Modugno a Il mondo di Jimmy Fontana, come tantissimi sono i cantanti e i cantautori che hanno calcato la scena del

**Andrea Bocelli**

stampa di fine gennaio. Grande attesa anche per quella che ormai è considerata l'imprescindibile anteprima alle cinque serate, il Gran Gala della Stampa. Un

non ricorda il ritornello della sua più celebre canzone che fa "Dimmi quando tu verrai... dimmi quando, quando, quando..."? Presentata al Festival del 1962, la canzone non vince, ma arriva prima in classifica per dieci settimane in Italia e nona in Germania, fa il giro del mondo e viene reincisa in centinaia di versioni da interpreti di varie nazionalità. L'enorme successo commerciale ed artistico di Quando quando quando risarcisce ampiamente Tony Renis che, trasferitosi all'inizio degli anni settanta negli USA, prima a New York e poi a Los Angeles, diventa produttore discografico, scrive colonne sonore, è presto uno degli italiani più famosi degli USA (verrà soprannominato "Mister Quando Quando Quando"), e vince innumerevoli premi e riconoscimenti, tra i quali la prestigiosa nomina di Ambasciatore della Canzone Italiana nel Mondo, ennesimo riconoscimento al talento e al la-

voro svolto come rappresentante della musica italiana all'estero. Il Gran gala della Stampa di lunedì 8 febbraio, dalle ore 20, in abito da sera, si annuncia quindi come un evento davvero straordinario. Inoltre, il Menù ligure sarà curato da Luciano Belloni del Ristorante Zeffirino di Genova; con un colpo da maestro, l'organizzazione del Gran Gala si è assicurata la presenza dello chef a cui Frank Sinatra, la cui mamma era di Lumarzo, un paesino dell'entroterra ligure, chiedeva immancabilmente un piatto di pasta al pesto, senza il quale non iniziava un concerto! Oltre a noti artisti ed invitati d'onore, ci saranno molte autorità istituzionali, perché questa speciale occasione segnerà anche il ritorno al Festival di Sanremo, dopo anni di oscuramento politico, della Regione Liguria, che sosterrà il Gran Gala lanciando lo slogan: "La Liguria torna Protagonista al Festival..." "Un'occasione per rilanciare la nostra

bellissima regione - dice il Presidente Giovanni Toti - da sempre legata alla manifestazione musicale italiana più importante del Paese". Si prospettano dunque sei serate di musica e spettacolo, compresa quella del Gala che, lo ricordiamo, è come sempre dovuta all'iniziativa e all'organizzazione del nostro direttore, cavaliere del Principato di Monaco Ilio Masprone. Il Festival della Canzone Italiana di Sanremo è un'occasione da non mancare, a cui naturalmente invitiamo gli amici della Costa Azzurra e del principato di Monaco, sia che seguano l'evento attraverso la TV o che vengano a passeggiare in città, con la possibilità di incontrare big come Bocelli o Pausini, ben felici di salutare il loro pubblico estero. Tutti si augurano che l'ambiente festivaliero italiano, come sempre scintillante e gioioso, saprà entrare nei cuori, contribuendo a far dimenticare almeno un poco gli orrori dell'anno appena trascorso.



**Carlo Conti**

sconfiggere, imprevisti da superare, e occasioni da non sprecare. Non sarà facile, ma l'organizzazione è pronta a tutto, come lo è il presentatore-direttore artistico Carlo Conti, alla sua seconda prova quest'anno. Il conduttore di tante trasmissioni, tra cui Tale e quale, che lo ha reso molto conosciuto anche all'estero, è notissimo in Italia ed è considerato una colonna portante dall'emittente italiana. La RAI, radio televisione italiana, punta moltissimo su questo evento, che ha l'audience più alta di tutta la programma-

Festival e che sono amati e seguiti ovunque nel mondo. In ordine alfabetico, tra la A di Albano e la Zeta di Zuccherò, è davvero impossibile nominarli tutti. Tra i protagonisti di questa 66a edizione, due Big inossidabili sono Patty Pravo ed Enrico Ruggeri, vere star della musica con una carriera quarantennale alle spalle. Tra gli ospiti importanti e di livello internazionale, è confermata la presenza di Laura Pausini, ma molte saranno le sorprese dell'ultimo momento, che saranno presentate nel corso della conferenza

evento che da sei edizioni è ospitato nel prestigioso Roof Garden del Casino di Sanremo, nel corso del quale saranno assegnati due importanti riconoscimenti: il Premio "DietroLeQuinte", un omaggio agli operatori del settore che lavorano al Festival senza apparire, e il Premio Speciale "NumeriUno-Città di Sanremo". Il nome del vincitore di quest'ultimo è trapelato, è un big ed è certo che sarà presente alla cerimonia: si tratta dell'artista e manager discografico di Bocelli e di tanti altri, il grande Tony Renis. Chi



**Il Roof Garden**



# MonteCarloTimes

Supplément de l'Actualité, de la Culture et Société du

**IL FOGGIO ITALIANO**

**Directeur:**  
Ilio MASPRONE iliomasprone@gmail.com

**Directeur de la Rédaction:**  
Silvana RIVELLA silvana.rivella@gmail.com

**Directeur Adjoint:**  
Renata RIVELLA r.rivella@foglioitaliano.com

**Relations Internationales:**  
Marichele BRUSA direttore.brusa@gmail.com

**Conseillers:**  
Riccardo ARVATI arvati@monaco.mc  
Giorgio COLOMBO foglioitaliano@gmail.com  
Riccardo DECARIA recari@monaco.mc  
Alberto HAZAN foglioitaliano@gmail.com

**Collaborateurs:**  
Eleonora PEDRON elevivian@hotmail.com  
Marisol BERTERO marisol.bertero@yahoo.it  
Paolo BONAVERI p.bonaveri@me.com  
Erika CANNOLETTA erika.cannoletta@gmail.com  
Costanzo CREMONESI costanzo.1950@libero.it  
Ely GALLEANI info@elygalleaniblog.com  
Maria Sole FERREIRO mariasoleferrero@gmail.com  
Lea PERICOLI info@leapericoli.com  
Lucrezia BRUNO lucreziabruno02@gmail.com  
Alessandra LUTI alessandra\_luti@libero.it  
Arianna CARACCIOLIO arianna.caracciolo@hotmail.com

**Correspondant à Nice:**  
Bruno Breschi brunobreschi@alice.it

**Photographes:**  
Pepé

**Gestion Communication et Promotion:**  
Associazione Cultura & Comunicazione - Sanremo  
Press: Petrilli Group International Print - Italy  
Editeur: Ilio Masprone - Sanremo Italy  
Autorization Principauté de Monaco - Ministère d'Etat N° 98-492 RB/CG 28/05/1998



## MonteCarloTimes - OÙ LE TROUVER

**MONTE-CARLO e COTE D'AZUR** • Ambasciata d'Italia e Com.It.Es 17, Av. de l'Annonciade • A.I.M 17, Av de l'Annonciade • Monte Carlo Country Club 155, Av Princesse Grace • Banque EFG 21, Av d'Ostende • Ufficio del Turismo 2°, Bd des Moulins • Yacht Club Monaco 1, Quai Antoine • Palais d'Europa Place de Moulins • Banque Edmond de Rothschild Les Terrasses 2, Av de Monte Carlo • Compagnie Monegasque de Banque 23, Av. de la Costa • HSBC Private Bank 15/17, Av. D'Ostende • Banque BNP Paribas Private 15/17, Av. D'Ostende • Banque du Gothard 15/17, Av. D'Ostende • CFM 11, Bd Albert Premier • Credit Lyonnais 1, Av. des Citroniers • Grimaldi Forum 10, Av Princesse Grace • SG Private Banking, 11 Avenue de Grande Bretagne • Banque du Luxembourg 8, Av. de Grande Bretagne • Banque UBS 10/12, Quai Antoine I • Immobiliare Dotta 5 bis, Av Princesse Alice • Montecarlo • North Atlantic s.a.m. Le Patio Palace 41, Av. Hector Otto • Ristorante Amici Mieì 16, Quai Jean Charles Rey Fontvieille • Restaurant Pierrot Pierrette, Place de l'Eglise - Monti - Menton • Restaurant Il Terrazzino 2, Rue des Iris • La Casa del Gelato 42, Quai Jean Charles Rey Fontvieille • La Perla Monte Carlo Palace Bd. des Moulins • Hotel de Paris, Place du Casino • Hotel Ambassador 10, Av Prince Pierre • Hotel Le Versailles, 4/6 Av. Prince Pierre • Hotel Columbus, 23 Av. de Papalius • Ristorante La Rosa dei Venti Plage du Larvotto • Stars & Bar 6, Quai Antoine I • Ristorante La Vecchia Firenze 4, Av Prince Pierre • Ristorante Sans Souci 42, Bd d'Italie • Casa del Caffè Av. de la Costa • Ristorante Al Vecchio Forno 39, Quai Bonaparte Menton • Ristorante ATrego, Port de Blaisance de Cap d'Ail • Ristorante Zest, 6 Route de la Piscine Pert Hercule • Ristorante Before, Quai Albert I • Hair Stylist Coppola 4, Av. de Grande Bretagne • Athos Palace (Fontvieille) • RM Autosport Av. de l'Annonciade Prince Pierre • Montecarlo Royal Motors 14, Quai Jean Charles Rey 10 • Radio Monte Carlo, 8 Quai Antoine 1°

**NICE** • Consolato Generale Italiano 72 Bd Gambetta: Comites 72 Bd Gambetta; Le Ruhl Casinò Barruere 1 Promenade des Anglais; Casinò Partouche des de la Méditerranée 15 Promenade des Anglais, Hard Rock 5 Promenade des Anglais; **Hotels** Boscolo Exedra 10 Bd Victor Hugo; Le Negresco 37 Promenade des Anglais; Palais de la Méditerranée 13 Promenade des Anglais; Beau Rivage 24 Rue Saint François de Paule; Boscolo Hotel Park 6 Av. de Suède; Boscolo Hotel Plaza 12 Av. de Verdum; Elysée Palace Nice 59 Promenade des Anglais; Grand Hotel Aston Clarion Nice 12 Av. Felix Faure; Le Grimaldi 12 Rue Grimaldi; Holiday Inn Nice Centre 20 Bd. Victor Hugo; Masséna 58 Rue Goffredo; Mercure Nice Centre Notre Dame 26 Av. Notre Dame; Le Meridien Nice 1 Promenade des Anglais; NH Nice 2/4 Parvis de l'Europe; Nice Riviera 45 Rue Pastorelli; Novotel Nice Aéroport Arenas 455 Promenade des Anglais; Novotel Nice Centre Aeropolis 8/10 Parvis de l'Europe; Park Inn Nice 179 Bd René Cassin; La Perouse 11 Quai Rauba Capeau; Radisson Blu Hotel 223 Promenade des Anglais; Splendid Hotel et Spa 50 Bd. Victor Hugo; Syute Novotel Nice Aéroport 124 Bd. René Cassin; West End 31 Promenade des Anglais; Ambassador 8 Av de Suède; Best Western Hotel Alba 4 Av. Jean Médecin; Best Western Hotel de Madrid 3 Rue de Belgique; Best Western Hotel New York 44 Av. Maréchal Foch; Best Western Hotel Riviera 27 Av. Thiers; Best Western Roosevelt 16 Rue Maréchal Joffre; Carlton 26 Bd. Victor Hugo; De Suède Av. De Suède; Le Royal 23 Promenade des Anglais; Mercure Nice Promenade des Anglais 2 Rue Alévy; Vendôme 26 Rue Pastorelli; Villa Rivoli 10 Rue de Rivoli, Villa Victoria 33 Bd. Victor Hugo.

**ITALIE** • **Sanremo**: Royal Hotel • Victory Morgana Bay • Spinnaker • Carlo Ramello • Agenzia IFED Real Estate, via Nuvoloni 5 • **Bordighera**: Banca Intesa San Paolo • La Casa del Caffè • Benetton Uomo • Stefanel • Studio Palmero • Farmacia Centrale • Erboristeria Salus • Ristorante La Favorita Apricale • Ultimo Boutique • **Ventimiglia**: Ristorante Costa Azzurra • Bar Bliquo, via Aprosio 13A • Banca di San Giorgio, Via Roma 62 • Banca Nazionale del Lavoro, Via Cesare Battisti 34/C • CARIGE, Corso Genova 82bis • Cassa di Risparmio Parma e Piacenza, Via Roma 18/D • Credito Cooperativo, Via della Stazione 3/B • Banca di Caraglio e Riviera dei Fiori, Via della Stazione 3/B • Banca Popolare di Novara, Via della Stazione 2; UBI, Banca Privata d'Investimento, Via Ruffini 8/A • Hotel Una Scandinavia Milano • Hotel Savoy Bibione (VE)



**montecarlonews.it**

Quotidiano online sul Principato di Monaco e Costa Azzurra



Restaurant - Pizzeria

**TOUS LES MERCREDI SOIR ET LES DIMANCHE APRÈS-MIDI  
LIVE MUSIC DANCE**



Le Restaurant Côte d'Azur qui est au début du marché vendredi, propose du poisson frais tous les jours, viandes sélectionnées et de la vraie pizza napolitaine.

Le restaurant est climatisé, avec deux terrasses couvertes, un pour fumer. Courtoisie, professionnalisme et des décennies d'expérience sont à votre disposition.

**COSTA AZZURRA**  
Fermé le mercredi

Passeggiata Felice Cavallotti, 91 • 18039 Ventimiglia (IM)  
Tel. (+39) 0184.232025  
www.costaazzurraventimiglia.it



|   |   |  |  |
|---|---|--|--|
| <b>PALAZZO DEL PRINCIPE</b><br>+377 93 25 18 31     | <b>MINISTERO DI STATO</b><br>+377 98 98 80 00               | <b>CONSIGLIO NAZIONALE</b><br>+377 93 30 41 15             | <b>COMUNE DI MONACO</b><br>+377 93 15 28 63                |
| <b>SERVIZIO DEGLI STRANIERI</b><br>+377 93 15 30 17 | <b>SERVIZIO DEI PARCHEGGI PUBBLICI</b><br>+377 98 98 88 24  | <b>CAMERA DELLO SVILUPPO ECONOMICO</b><br>+377 97 98 68 68 | <b>AMBULANZE E VIGILI DEL FUOCO</b><br>+377 93 15 66 99/18 |
| <b>OSPEDALE URGENZE</b><br>+377 97 98 97 69         | <b>MEDICI E FARMACIE DI TURNO</b><br>+377 93 25 33 25 /141  | <b>PUBBLICA SICUREZZA</b><br>+377 93 15 30 15 /17          | <b>POSTA (UFFICIO PRINCIPALE)</b><br>+377 99 99 80 80      |
| <b>BUS</b><br>+377 97 70 22 22                      | <b>TAXI 24H/24</b><br>0820 20 98 98                         | <b>ELICOTTERI MONACO</b><br>+377 92 05 00 50               | <b>STAZIONE TRENI</b><br>+377 93 10 60 01                  |
| <b>UFFICIO DEL TURISMO</b><br>+377 92 16 61 66      | <b>DISTRIBUZIONE ELETTRICITA' E GAS</b><br>+377 92 05 05 00 | <b>DISTRIBUZIONE ACQUA</b><br>+377 93 30 83 67             | <b>OPERATORE TELEFONICO</b><br>+377 99 66 63 00            |



**#meglioilmeglio**

Se è fatto solo con **latte appena munto delle zone d'origine**, è meglio.  
Se **non ha additivi né conservanti**, è meglio. Se **può stagionare a lungo**,  
è meglio. **Parmigiano Reggiano. Meglio il meglio.**




**PARMIGIANO  
REGGIANO**

[www.parmigianoreggiano.it](http://www.parmigianoreggiano.it)

 /parmigianoreggiano

 @theonlyparmesan

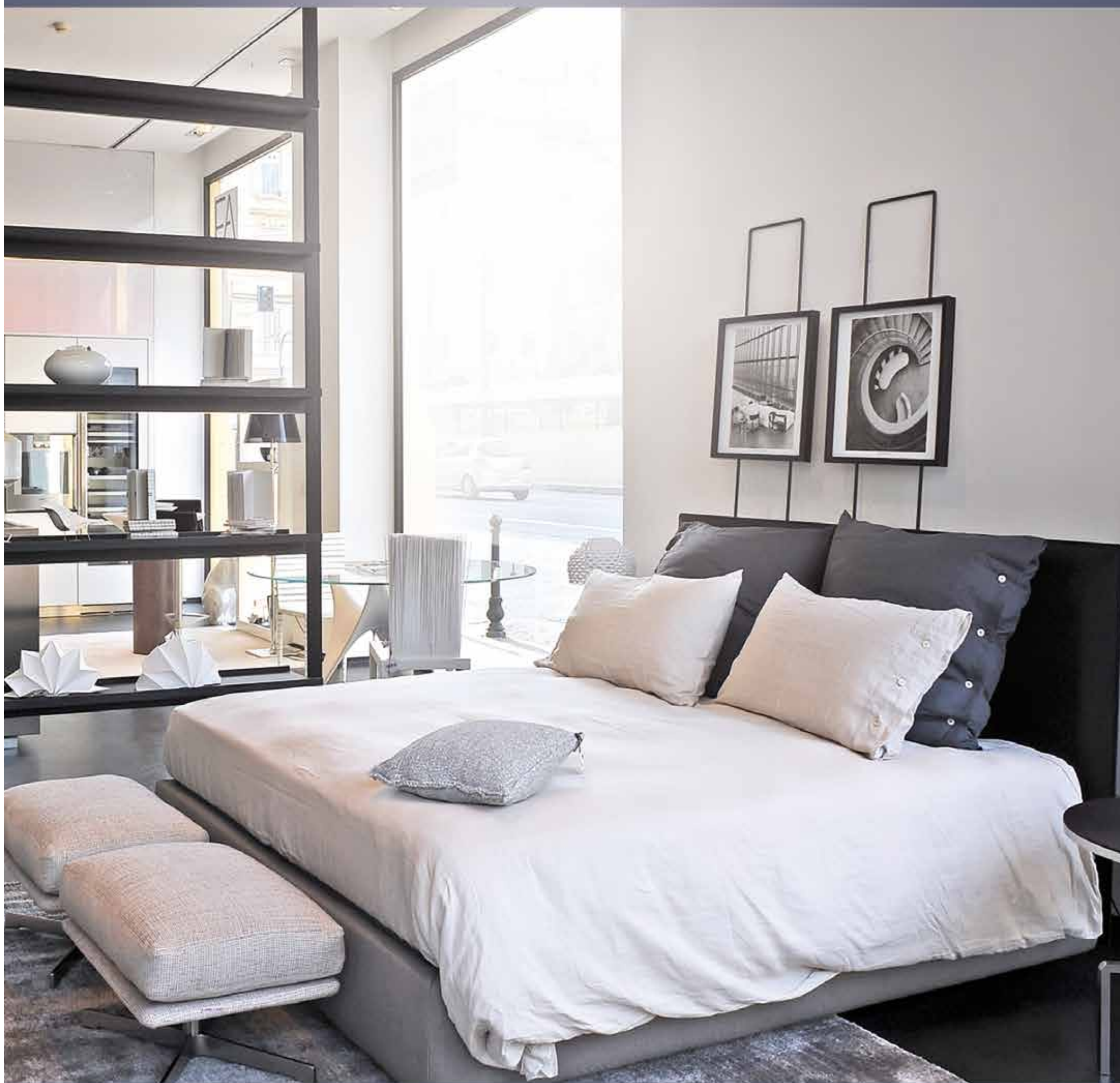
 #ParmigianoReggiano

 theonlyparmesan



fogliarini.com

original design furniture  
made in italy.



VIA ROMA 186  
SANREMO ITALY  
+39.0184.570373



S.P. KM 9,6  
PERINALDO ITALY  
+39.0184.672023



VIA CARLI 25  
SANREMO ITALY  
+39.0184.1956172